ROPE CLAMPS

EN Handled rope clamps / rope clamps
IT Maniglie da risalita / bloccanti
FR Bloqueurs poignée / bloqueurs
DE Seilklemme mit Griff / Seilklemme
ES Puño bloqueador / Bloqueador

CE 0333

MADE IN ITALY
EN 12841:2006-B
EN 567
PATENTED

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G + S1 + S2

climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

IST12-2D639CTS1 Rev.2 03/15

1 MODELS CHART

Product model	Ref. No.	Weight
QUICK'UP SX	2D639**	215 g
QUICK'UP DX		
CHEST ASCENDER EVO	2D640**	140 g
ASCENDER SIMPLE	2D642**	150 g
ASCENDER SIMPLE EVO		160 g

2 ROPE COMPATIBILITY

STANDARD EN 567	EN 892 - Ø 8÷11 mm EN 1891 - Ø 8÷13 mm
STANDARD EN 12841:2006-B	ROPE EN 1891-A ⊙ Ø 10÷13 mm

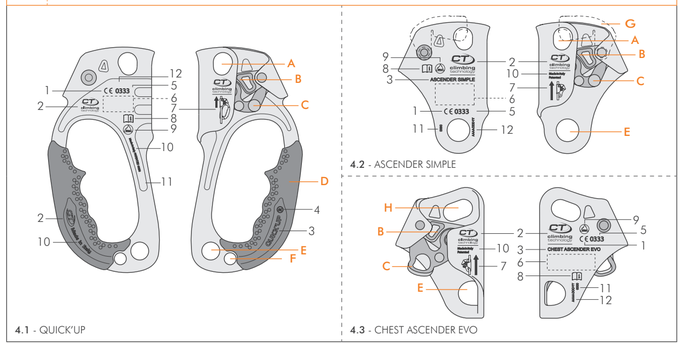
3 TRACEABILITY

individual serial number

AAAA - DDD - YY

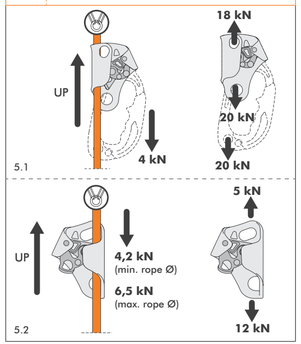
progressive number — day of manufacture — year of manufacture

4 MARKING / NOMENCLATURE OF PARTS



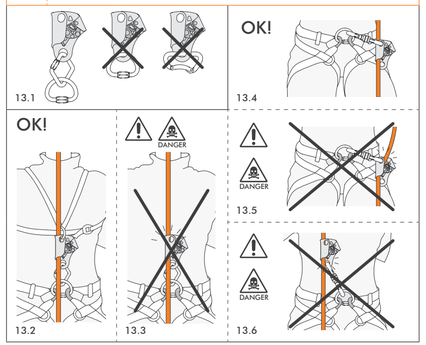
4.1 - QUICK'UP
4.2 - ASCENDER SIMPLE
4.3 - CHEST ASCENDER EVO

5 PROPER DIRECTION OF USE MAX LOADS PERMITTED



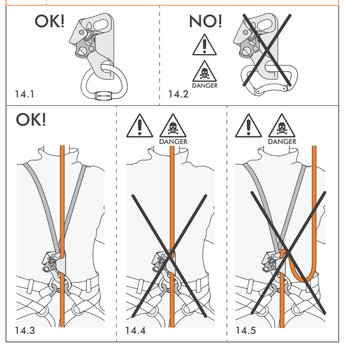
5.1
5.2

13 ASCENDER SIMPLE - PRECAUTIONS OF USE



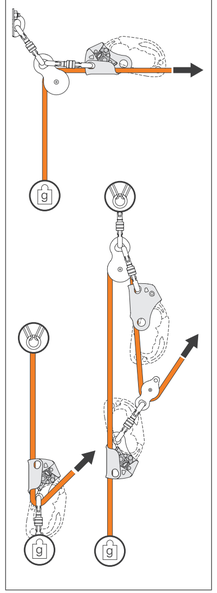
13.1 13.2 13.3 13.4 13.5 13.6

14 CHEST ASCENDEREVO - PRECAUTIONS OF USE



14.1 14.2 14.3 14.4 14.5

15 ASCENDER SIMPLE / QUICK'UP - OTHER USES



ENGLISH

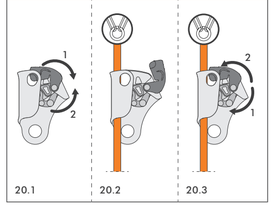
The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

0) **FIELD OF APPLICATION**. EN 12841:2006-B - Rope access system / rope adjustment device type B / working line ascender. Must be used with ropes (core + sheath) static or semi-static - EN 1891 type A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Mountaineering equipment: rope clamps. Must be used with ropes (core + sheath) static or semi-static (EN 1891) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm or dynamic (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 11 mm.

1) **WARNINGS AND RESPONSIBILITIES**. The rope clamps described herein are personal protection equipment (PPE) intended to be included in a fall protection system as, for example, harnesses and life lines. Full body harnesses are the only mean of retaining for the body permitted in a fall arrest system. **Attention!** The use of this device is reserved only for qualified operators properly trained or for persons that are placed under the direct supervision of skilled and trained operators. Before performing work at heights, it is mandatory to prearrange a rescue plan to give immediate assistance to the operator in difficulty; inform the operator about the rescue plan. Moreover, it is recommended that PPE is supplied to the final user. In alternative, the PPE must be thoroughly checked, before and after each use, by a qualified and authorized Inspector.

2) **MARKING** (Fig. 4). On the device are engraved the following informations: 1) CE marking. 2) Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market. 3) Product model. 4) Hand of use: R (for the R hand) or L (for the L hand). 5) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing. 6) Number, year and features of the relevant EN normative of reference. 7) Correct way of use. 8) Logo advising the user to carefully read the

20 ASCENDER SIMPLE EVO SAFETY COVERS

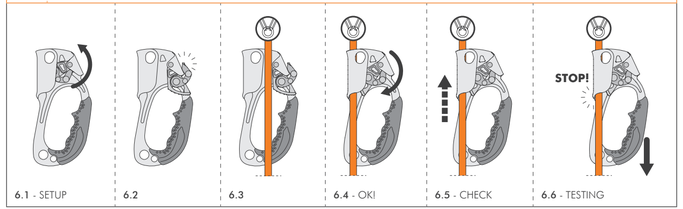


20.1 20.2 20.3

21 LEGEND

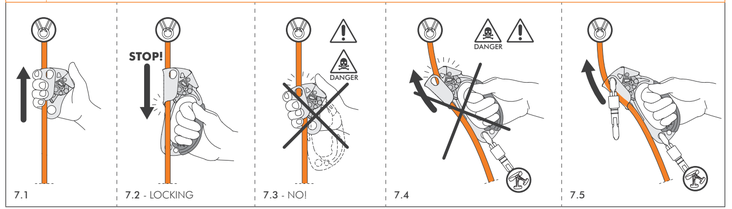
21.1 21.2 21.3

6 ASCENDER SIMPLE / QUICK'UP - INSTALLATION AND TESTING



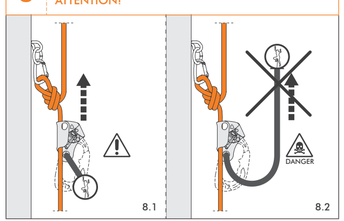
6.1 - SETUP
6.2
6.3
6.4 - OK!
6.5 - CHECK
6.6 - TESTING

7 ASCENDER SIMPLE / QUICK'UP - INSTRUCTIONS OF USE



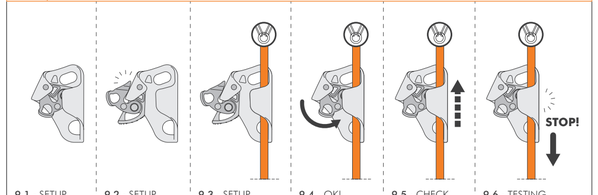
7.1
7.2 - LOCKING
7.3 - NO!
7.4
7.5

8 ASCENDER SIMPLE AND QUICK'UP ATTENTION!



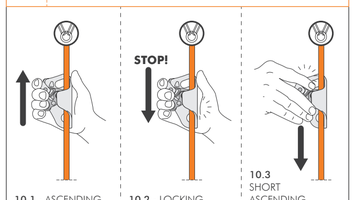
8.1
8.2

9 CHEST ASCENDER EVO - INSTALLATION AND TESTING



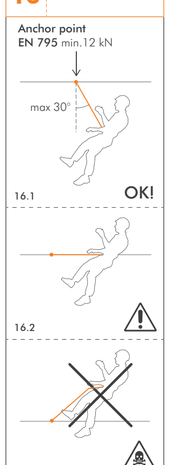
9.1 - SETUP
9.2 - SETUP
9.3 - SETUP
9.4 - OK!
9.5 - CHECK
9.6 - TESTING

10 CHEST ASCENDER EVO - INSTRUCTIONS OF USE



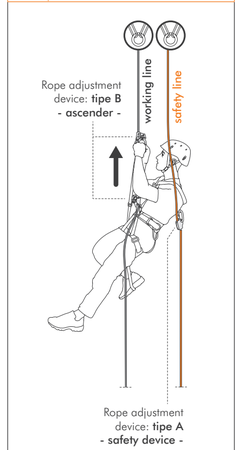
10.1 - ASCENDING
10.2 - LOCKING
10.3 SHORT ASCENDING

16 ATTENTION!

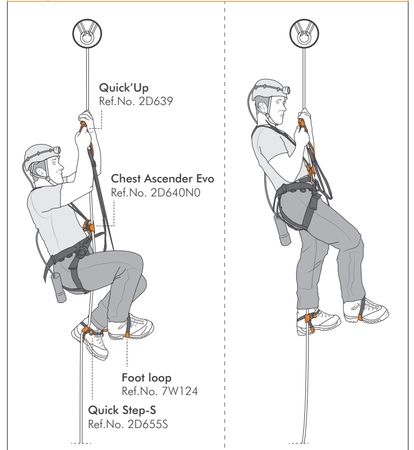


16.1
16.2
16.3

17 ATTENTION!

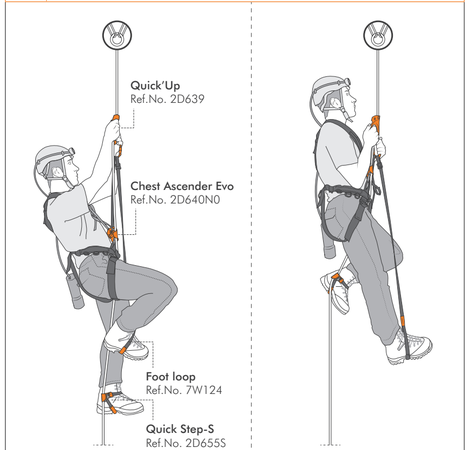


18 ASCENDING A ROPE SIMULTANEOUS SPELEO PROGRESSION



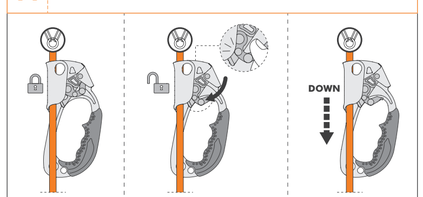
18.1
18.2

19 ASCENDING A ROPE ALTERNATE SPELEO PROGRESSION



19.1
19.2

11 PATENT - EASY RELEASE UNDER TENSION



11.1
11.2
11.3

12 WARNINGS

12.1
12.2

instruction manual before employing the device. 9) UIAA logo. 10) Country of manufacturing. 11) Batch number (0000). 12) Serial number (AAAA-DDD-YY).
3) TRACEABILITY. The device includes an individual serial number (AAAA-DDD-YY) composed by progressive number (AAAA), day (DDD) and year of manufacture (YY).
4) NOMENCLATURE OF PARTS (Fig. 4). A) Double upper slot; B) Locking cam; C) Opening/safety/release lever; D) Grip; E) Lower slot; F) Bracket attachment slot. G) Safety cover. H) Upper slot.
5) SAFETY CHECK LIST. Check carefully before each use: there are no signs of abrasion, cracks, corrosion; the cam rotates freely, without jamming and the spring of the cam snaps it in the rope locking position; the cam teeth are present and show no signs of wear; the connector placed in the attachment slot is free to rotate unimpeded; the karabiners lock properly; no dirt on the device (ex. sand); check the rope for signs of abrasion, corrosion, frying yarns and, stitches or swages, are in good state; make sure there is enough space below the user at the work station to prevent him from colliding with the ground or other obstacles in the event of a fall. During each use: always verify the correct placement of the rope inside the device; pay attention using iced, wet, muddy, dirty ropes and any foreign body which might prevent the good working of the locking cam on the rope; regularly check the good working conditions of the device comprising the correct placing of the other components included in the system; make sure the connectors are properly locked and the safety catch is closed; ensure the rope is always in tension to avoid possible free-falls; avoid having slack rope between the anchor and the attachment on the harness; take great care to prevent the rope coming out when using it transversally on stretched ropes.
6) USER INSTRUCTIONS. This equipment is meant to be used in normal climatic conditions tolerated by human beings (operating temperature range between -29°C and +40°C). During the use, it is essential for your own safety, that the device and the anchor points are always correctly placed, and that the work is organized in such a way, to minimize the risk of a fall from a height. The anchor point must be always located at or above waist level to minimize the eventual free fall distance (Fig. 16). **Attention!** Do not use on metal cables or plied ropes. **Attention!** The contact with harmful chemical agents could seriously damage the device.
6.1 - Insertion of the rope. Turn the lever to open the cam (Fig. 6.1-9.1). Couple the lever with the body of the device (Fig. 6.2-9.2). Insert the rope in the correct up/down direction (Fig. 6.3-9.3) and release the lever to close the cam (Fig. 6.4-9.4).
6.2 - Function testing. Run a locking test to make sure the rope is in the R direction (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Relieve the load from the device to open it and release the rope. To facilitate cam opening, push the rope clamp upwards and operate the lever at the same time.
6.3 - Ascent (with the aid of another suitable device). The device runs freely upwards (Fig. 7.1-10.1) and locks in position (Fig. 7.2-10.2). Be careful when approaching the anchor and/or fraction points (Fig. 8.1). In no case should the rope clamp be used when the potential fall factor is greater than 1, i.e. the user must stay at all time below the device and/or the anchor point (Fig. 8.2). **Attention!** A fall factor greater than 1 may cause the rope to break. Only for 2D639**/2D642** models: In order to ascend on a vertical rope, pull downwards parallel to the rope (Fig. 7.2). In order to ascend on a non-vertical rope, you must constrain the direction of the rope by inserting a connector into the top double slot (Fig. 7.5). Only for 2D640** models: Secure the device to the harness through a semicircular quick-link (Fig. 14.1) or through a connector with a locking gate (automatic or manual); the quick-link or the connector must be introduced into the lower hole. Connect the upper hole to the pectoral of the harness in a way that the device adheres vertically to the bust (Fig. 14.3). **Attention!** In order to ascend on a non-vertical rope, hold in the hand the horizontal part of the rope and pull it as much as possible towards a vertical position, in order to avoid the risk that the locking cam opens. **Attention!** The model 2D642D5 presents a safety cover that prevents, in case of special situations (ex. realizations of pulley systems), the exit of the rope (Fig. 20).
6.4 - Attention. This device is not designed for use during descents but it can be used for short sections as follows: relieve the load from the device to partially open the lever, operating it internally so as not to move the safety lock, move the rope clamp down (2) and reapply the load (Fig. 10.3-11).
6.5 - Release under load (PATENTED). The device comes with a mechanism that enables it to open even when it is not possible to relieve the load completely. Move the ratchet grip inward to turn the cam and move it away from the rope, which allows it to release and open out (Fig. 11.1÷11.3). The force applied depends on the load on the device, but it must always be enough to prevent any accidental opening. With this system the cam does not open if the load applied (e.g. the weight of an operator) is too high. Releasing in the presence of an excessive load may damage the rope slightly.
6.6 - Speleo progression technique. A chest ascender device is used for ascending on a single rope in combination with a L or R ascent handle, a rope clamp for R or L foot and a foot loop. Progression can be: simultaneous, by pushing both legs together (Fig. 18.1÷18.2); alternate, by pushing one leg after the other sequentially (Fig. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639/2D642** - Other types of use.** Some of the operating modes of this device are shown in this manual: **A)** User safety when ascending stairs, ramps or during climbs. **B)** Construction of hoists for rescue and first-aid interventions (Fig. 15). **C)** Use during vertical ascents for self-safety (Fig. 13.4). The rope clamp must be secured to the harness using the two upper slots, and the rope must pass between the carabiner and the side plate of the device. **Attention!** Avoid set-ups as shown in figure 13.5-13.6. **D)** Use as waist rope clamp. This device can be used in the waist position when ascending a rope. To keep it in the correct position (i.e. parallel to the body), use a rectangular quick link to secure it to the correct attachment point on the harness (Fig. 13.1-13.2).
7) EN 12841:2006 SPECIFIC INSTRUCTIONS.
These equipment are rope adjustment devices type B, for the ascending of a working line. Rope adjustment devices type B are Personal Protective Equipment (PPE) intended to be incorporated in a rope access system. Rope adjustment devices must not be used for fall arrest. An anchor line loaded with the entire weight of the user, has to be considered a work line and is not meant to arrest a fall. It is mandatory to use a fall arrest back-up device type A connected to a safety line. Pay attention that the back-up system is never loaded on to the work line (Fig. 17). Warnings: only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges; use only semi-static rope (core + sheath) between 10 and 13 mm certified to EN 1891 type A (For the certification of this device, the following ropes have been employed: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); avoid any overloading or loading on the device because can harm the anchor line; maximum length of the lanyard to extend the harness connection by 1 m (lanyard + connectors + device); during the use, the anchor point must always be placed above the waist belt attachment point of the harness; the technical performances of the anchor line might vary considerably, due to dirt, moisture, ice, repeated uses on the same stretch: keep in mind that these variances will influence the behavior of the rope inside the device; max work-load 100 kg.
7.1 - Periodic check. At least every 12 months (6 months for usage in the sea), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. **Device identification sheet (Fig. A):** A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE check; N) Notified Body that controls production. **Device periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device suitable for use, device not suitable for use or device to be checked; T) Date of next check.
8) LEGEND. Anchor (Fig. 21.1); Load (Fig. 21.2); Harness (Fig. 21.3).

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.
0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 12841:2006-B - Dispositivo di regolazione della fune: risalitore. Da utilizzare con corde (anima + calza) statiche o semistatiche - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Attrezzatura per alpinismo: bloccante. Da utilizzare con corde (anima + calza) statiche o semistatiche (EN 1891) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm o dinamiche (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 11 mm.
1) AVVERTENZE E RESPONSABILITÀ. I bloccanti interessati dalle seguenti istruzioni sono dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ad essere integrati in sistemi di protezione contro le cadute, per esempio imbracature e funi; le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possano essere impiegati in un sistema di arresto caduta. **Attenzione!** L'impiego di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate o a persone poste sotto la supervisione diretta di persone competenti ed addestrate. Prima di intraprendere un lavoro in fune: va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta. Inoltre: si dovrà prescrivere, se necessario, che il prodotto venga consegnato individualmente all'utilizzatore, oppure si dovrà sottoporre il prodotto a controllo da parte di personale competente e abilitato prima e dopo l'uso.
2) MARCATURA (Fig. 4). Sull'attrezzo sono riportate le seguenti indicazioni: 1) Marchio CE. 2) Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 3) Modello del prodotto. 4) Mano di utilizzo: R (per mano destra) o L (per mano sinistra). 5) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione. 6) Numero, anno e caratteristiche delle norme EN di riferimento. 7) Senso di utilizzo corretto. 8) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 9) Logo UIAA. 10) Paese di fabbricazione. 11) Numero di lotto (0000); 12) Numero di serie (AAAA-DDD-YY).
3) TRACCIABILITÀ. Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno (DDD) e anno di fabbricazione (YY).
4) NOMENCLATURA (Fig. 4). A) Foro superiore doppio. B) Camma di bloccaggio. C) Leva di apertura/sicurezza/sbloccaggio. D) Impugnatura. E) Foro di attacco inferiore. F) Foro di attacco staffa. G) Copertura di sicurezza. H) Foro superiore.
5) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazioni; la camma di bloccaggio ruoti liberamente senza impuntamenti e la molla della camma la faccia scattare in posizione di blocco corda; i denti della camma siano tutti presenti e senza usura; il connettore inserito nel foro di aggancio possa ruotare senza impedimenti esterni; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); la corda e le eventuali cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni; ci sia lo spazio libero richiesto al di sotto dell'utilizzatore, in corrispondenza della postazione di lavoro, in modo tale che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo o altri ostacoli presenti sulla traiettoria di caduta. Durante ogni utilizzo: verificare sempre il corretto posizionamento della corda all'interno dell'attrezzo; prestare attenzione alle corde ghiacciate o sporche di fango e ad eventuali corpi estranei che possano impedire il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda; verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati; assicurarsi che la corda rimanga tesa per limitare eventuali cadute; evitare che tra l'ancoraggio e l'utilizzatore si formino allentamenti della corda; prestare particolare attenzione a non causare la fuoriuscita della corda durante l'utilizzo in traverso su corde tese.
6) ISTRUZIONI D'USO.
Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura d'utilizzo compresa fra -29°C e +40°C). Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 16). **Attenzione!** Non utilizzare su cavo metallico o corda intrecciata. **Attenzione!** Il contatto con reagenti chimici potrebbe danneggiare gravemente il dispositivo.
6.1 - Inserimento della corda. Aprire la camma ruotandola tramite la leva (Fig. 6.1-9.1). Agganciare la leva al corpo dell'attrezzo (Fig. 6.2-9.2). Inserire la corda rispettando la direzione alto/basso (Fig. 6.3-9.3), quindi chiudere la camma sganciando la leva dal corpo (Fig. 6.4-9.4).
6.2 - Test di funzionamento. Eseguire una prova di bloccaggio per verificare il corretto senso di montaggio dell'attrezzo (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Per permettere l'apertura e il disinserimento della corda è necessario che l'attrezzo sia sgravato dal carico. Per facilitare l'apertura della camma, spingere il bloccante verso l'alto e contemporaneamente agire sulla leva per aprire la camma.
6.3 - Salita (con ausilio di un altro idoneo dispositivo bloccante). L'attrezzo è libero di scorrere verso l'alto (Fig. 7.1-10.1) e si blocca nella posizione in cui si colloca (Fig. 7.2-10.2). Prestare attenzione nell'avvicinamento a punti di ancoraggio e/o frazionamento (Fig. 8.1). In nessun caso il bloccante dovrà essere utilizzato in situazioni con fattori di caduta potenziali superiori a 1, ovvero l'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto dell'attrezzo e/o del punto di ancoraggio (Fig. 8.2). **Attenzione!** Una caduta con fattore superiore a 1 potrebbe causare la rottura della corda.
Solo per modelli 2D639**/2D642**: Per la risalita su corda verticale tirare verso il basso in direzione parallela alla corda (Fig. 7.2). Per la risalita su corda non verticale, vincolare la direzione della corda inserendo un connettore nel foro superiore doppio (Fig. 7.5). Solo per modelli 2D640**: Assicurare l'attrezzo all'imbracatura mediante una maglia rapida semirotonda (Fig. 14.1) o un connettore con chiusura a ghiera (automatica o manuale) della leva; la maglia rapida o il connettore devono essere introdotti nel foro inferiore. Collegare il foro superiore al pettorale dell'imbracatura in modo che l'attrezzo aderisca verticalmente al busto (Fig. 14.3). **Attenzione!** Per la risalita su corda non verticale, tenere in mano la parte orizzontale della corda in modo da renderla più verticale possibile per evitare il rischio di apertura della camma di bloccaggio. **Attenzione!** Il modello 2D642D5 presenta una copertura di sicurezza che previene, in situazioni speciali (es. realizzazione di paranchi) la fuoriuscita della corda (Fig. 20).
6.4 - Attenzione. L'attrezzo non è concepito per operare in discesa, tuttavia, per brevi spostamenti, si può operare nel seguente modo: si scarica l'attrezzo dal carico, si apre parzialmente la leva agendo sulla stessa verso l'interno in modo da non spostare il blocco di sicurezza, si fa scendere il bloccante e si riapplica il carico (Fig. 10.3-11).
6.5 - Sbloccaggio sotto carico (BREVETTATO). L'attrezzo è provvisto di un meccanismo che ne facilita l'apertura anche qualora non sia possibile sgravare completamente l'attrezzo dal carico. Agendo verso l'interno sull'impugnatura del cricchetto la camma ruota allontanandosi dalla corda, condizione che garantisce lo sblocco e la successiva apertura (Fig. 11.1÷11.3). La forza da applicare per questa operazione dipende dal carico presente sull'attrezzo, comunque è sempre tale da scongiurare aperture involontarie o accidentali. Il sistema non garantisce l'apertura dell'attrezzo se il carico applicato è troppo elevato (ad esempio tutto il peso di un operatore). Lo sbloccaggio sotto un carico troppo elevato può inoltre causare lievi danni superficiali alla corda.
6.6 - Tecnica di progressione speleo. Per la risalita su corda singola utilizzare un bloccante ventrale, in abbinamento ad una maniglia di risalita destra o sinistra, un bloccante per piede destro o sinistro e una staffa. La progressione può essere: simultanea, spingere contemporaneamente sulle due gambe (Fig. 18.1÷18.2); alternata, spingere una gamba dopo l'altra in modo sequenziale (Fig. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639/2D642** - Altre tipologie di utilizzo.** Alcuni dei modi di funzionamento dell'attrezzo sono presentati nelle figure di questo manuale: **A)** Messa in sicurezza dell'utilizzatore durante la progressione su scale, su piani inclinati, in arrampicata. **B)** Realizzazione di paranchi per le operazioni di recupero e di soccorso (Fig. 15). **C)** Utilizzo in progressione verticale per autosicura (Fig. 13.4). Il bloccante deve essere assicurato all'imbraco utilizzando entrambi i fori superiori e verificando che la corda passi tra il moschettone e la guancia dell'attrezzo. **Attenzione!** Evitare i montaggi rappresentati nelle figure 13.5-13.6. **D)** Utilizzo come bloccante ventrale. Il bloccante può essere utilizzato in posizione ventrale nella risalita su corda: per mantenerlo in posizione corretta (parallela rispetto al corpo), occorre utilizzare una maglia rapida rettangolare per assicurarlo al punto di attacco appropriato dell'imbracatura (Fig. 13.1-13.2).
7) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12841:2006.
Questi attrezzi sono dei dispositivi di regolazione della fune di tipo B, per la risalita della linea di lavoro. I dispositivi di regolazione della fune di tipo B sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ad essere integrati in sistemi di accesso con fune. I dispositivi di regolazione della fune non sono idonei all'utilizzo in un sistema di arresto caduta. Quando una linea di ancoraggio è caricata dall'intero peso dell'utilizzatore diventa una linea di lavoro e non è adatta ad arrestare le cadute. È necessario quindi l'utilizzo di un dispositivo di regolazione di tipo A (anticaduta) collegato ad una linea di sicurezza. Fare sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non vada in carico sulla linea di sicurezza (Fig. 17). Avvertenze: utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti; utilizzare corde semistatiche (anima + calza) da 10 a 13 mm EN 1891 tipo A (per la certificazione sono state utilizzate le seguenti corde: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); evitare qualsiasi sovraccarico o carico dinamico sul dispositivo di regolazione perché potrebbe danneggiare la linea di ancoraggio; massima lunghezza del cordino per estendere il collegamento del dispositivo all'imbracatura pari a 1 m (cordino + connettori + attrezzo); durante l'utilizzo, il dispositivo si deve sempre trovare sopra il punto di aggancio dell'imbracatura; le caratteristiche della linea di ancoraggio possono variare durante l'utilizzo, a causa di usura, sporco, umidità o utilizzi ripetuti sulla stessa parte della linea: prestare attenzione perché queste condizioni possono influire sulla scorrevolezza della linea all'interno dell'attrezzo; carico nominale massimo: 100 kg.
7.1 - Controllo periodico. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A):** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B):** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.
8) LEGENDA. Ancoraggio (Fig. 21.1); Carico (Fig. 21.2); Imbracatura (Fig. 21.3).

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.
0) DOMAINE D'APPLICATION.EN 12841:2006-B - Systèmes d'accès par corde / Dispositif de réglage de la corde / Dispositif d'ascension pour support de travail. À utiliser sur des cordes (âme+gaine) statiques ou semi statiques - EN 1891 type A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Equipement pour l'alpinisme: bloqueur. À utiliser sur des cordes (âme+gaine) statiques ou semi-statiques (EN 1891) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm ou dynamiques (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 11 mm.
1) AVERTISSEMENTS ET RESPONSABILITÉS. Les bloqueurs concernés par ces notices d'instructions sont des dispositifs de protection individuelle destinés à être intégrés dans des systèmes de protection individuelle contre les chutes, comme par exemple des harnais et des cordes. Les harnais complets sont les seuls dispositifs de préhension pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système antichute. **Attention !** L'emploi de cet équipement est réservé aux personnes compétentes et formées ou aux personnes soumises à la supervision directe de personnes compétents et formées. Avant de commencer un travail sur corde: il faut prévoir une procédure de secours efficace pour la récupération de l'opérateur en difficulté; informer l'utilisateur au sujet de cette procédure de secours prédéfinie. En plus: si nécessaire, il faudra prescrire que le produit soit remis individuellement à l'utilisateur, dans le cas contraire il faut soumettre le produit à des contrôles "pré" et "post" utilisation par des personnes compétentes.
2) MARQUAGE (Fig. 4). Sur le bloqueur sont indiquées les indications suivantes: 1) Marquage CE. 2) Nom du constructeur ou du responsable de la mise sur le marché. 3) Modèle du produit. 4) Main d'utilisation: R (pour main droite) ou L (pour main gauche). 5) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant dans la phase de contrôle de la production. 6) Numéro, an et caractéristiques des Normes EN de référence. 7) Sens d'utilisation correct du bloqueur. 8) Logo qui invite l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation. 9) Logo UIAA: produit certifié selon la UIAA 126. 10) Pays de fabrication. 11) Numéro du lot (0000). 12) Numéro de série (AAAA-DDD-YY).
3) TRAÇABILITÉ. Le dispositif inclut un numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) composé par numéro progressif (AAAA), jour (DDD) et année de fabrication (YY).
4) NOMENCLATURE (Fig. 4). A) Trou supérieur double. B) Came de blocage. C) Levier d'ouverture/de sécurité/de déblocage. D) Poignée. E) Trou inférieur de liaison. F) Trou de liaison étrier. G) Couverture de sécurité. H) Trou supérieur.
5) CONTROLES. Avant chaque utilisation vérifier que: il n'y ait pas des signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation; la came de blocage tourne librement sans s'arrêter, le ressort de la came doit la faire fonctionne dans la position de bloque corde; les dents de la came soient tous présents et sans des signes d'usure; le connecteur dans le trou de l'équipement puisse tourner sans empêchements externes; le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement; il n'y ait pas de saleté (par exemple sable); la corde et les possibles coutures ne présentent pas des coupures, des points d'usure, d'abrasions, de brûlures ou corrosions; qu'il y a l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de la chute. Pendant chaque utilisation: vérifier toujours le correct positionnement de la corde à l'intérieur de l'équipement; il faut faire attention quand les cordes sont sales de boue ou gelées et aux possible objets étrangers, qui peuvent gêner le correct fonctionnement de la came de blocage sur la corde; vérifier régulièrement le bon fonctionnement du produit et la bonne connexion disposition des autres composantes du système; vérifier le parfait fonctionnement du système de fermeture des connecteurs utilisés; s'assurer que la corde reste tendue dans le but de limiter les chutes; éviter qu'il y ait des relâches de corde entre le point d'ancrage et l'utilisateur; il faut faire très attention à ne pas causer l'écoulement de la corde pendant l'utilisation en travers sur des cordes tendues.
6) NOTICES D'UTILISATION. Ce dispositif a été conçu pour un emploi dans des conditions climatiques normalement supportées par une personne (température d'utilisation entre -29°C et +40°C). Lors de l'utilisation, il est essentiel, pour la sécurité de l'opérateur, que le dispositif ou le point d'ancrage soient toujours correctement positionnés et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque et la hauteur de chute. L'utilisateur devra toujours se trouver au-dessous du point d'ancrage (Fig. 16). **Attention!** Ne pas utiliser sur câble métallique ou corde tresée. **Attention !** Le contact avec des agents chimiques nocifs pourrait endommager sérieusement le dispositif.
6.1 - Insertion de la corde. Ouvrir la came en la faisant tourner à l'aide du levier (Fig. 6.1-9.1). Accrocher le levier au corps de l'équipement (Fig. 6.2-9.2). Insérer la corde en respectant la direction haut/bas (Fig. 6.3-9.3), donc fermer la came en la décrochant du corps (Fig. 6.4-9.4).
6.2 - Test de fonctionnement. Faire un essai de blocage pour vérifier le bon sens de montage de l'équipement (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Dans le but de permettre l'ouverture et la déconnexion de la corde, il est nécessaire que l'équipement soit libéré de la charge. Pour faciliter l'ouverture de la came, pousser le bloqueur vers le haut et en même temps agir sur le levier pour ouvrir la came.
6.3 - Montée (à l'aide d'un autre outil de blocage indiqué). L'équipement est libre de glisser vers le haut (Fig. 7.1-10.1) et il se bloque dans la position où on le positionne (Fig. 7.2-10.2). Faire attention à l'approchement aux points d'accrochage e/o fractionnement (Fig. 8.1). En tous cas, le bloqueur ne doit pas être utilisé dans des situations où le facteur de chute pourrait être supérieur à 1, c'est à dire que l'utilisateur devra toujours se trouver au-dessous du dispositif et/ou du point d'ancrage (Fig. 8.2). **Attention!** Une chute de facteur supérieur à 1 pourrait causer la rupture de la corde. Seulement pour les modèles 2D639**/2D642**: Pour la remontée sur une corde verticale, tirer la poignée vers le bas parallèlement à la corde (Fig. 7.2). Pour la remontée sur une corde pas verticale, lier la direction de la corde en insérant un connecteur dans le trou supérieur double (Fig. 7.5). Seulement pour les modèles 2D640**: Assujettir le harnais à le dispositif de réglage de corde à l'aide d'une maille rapide semi-ronde (Fig. 14.1) ou d'un connecteur avec fermeture à anneau (automatique ou manuelle) de la boucle; la maille rapide ou le connecteur doivent être introduits dans l'orifice inférieur. Relier l'orifice supérieur au torse de le dispositif de réglage de corde de telle sorte que le ventral adhère verticalement au buste (Fig. 14.3). **Attention !** Pour la remontée sur une corde pas verticale, tenir avec une main la partie horizontale de la corde de façon à la rendre la plus verticale possible pour éviter le risque d'ouverture de la came de blocage. **Attention !** Le modèle 2D642D5 presenteune couverture de sécurité qui empêche, dans le cas de situations spéciales (par. ex. réalisation de palans) la sortie de la corde (Fig. 20).
6.4 - Attention. L'équipement n'est pas conçu pour opérer en descente, cependant, pour des déplacements brefs, on peut opérer dans la manière suivante: il faut décharger l'équipement; on ouvre partiellement le levier en appuyant sur le même vers l'intérieur de façon à ne pas déplacer le bloc de sécurité, on fait descendre le bloqueur et l'on recharge (Fig. 10.3-11).
6.5 - Déblocage sous charge (BREVETÉ). L'équipement est pourvu d'un mécanisme pour en faciliter l'ouverture même quand il n'est pas possible de décharger complètement l'équipement. En appuyant vers l'intérieur sur le manche du cliquet la came tourne en s'éloignant de la corde, condition qui garanti le déblocage et l'ouverture successive (Fig. 11.1÷11.3). La force à appliquer pour cette opération dépend de la charge présente sur l'équipement, de toute façon, il est toujours telle pour conjurer des ouvertures involontaires ou accidentelles. Le système n'assure pas l'ouverture de l'équipement si la charge appliquée est trop élevée (par exemple tout le poids d'un opérateur). Le déblocage sous charge trop élevé peut, en plus, causer des légers dommages superficiels à la corde.
6.6 - Technique de progression en spéléologie. Pour la remontée sur corde simple, utiliser un bloqueur ventral associé à une poignée de remontée droite ou gauche, un bloqueur de pied droit ou gauche et un étrier. La progression peut être: simultanée: se pousser simultanément sur les deux jambes (Fig. 18.1÷18.2); alternée: pousser une jambe après l'autre en succession (Fig. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639/2D642** - Autres typologies d'utilisation.** Certains modes de fonctionnement de l'équipement sont présentés dans les illustrations de cette notice: **A)** Mise en sécurité de l'utilisateur lors de la progression sur échelles, sur des plan inclinés, en escalade. **B)** Réalisation des palans pour les opérations de récupération et de secours (Fig. 15).**C)** Utilisation en progression verticale par auto-surete (Fig. 13.4): le bloqueur doit être assuré à l'harnais en utilisant les deux trous supérieurs et en vérifiant que la corde passe entre le mousqueton et la joue de l'équipement. **Attention!** Éviter les assemblages représentés en figure 13.5-13.6. **D)** Utilisation comme bloqueur ventrale: le bloqueur peut être utilisé, dans la position ventrale, dans la montée sur corde. Pour le mantenir dans sa position correcte (paralléle par rapport au corps), il faut utiliser une maillon rapide rectangulaire pour l'assurer au maillon rapide de la ceinture (Fig. 13.1-13.2).
7) INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 12841:2006.
Ces équipements sont des dispositifs de réglage de corde de type B pour la remontée sur une ligne d'ancrage. Les dispositifs de reglage de corde de type B sont des dispositifs de protection individuel (EPI) destiné à être intégré dans un système d'accès sur corde. Les dispositifs de réglage de la corde ne sont pas aptes à être utilisés dans un système d'arrêt des chutes. Les bloqueurs sont des dispositifs de réglage de la corde de type B pour la remontée sur une ligne d'ancrage. Quand une ligne d'ancrage est chargée avec tout le poids de l'utilisateur, elle devient une ligne de travail et elle n'est pas apte à arrêter les chutes. Il est donc nécessaire d'utiliser un dispositif de régulation de type A (antichute) lié à une ligne de sécurité. Faire toujours attention que le dispositif antichute ne se charge sur la ligne de sécurité (Fig. 17). Avertissements: seuls des points d'amarrage conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) et ne présentant pas de bords tranchants doivent être utilisés; utiliser des cordes semi statiques (âme + gaine) de 10 à 13 mm EN 1891 type A (lors de la certification, on a utilisé les cordes suivantes: Patron PLUS Ø 10 mm fabriqué par Teufelberger et Rescue Static Ø13 mm fabriqué par EDELRID); éviter tous surcharges ou charges dynamiques sur le dispositif qui peuvent endommager la ligne d'ancrage; longueur maximale de la cordelette pour l'extension de la liaison du dispositif à l'harnais 1 m (cordelette + connecteurs + équipement); lors de l'utilisation, le dispositif doit toujours se trouver au-dessus du point d'ancrage de l'harnais; les caractéristiques de la ligne d'ancrage peuvent changer lors de l'utilisation, à cause de l'usure, de la saleté, de l'humidité ou des nombreuses utilisations sur la même côté de la ligne: il faut bien faire attention au fait que toutes ces conditions peuvent influencer le coulissement de la ligne à l'intérieur de l'équipement; charge nominale maximale: 100 Kg.
7.1 - Contrôle périodique. Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d'utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expressément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. **Attention !** En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. **Fiche d'identification du dispositif (Fig. A) :** A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production ; G) Date d'achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration ; L) Normes de référence ; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle CE ; N) Organisme notifié contrôlant la production. **Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B) :** O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.
8) LÉGENDE. Ancrage (Fig. 21.1); Charge (Fig. 21.2); Harnais (Fig. 21.3).

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.
0) ANWENDUNGSBEREICH. EN 12841:2006-B - Systeme für seilunterstütztes Arbeiten / Seileinstellvorrichtungen / Besteigung der Arbeitslinie. Es müssen statische bzw. halbstaatliche Seile (Seele + Mantel) benutzt werden - EN 1891 Typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Bergsteigerausrüstung: Seilklemmen. Es müssen statische bzw. halbstaatliche Seile (Seele + Mantel) benutzt werden (EN 1891) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm oder dynamische Seile (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 11 mm.
1) HINWEISE UND HAFTUNG. Die Blockiervorrichtungen, die sich auf diese Gebrauchsanweisungen beziehen, sind persönliche Schutzausrüstungen (PSA), die dafür bestimmt sind in einem Absturzaufhaltungs-Sicherheitssystem, zum Beispiel Auffanggurt und Seile, integriert zu werden; die kompletten Sicherheitsgurte sind die einzigen Halterungsvorrichtungen für den Körper, die in einem Absturzsicherheitssystem verwendet werden können. **Achtung!** Der Einsatz dieses Produktes ist ausschließlich für erfahrene und geschulte Benutzer oder für von kompetenten und geschulten Personen direkt beaufsichtigte Benutzer bestimmt. Vor dem Arbeitsbeginn am Seil: Muss immer ein wirksames und sicheres Rettungsmanöver einberechnet werden, um dem Benutzer zur Hilfe kommen zu können, falls er in Schwierigkeit geraten sollte; muss der Benutzer über das Vorhandensein des Rettungsmanövers informiert werden. Außerdem: Es muss gegebenenfalls vorgeschrieben werden, dass das Produkt persönlich dem Benutzer ausgehändigt wird oder das Produkt muss von zuständigem und genehmigtem Personal vor und nach der Benutzung überprüft werden.
2) MARKIERUNG (Abb. 4). Die Produkte ist mit folgenden Daten markiert): 1) CE Markierung. 2) Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters. 3) Produktmodell. 4) Die zu benutzende Hand: R (mit rechter Hand) oder L (mit linker Hand). 5) 0333 - Nummer des Organismus, das der Kontrollphase der Produktion beisteht. 6) Nummer, Jahr und Charakteristiken der EN-Bezugsnorm. 7) Korrekte Benutzungsrichtung. 8) Das Logo, das den Kunden darauf hinweist, dass die Anweisungen aufmerksam, vor der Benutzung, gelesen werden müssen. 9) Logo UIAA. 10) Herstellungsland. 11) Partienummer (0000). 12) Seriennummer (AAAA-DDD-YY).
3) RÜCKVERFOLGBARKEIT. Das Gerät fügt eine individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY) ein, die sich aus fortlaufende Nummer (AAAA), Herstellungstag (DDD) und Herstellungsjahr (YY) zusammensetzt.
4) NOMENKLATUR (Abb. 4). A) Oberer Doppelloch. B) Blockiernocken. C) Öffnungshebel / Sicherheit / Freigabe. D) Griff. E) Untere Anschlussloch. F) Bügelanschlussloch. G) Sicherheitsgehäuse. H) Oberer Anschlussloch.
5) KONTROLLEN. Vor jeder Benutzung muss überprüft werden: dass keine Verschleiß- Korrosions- oder Verformungsstellen vorhanden sind; dass sich der Blockiernocken frei verklemmungslos drehen kann und dass die Nockenfeder ihn in die Seil-Blockierposition einklinken lässt; dass alle Zähne vorhanden und nicht verschlissen sind; dass der in der Bohrung der Vorrichtung eingesetzter Verbinder behinderungslos rotieren kann; dass das Verriegelungs-System der Verbindungen korrekt funktioniert; dass kein Schmutz (z.B. Sand) vorhanden ist; dass das Seil oder die Nähte keine Schnitte, Verschleißstellen, Abschabungen, Verbrennungen oder Korrosionsstellen aufweisen; dass der erforderliche Platz unter dem Benutzer, in Bezug auf die Arbeitsstelle, vorhanden ist, damit, im Absturzfall, keine Gefahr einer Kollision mit dem Boden oder sonstigen Hindernissen besteht. Während der Benutzung: Muss immer die korrekte Positionierung des Seils innerhalb des Gerätes überprüft werden; muss auf gefrorene oder mit Schlamm verschmutzte Seile oder auf eventuelle Fremdkörper, die ein korrektes Funktionieren des Blockierenockens auf dem Seil behindern können, Acht gegeben werden; muss regelmäßig der einwandfreie Betrieb des Produktes und die optimale Verbindung mit den anderen Systembauteilen überprüft werden; muss der korrekte Verschluss des Hebels und des entsprechenden Blockiersystems der benutzten Verbinder überprüft werden; muss sichergestellt werden, dass das Seil gespannt bleibt, um einen eventuellen Absturz einzuschränken; muss ein Lockern des Seils zwischen der Verankerung und des Benutzers vermieden werden; Es muss insbesondere darauf Acht gegeben werden, dass während der Querbenutzung am gespannten Seil dieses nicht herausrutscht.
6) GEBRAUCHSANWEISUNG. Das Gerät wurde konzipiert, dass es unter normalen klimatischen vom Mensch aus haltbaren Bedingungen (Betriebstemperaturbereich zwischen -29°C und +40°C) verwendet werden kann. Während der Benutzung des Gerätes ist es für die Sicherheit des Benutzers wesentlich, dass die Vorrichtung bzw. Verankerungsstelle immer korrekt positioniert sind und dass die Arbeit so ausgeführt wird, damit die Absturzgefahr und die Absturzhöhe aufs Minimum reduziert werden können. Der Benutzer muss sich immer unter dem Anschlagpunkt befinden (Abb. 16). **Achtung!** Keine Metallkabel oder geflochtene Seile verwenden. **Achtung!** Das Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen könnte das Produkt dringend beschädigen.
6.1 - Einziehen des Seils. Durch Drehen mit dem Hebel den Nocken öffnen (Abb. 6.1-9.1). Den Hebel am Vorrichtungsköper einhaken (Abb. 6.2-9.2). Das Seil einziehen, indem die Richtung oben/unten beachtet werden muss (Abb. 6.3-9.3), dann den Nocken wieder schließen, indem der Hebel vom Körper getrennt wird (Abb. 6.4-9.4).
6.2 - Funktionstest. Es muss ein Blockierungstest durchgeführt werden, damit die korrekte Montage des Gerätes sichergestellt wird (Abb. 6.5-6.6/9.5-9.6). Um die Öffnung und das Ausziehen des Seils zu ermöglichen, darf das Gerät nicht belastet sein. Um die Öffnung des Nockens zu erleichtern, muss die blockierende Vorrichtung nach oben gedrückt und gleichzeitig der Nocken mit dem Hebel geöffnet werden.
6.3 - Aufstieg (Mit Hilfe einer sonstigen geeigneten Blockiervorrichtung). Das Gerät kann frei nach oben gleiten (Abb. 7.1-10.1) und blockiert sich in der gewünschten Position (Abb. 7.2-10.2). Es muss bei der Annäherung auf die Verankerungs-u/o Aufteilungsstellen Acht gegeben werden (Abb. 8.1). Die Blockiervorrichtung darf keinesfalls in Situationen mit potentiellen Absturzfaktoren über 1 benutzt werden, das heißt, der Benutzer muss sich immer unter dem Gerät und/oder dem Anschlusspunkt befinden (Abb. 8.2). **Achtung!** Bei einem Absturz mit einem Absturzfaktor über 1 könnte sich das Seil reißen. Nur für Produkte 2D639**/2D642**: Falls Sie auf ein vertikalen Seil aufsteigen, muss das Gerät nach unten, parallel zum Seil gezogen werden (Abb. 7.2). Falls Sie auf ein nicht-vertikalen Seil aufsteigen, müssen Sie die Richtung des Seils, durch Einfügen eines Karabiners in der oberen doppeltes Loch einschränken (Abb. 7.5). Nur für Produkte 2D640**: Das Gerät an den Gurt durch einen halbrunden Schließring (Abb. 14.1) oder durch einen Verschlusskarabiner (automatischer oder manueller Verschluss) verbinden; es muss der Schließring oder der Karabiner ins unteren Loch gesteckt werden. Das obere Loch an den Brustbein des Gurt verbinden, damit das Gerät senkrecht zum Oberkörper beitreten (Abb. 14.3). **Achtung!** Falls Sie auf ein nicht-vertikalen Seil aufsteigen, man muss im Hand die horizontale Teil des Seiles so vertikal wie möglich halten, um die Gefahr einer Öffnung des Nockens zu vermeiden. **Achtung!** Das Produkt 2D642D5 hat ein Sicherheitsgehaüse, dass in besonderen Situationen (z.B. dRealisierung eines Flaschenzuges) das Ausgang des Seils verhindert (Abb.20).
6.4 - Achtung. Das Gerät wurde nicht für den Abstieg konzipiert, es kann jedoch für kurze Strecken folgendermaßen benutzt werden: Das Gerät von der Last befreien, Den Hebel nach innen teilweise öffnen damit die Sicherheitsblockiervorrichtung nicht verschoben wird, Die Blockiervorrichtung senken und die Last wieder anbringen (Abb. 10.3-11).
6.5 - Freigabe unter Belastung (PATENTIERT). Das Gerät ist mit einen Mechanismus ausgerüstet, das die Öffnung erleichtert auch in dem Fall, in dem es nicht möglich ist, das Gerät vollständig zu entlasten. Wird der Sperrklinkengriff nach innen verschoben, dreht sich der Nocken und entfernt sich vom Seil. Auf diese Weise wird die Freigabe und darauffolgende Öffnung ermöglicht (Abb. 11.1÷11.3). Die dafür einzusetzende Kraft hängt von der sich auf dem Gerät befindenden Last ab. Mit jeder zu benutzenden Kraft wird jedenfalls eine ungewollte oder zufällige Öffnung abgewendet. Das System garantiert die Öffnung des Gerätes nicht, wenn die Last zu schwer ist (zum Beispiel das volle Gewicht des Benutzers). Die Freigabe unter einer zu schweren Last könnte außerdem leichte Beschädigungen an der Seiloberfläche verursachen.
6.6 - Progressionstechnik für Speläologen. Für den Aufstieg auf Einzelseil muss man die Ventrale Seilklemme in Kombination mit einem rechten bzw. linken Aufstieg-Griff, einer rechten oder linken Fußklemme und einem Bügel benutzen. Die Progression kann folgendermaßen vorgehen: simultan, indem man gleichzeitig auf beiden Beinen drückt (Abb 18.1÷18.2); abwechselnd, schieben Sie ein Bein nach dem anderen in einer sequentiellen Weise (Abb. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639/2D642** - Sonstige Benutzungstypologien.** Einige Funktionsmodalitäten werden in den Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung dargestellt: **A)** Sicherheitsstellung des Benutzers während der Progression auf Treppen, auf schrägen Flächen, beim Klettern; **B)** Realisierung von Flaschenzügen für Bergungs- und Rettungsmanöver (Abb. 15). **C)** Benutzung in vertikaler Progression zur Selbstsicherung (Abb. 13.4). Die Blockiervorrichtung muss am Auffanggurt, indem beide obere Verankerungslöcher benutzt werden, abgesichert und sichergestellt werden, dass das Seil sowohl durch den Karabinerhaken als auch durch die Gerätewange durchläuft. **Achtung!** Die in der Abbildung 13.5-13.6 dargestellte Montage muss vermieden werden. **D)** Benutzung als Hüften-Blockiergerät. Die Blockiervorrichtung kann während dem Seilaufstieg in der Hüftenposition benutzt werden. Um das Gerät in der korrekten Position (parallel zum Körper) zu halten, muss ein rechteckiger Schnellverschluss-Karabiner benutzt werden, damit es an der passenden Verbindungsstelle des Auffanggurtes abgesichert werden kann (Abb. 13.1-13.2).
7) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12841:2006.
Diese Geräte sind Seil-Regulierungsvorrichtungen vom Typ B für den Aufstieg der Arbeitslinie. Die Seil-Regulierungsvorrichtungen vom Typ B sind persönliche Schutzausrüstungen (PSA), die in einem Seilzugangssystem integriert wird. Die Seil-Regulierungsvorrichtungen sind für die Verwendung in einem Absturzaufhaltungs-Sicherheitssystem nicht geeignet. Wenn eine Verankerungslinie mit dem ganzen Gewicht des Benutzers belastet wird, wird sie eine Arbeitslinie und ist nicht für das Aufhalten eines Absturzes geeignet. Es ist demzufolge eine Seil-Regelvorrichtung vom Typ A (Absturzsicherheitsvorrichtung), die an einer Sicherheitslinie verbunden ist, erforderlich. Es muss immer darauf geachtet werden, dass die Absturzsicherheitsvorrichtung die Sicherheitslinie nicht belastet (Abb. 17). Hinweise: Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen) und keine scharfen Kanten aufweisen; Es müssen immer halbstatische Seile (Seele + Mantel) von 10 bis 13 mm EN 1891 Typ A benutzt werden. (für die Zertifizierung wurden folgende Seile verwendet: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); auf der Regelvorrichtung muss jede Überlastung bzw. dynamische Belastung vermieden werden, da diese die Verankerungslinie beschädigen können; Maximale Länge des Seilstückes für die Verbindungsverlängerung des Gerätes an den Auffanggurt gleich 1 m (Seilstück + Verbinder + Gerät); während der Benutzung muss sich das Gerät immer über den Verankerungspunkt befinden; Die Eigenschaften der Verankerungslinie können sich während der Benutzung infolge von Verschleiß, Verschmutzung, Feuchtigkeit sowie durch häufige Benutzung auf das gleiche Linienstück verändern: es muss berücksichtigt werden, dass diese Zustände das Gleiten der Linie innerhalb des Geräte beeinflussen können; maximale nominale Belastung: 100 Kg.
7.1 - Regelmässige kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A):** A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle. **8) LEGENDE.** Anschlagpunkt (Fig. 21.1); Belastung (Fig. 21.2); Sicherheitgurt (Fig. 21.3).

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.
0) ÁMBITO DE APLICACIÓN. EN 12841:2006-B - Sistemas de acceso mediante cuerda / dispositivos de regulación de cuerda / dispositivo de ascensión para soporte de trabajo. A utilizar con cuerdas (alma + trenza) estáticas o semiestáticas - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Equipos de alpinismo y escalada / bloqueadores. A utilizar con cuerdas (alma + trenza) estáticas o semiestáticas (EN 1891) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm o dinámicas (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 11 mm.
1) ADVERTENCIAS Y RESPONSABILIDADES. Los bloqueadores objeto de las siguientes instrucciones son equipos de protección individual (EPI) destinados a ser integrados en sistemas de protección contra caídas, por ejemplo arneses y cables; los arneses completos son los únicos dispositivos de retención para el cuerpo que pueden utilizarse en un sistema anticaída. **¡Atención!** El uso de este producto está reservado a personas competentes y adiestradas o a personas que se encuentren bajo la supervisión directa de personas competentes y adiestradas. Antes de emprender un trabajo en cable: debe prepararse un procedimiento de socorro eficaz para recuperar al operador en dificultad; informar la utilizador de la existencia del procedimiento de socorro preparado. Además: deberá prescribirse, si es necesario, que el producto de entregue individualmente al utilizador, o deberá someterse a un control por parte de personal competente y habilitado antes y después del uso.
2) MARCACIÓN (Fig. 4). En el producto figuran las siguientes indicaciones: 1) Marca CE. 2) Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado. 3) Modelo del producto. 4) Mano de uso: R (para mano derecha) o L (para mano izquierda). 5) 0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la fabricación. 6) Número, año y características de las normas EN de referencia. 7) Sentido de utilización correcta. 8) Advertencia al usuario para que lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el equipo. 9) Logo UIAA. 10) País de fabricación. 11) Número del lote (0000). 12) Número de serie (AAAA-DDD-YY).
3) TRAZABILIDAD. El producto incluye un número de serie individual (AAAA-DDD-YY), formado para número correlativo (AAAA), día de fabricación (DDD), año de fabricación (YY).
4) NOMENCLATURA (Fig. 4). A) Orificio superior doble. B) Leva de bloqueo. C) Palanca de apertura/seguridad/desbloqueo. D) Hebilla. E) Orificio de acoplamiento inferior. F) Orificio de acoplamiento brida. G) Tapa de seguridad. H) Orificio inferior.
5) CONTROLES. Antes de cada utilización comprobar que: no aparezcan señales de desgaste, fisuras, corrosión o deformaciones; la leva de bloqueo gire libremente sin agarrotamientos y el muelle de la leva la haga saltar en posición de bloqueo de la cuerda; los dientes de la leva estén todos presentes y sin desgaste; el conector introducido en el agujero de enganche pueda girar sin impedimentos externos; el sistema de cierre de los conectores funcione correctamente; no haya presencia de suciedad (ej. arena); la cuerda y las eventuales costuras no presenten cortes, punto de desgaste, abrasiones, quemaduras o corrosiones; esté disponible el espacio libre previsto debajo del utilizador, en correspondencia con el puesto de trabajo, de tal manera que en caso de caída, no haya colisión con el suelo u otros obstáculos presentes en la trayectoria de caída. Durante cada utilización: comprobar siempre el posicionamiento correcto de la cuerda dentro del equipo, prestar atención a las cuerdas heladas o sucias de barro y a posibles cuerpos extraños que puedan impedir el funcionamiento correcto de la leva de bloqueo de la cuerda; comprobar regularmente el buen funcionamiento del producto y la óptima conexión y disposición de los otros componentes del sistema;controlar el cierre perfecto de la palanca y el correspondiente bloqueo de los conectores usados; asegurarse de que la cuerda permanezca tensada para limitar posibles caídas; evitar que entre el amarre y el utilizador se produzcan aflojamientos en la cuerda; prestar una atención particular a no provocar la salida de la cuerda durante el uso in trasverso sobre cuerdas tensas.
6) INSTRUCCIONES PARA EL USO. El dispositivo ha sido estudiado para ser utilizado en las condiciones climáticas normalmente soportadas por el hombre (temperatura de utilización entre -29°C y +40°C). Durante la utilización es esencial para la seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de amarre estén siempre correctamente colocados y que el trabajo se efectúe de manera a reducir al mínimo el riesgo de caída y la altura de la caída. El usuario debe situarse por debajo del punto de amarre (Fig. 16). **¡Atención!** No utilizar sobre cable metálico o cuerda trenzada. **¡Atención!** El contacto con productos químicos puede dañar seriamente el dispositivo.
6.1 - Introducción de la cuerda. Abrir la leva girándola mediante la palanca (Fig. 6.1-9.1). Enganchar la palanca al cuerpo del equipo (Fig. 6.2-9.2). Introducir la cuerda respetando la dirección alto/bajo (Fig. 6.3-9.3), después cerrar la leva desenganchando la palanca del cuerpo (Fig. 6.4-9.4).
6.2 - Test del funcionamiento. Realizar un test de bloqueo para comprobar que el equipo está montado en el sentido correcto (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Para permitir realizar la apertura y el desacoplamiento de la cuerda, es necesario que el equipo esté desvinculado de la carga. Para facilitar la apertura de la leva, empujar el bloqueador hacia arriba y simultáneamente actuar sobre la palanca para abrir la leva.
6.3 - Ascenso (con ayuda de un otro equipo bloqueador adaptado). El equipo puede deslizarse libremente hacia arriba (Fig. 7.1-10.1) y se bloquea en la posición en que se coloca (Fig. 7.2-10.2). Prestar atención al acercarse a puntos de amarre y/o fraccionamiento (Fig. 8.1). En ningún caso deberá utilizarse el bloqueador en situaciones con factores de caída potenciales superiores a 1: es decir, el utilizador deberá situarse siempre por debajo del equipo y/o punto de amarre (Fig. 8.2). **¡Atención!** Una caída con factor superior a 1 podría provocar la rotura de la cuerda. Sólo para los modelos 2D639**/2D642**: Para subir una cuerda que sea vertical, tirar hacia abajo en dirección paralela a la cuerda (Fig. 7.2). Para subir una cuerda que no sea vertical, usted tiene que restringir la dirección de la cuerda mediante la inserción de un mosqueton en el orificio superior doble (Fig. 7.5). Sólo para los modelos 2D640**: Asegurar el equipo al arnés por medio de un maillón rápido semi-redondo (Fig. 14.1) o un conector con cierre de virola (automática o manual) de la palanca; el maillón rápido o el conector deben ser introducidos en el orificio inferior. Conectar el orificio superior al pectoral del arnés de modo que el bloqueador ventral adhiera verticalmente al busto (Fig. 14.3). **¡Atención!** Para subir una cuerda que no sea vertical, se debe mantener la parte horizontal de la cuerda de tal manera que sea tan vertical como sea posible para evitar el riesgo que se abre la leva de bloqueo. **¡Atención!** El modelo 2D642D5 tiene una tap de seguridad para prohibir que la cuerda salga, en situaciones especiales (por ejemplo, la construcción de elevadores) (Fig. 20).
6.4 - ¡Atención! El equipo no ha sido concecido para operar en descenso, sin embargo, en caso de desplazamientos cortos, sí se puede utilizar procediendo de la manera siguiente: se desvincula el equipo de la carga, se abre parcialmente la palanca actuando sobre la misma hacia el interior de manera a no mover el bloqueo de seguridad, se deja bajar el bloqueador y se aplica nuevamente la carga (Fig. 10.3-11).
6.5 - Desbloqueo bajo carga (PATENTADO). El equipo está dotado de un mecanismo que facilita su apertura incluso si no fuera posible desvincular completamente el equipo de la carga. Cuando se actúa hacia el interior sobre la empuñadura del tornillo de trinquete, la leva gira, alejándose de la cuerda, condición que garantiza el desbloqueo y la sucesiva apertura (Fig. 11.1÷11.3). La fuerza a aplicar en esta operación depende de la carga presente en el equipo; sin embargo, tiene que ser siempre adecuada para evitar aperturas involuntarias o accidentales. El sistema no garantiza la apertura del equipo si la carga aplicada es demasiado elevada (por ejemplo todo el peso de un operador). El desbloqueo bajo una carga demasiado alta puede causar daños superficiales leves a la cuerda.
6.6 - Técnica de progresión en espeleología. Para el ascenso sobe cuerda simple se utiliza un bloqueador ventral, combinado con una manilla de ascenso derecha o izquierda, un bloqueador de pie derecho o izquierdo y un estribo. La progresión puede ser: simultánea: impulsarse simultáneamente con las dos piernas (Fig. 18.1÷18.2); alternada: impulsar una pierna detrás de la otra de manera secuencial. (Fig. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639/2D642** - Otros tipos de utilización.** Otros modos de funcionamiento del equipo están presentados en las figuras de este manual: **A)** Puesta en seguridad del usuario durante la progresión sobre escaleras, sobre planos inclinados, en la escalada; **B)** Realización de poleas para las operaciones de recuperación y rescate (Fig. 15). **C)** Utilización en progresión vertical para auto-aseguramiento (Fig. 13.4). El bloqueador debe asegurarse al arnés utilizando los dos orificios superiores y comprobando que la cuerda pasa entre el mosquetón y la placa del equipo. **¡Atención!** Evitar los modos de montaje representados en la figura 13.5-13.6. **D)** Uso como bloqueador ventral. El bloqueador puede utilizarse en posición ventral en el ascenso sobre cuerda: para mantenerlo en posición correcta (paralela respecto al cuerpo), es necesario utilizar un eslabón rápido rectangular para sujetarlo al punto de acoplamiento adecuado del arnés (Fig. 13.1-13.2).
7) ISTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN12841:2006. Estos equipos son dispositivos de regulación del cable de tipo B para el ascenso de la línea de trabajo. Los dispositivos de regulación del cable del tipo B son equipos de protección individual (EPI) destinados a ser integrados en sistemas de acceso con cable. Los dispositivos de regulación del cable no son adecuados para ser utilizados en un sistema de parada de caída. Cuando una línea de amarre está cargada con la totalidad del peso del utilizados se convierte en una línea de trabajo y no es apta para detener las caídas. Por ello es necesario utilizar un dispositivo de regulación de tipo A (anti-caída) conectado a una línea de seguridad. Prestar siempre atención a que el dispositivo anticaída no se apoye sobre la línea de seguridad (Fig. 17). Advertencias: se deben utilizar exclusivamente puntos de anclaje, conformes con la norma EN795 (resistencia mínima 12 kN o 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten aristas cortantes. El usuario debe situarse por debajo del punto de amarre; utilizar cuerdas semiestáticas (alma + trenza) de 10 a 13 mm EN 1891 tipo A (para la certificación se han utilizado las cuerdas siguientes: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); evitar cualquier sobrecarga o carga dinámica sobre el dispositivo de regulación porque podría dañar la línea de amarre; máxima longitud del cable para extender el acoplamiento del dispositivo al arnés igual a 1 m (cable + conectores + equipo); el dispositivo debe encontrarse siempre por encima del punto de enganche del arnés; las características de la línea de amarre pueden variar durante la utilización, debido a desgaste, suciedad, humedad o utilizaciones repetidas sobre la misma parte de la línea: prestar atención porque esta condición puede influir sobre la facilidad de deslizamiento de la línea dentro del equipo; carga nominal máxima: 100 kg.
7.1 - Verificação periódica. Pelo menos a cada 12 meses (6 meses para a utilização no mar) é indispensável uma verificação detalhada do dispositivo pelo construtor ou por pessoal competente expressamente habilitado pelo próprio construtor. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. A execução das verificações periódicas regulares é indispensável para garantir a eficiência contínua e durabilidade do dispositivo, das quais depende a segurança do usuário. Os resultados das verificações serão apresentados na ficha para tal finalidade, que compõe o kit e deve acompanhar cada dispositivo. **Atenção!** Na ausência da ficha, ou daso seja ilegível, não usar o dispositivo. **Cartão de identificação do dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Produto (tipo, modelo, código); D) Usuário (empresa, nome e endereço); E) número de série / lote; F) Ano de fabricação; G) Data da compra; H) Data da primeira utilização; I) Data de validade; L) Normas de referência; M) Organismo notificado que realizou a certificação CE; N) Organismo notificado que verifica a produção. **Cartão de inspeção periódica do aparelho (Fig. B):** O) Data; P) Motivo da inspeção: inspeção periódica ou inspeção excepcional; Q) Nome e assinatura do verificador; R) Notas (defeitos detectados, reparos ou outras informações relevantes); S) Resultado da inspeção: dispositivo adequado à utilização, dispositivo não adequado à utilização ou o dispositivo a ser testado; T) Data da inspeção seguinte.
8) LEYENDA. Anclaje (Fig. 21.1); Carga (Fig. 21.2); Arnés (Fig. 21.3).

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark.	CT
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY. climbingtechnology.com
(C) Product (type, model, code)	Rope clamps ☐ ASCENDER S. 2D642 ☐ QUICK'UP 2D639 ☐ CHEST ASCENDER EVO 2D640
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	☐ EN 12841:2006-A ☐ EN 567

(M) Notified Body that performed CE check:

apave SUDEUROPE SAS
NOTIFIED BODY "0082"
CS 60193
MARSEILLE CEDEX 16
FRANCE

(N) Notified Body that controls production:

afaq ISO 9001 Qualité AFNOR CERTIFICATION
AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé - 93571
La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE

B DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.	(Q) Name and signature of the person responsible for checking.	(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
1		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
2		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
3		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
4		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
5		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
6		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
7		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
8		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
9		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	
10		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device suitable for use. ☐ Device not suitable for use. ☐ Device to be checked.	

ROPE CLAMPS

PT Alças para subida / bloqueadores
SE Handtag för stigning/blockeringsdon
FI Nousukahvat / köysitarraimet
NO Tauklemmer med håndtak
DK Rebbremser med håndtag / Rebbremser
NL Handstijgklemmen / stijgklemmen
SI Prižeme za vzpenjanje po vrvi
SK Istítko na zlaňovanie / blokanty
RO Mânere de urcare / blocare
CZ Stoupací zařízení/blokanty
GR Λαβές αναρρίχησης / σφιγκτήρες σχοινιού
PL Uchwyty do wyciągania / blokery
CN 手式抓绳器/抓绳器
JP 取扱説明書 / ロープクランプ

UIAA

CE 0333

MADE IN ITALY / PATENTED

EN 12841:2006-B / EN 567

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G + S1 + S2

IST12-2D639CTS2 Rev.2 03/15

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

PORTUGUÊS

As instruções de uso deste dispositivo são constituídas por uma parte geral e uma específica, e ambas devem ser lidas atentamente antes da utilização. **Atenção!** Este folheto traz somente as instruções específicas.

0) CAMPO DE APLICAÇÃO. EN 12841:2006-B - Dispositivo de regulagem para a corda: alça para subida. Para uso com cordas (alma + camisa) estáticas ou semi-estáticas - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Equipamento de alpinismo: bloqueador. Para uso com cordas (alma + camisa) estáticas ou semi-estáticas (EN 1891) ou dinâmicas (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) ADVERTÊNCIAS E RESPONSABILIDADES. Os bloqueadores cobertos pelas instruções a seguir são equipamentos de proteção individual (EPI) destinados a serem integrados em sistemas de proteção contra quedas, por exemplo, cadeirinhas e cordas; as cadeirinhas completas são os úunicos dispositivos de contenção para o corpo que podem ser usadas em um sistema de parada da queda. **Atenção!** O uso deste produto é reservado a pessoas competentes e treinadas ou a pessoas colocadas sob a supervisão direta de pessoas competentes e treinadas. Antes de embarcar em um trabalho em corda: deve ser avaliado um procedimento de resgate eficaz para socorrer o operador que se encontrar em dificuldade. Além disso: será preciso exigir, se necessário, que o produto seja entregue individualmente ao usuário, ou que se submeta o produto a controle por pessoal competente e qualificado antes e após o uso.

2) MARCAÇÃO (Fig. 4). Gravadas no equipamento estão as seguintes informações: 1) Marca CE. 2) Nome do fabricante ou responsável pela introdução no mercado. 3) Modelo do produto. 4) Mão de utilização: direita (para destros) ou esquerda (para canhotos). 5) 0333 - Número do organismo envolvido na fase de controle da produção. 6) Número, ano e características das normas EN de referência. 7) Sentido de utilização correto. 8) Logotipo que solicita ao utilizador a leitura atenta das instruções antes da utilização. 9) Logotipo UIAA. 10) País de fabricação. 11) Número de lote (0000). 12) Número de série (AAAA-DDD-YY).

3) RASTREABILIDADE. O dispositivo apresenta um número do série individual (AAAA-DDD-YY) composto por números progressivos (AAAA), dia de fabricação (DDD) e ano de fabricação (YY).

4) NOMENCLATURA (Fig. 4).
A) Furo superior duplo. B) Came de travamento. C) Alavanca de abertura/segurança/destravamento. D) Alça. E) Furo de fixação inferior. F) Furo de fixação para o estribo. G) Furo superior.

5) VERIFICAÇÕES. Antes de cada utilização verificar que: não existam sinais de desgaste , rachaduras, corrosão ou deformação, o came de travamento gire livremente sem interferências e a mola do came o faça encaixar na posição de bloqueio da corda; os dentes do came estejam todos presentes e nenhum desgaste; o conector inserido no orifício de acoplamento possa girar sem interferências externas; o sistema de fechamento dos conectores funcione corretamente; não exista sujeira (por exemplo, areia); a corda e qualquer costura não apresente cortes, pontos de desgaste, abrasões, queimaduras ou corrossões; exista espaço livre necessário sob o utilizador, em correspondência com a estação de trabalho, de modo que, em caso de queda, não haja nenhuma colisão com o solo ou outros obstáculos no percurso da queda. Durante cada utilização: verificar sempre o posicionamento correto da corda dentro do dispositivo, prestando atenção às cordas geladas ou sujas de lama e a eventuais corpos estranhos que possam impedir o bom funcionamento do came de travamento na corda; verificar regularmente o bom funcionamento do produto e a conexão e disposição ideais aos outros componentes do sistema: verificar o perfeito fechamento da alavanca e o relativo travamento dos conectores utilizados; assegurar-se que a corda permaneça tensa de modo a limitar eventuais quedas; evitar que entre a ancoragem e o usuário se formem segmentos frouxos da corda; prestar especial atenção para não causar a saída da corda durante a utilização de cordas tensas em cruzamento.

6) INSTRUÇÕES DE USO.
O dispositivo foi estudado para ser utilizado em condições climáticas normalmente suportados pelo homem (gama de temperatura de utilização entre -29°C e +40°C). Durante a sua utilização é essencial, para a segurança do operador, que o dispositivo ou o ponto de ancoragem estejam sempre posicionados corretamente e que o trabalho seja realizado de forma a reduzir ao mínimo o risco de queda e a altura de queda. O usuário deve se encontrar sempre abaixo do ponto de ancoragem (Fig. 16). **Atenção!** Não usar em cabo metálico ou corda trançada. **Atenção!** O contato com reagentes químicos poderia danificar gravemente o dispositivo.

6.1 - Inserimento da corda. Abrir o came girando através da alavanca (Fig. 6.1-9.1). Acoplar a alavanca ao corpo do dispositivo (Fig. 6.2-9.2). Inserir a corda respeitando a direção alto/baixo (Fig. 6.3-9.3), em seguida, fechar o came desacoplando a alavanca do corpo (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Teste de funcionamento. Executar um teste de travamento para verificar o correto sentido de montagem do equipamento (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Para permitir a abertura e o desinserimento da corda é necessário que o equipamento seja aliviado da carga. Para facilitar a abertura do came, empurrar o bloqueador para cima e contemporaneamente atuar na alavanca para abrir o came.

6.3 - Subida (com o auxílio de um outro dispositivo de travamento apropriado). O equipamento é livre para deslizar para cima (Fig. 7.1-10.1) e se trava na posição em que estiver colocado (Fig. 7.2-10.2). Prestar atenção ao se aproximar a pontos de ancoragem e/ou de fracionamento (Fig. 8.1). Em nenhum caso o bloqueador deve ser utilizado em situações com fator de queda potencial maior que 1, ou seja, o usuário deve estar sempre abaixo do equipamento e/ou do ponto de ancoragem (Fig. 8.2). **Atenção!** Uma queda com fator superiore a 1 poderia causar a ruptura da corda. Somente para modelos 2D639**/2D642**: Para a subida sobre corda vertical puxar para baixo em direção paralela à corda (Fig. 7.2). Para a subida em corda não vertical, vincular a direção da corda inserindo um conector no furo superior duplo (Fig. 7.5). Somente para modelos 2D640**: Fixar o equipamento à cadeirinha mediante uma conexão rápida semi-redonda (Fig. 14.1) ou um conector com anel de travamento (automático ou manual) da alavanca; a conexão rápida ou o conector devem ser introduzidos no furo inferior. Conectar o furo superior ao peitoral da cadeirinha de modo que o equipamento fique verticalmente aderente ao busto (Fig. 14.3). **Atenção!** Para a subida em corda não vertical, segurar a parte horizontal da corda de modo a torná-la o mais vertical possível para evitar o risco de abertura do came de travamento. **Atenção!** O modelo 2D642D5 apresenta uma cobertura de segurança que impede, em situações especiais (por exemplo, realização de tralhas) a saída da corda (Figura 20).

6.4 - Atenção. O equipamento não foi projetada para operar em descida, entretanto, por breves deslocamentos, se pode operar do seguinte modo: se descarrega a carga do equipamento, se abre parcialmente a alavanca, atuando sobre a mesma na direção interna, de modo a não deslocar o bloco de segurança, se desce o bloqueador e se reaplica a carga (Fig. 10.3-11).

6.5 - Destravamento sob carga (PATENTEADO). O equipamento é fornecido com um mecanismo que facilita a abertura mesmo se não for possível aliviar completamente da carga do equipamento. Atuando na direção interna na alça da catraca o came gira, se afastando da corda, condição que garante o destravamento e a sucessiva abertura (Fig. 11.1÷11.3). A força a ser aplicada para esta operação depende da carga presente no equipamento, de qualquer modo é sempre o suficiente para impedir aberturas inadvertidas ou acidentais. O sistema não garante a abertura do equipamento se a carga aplicada é demasiadamente elevada (por exemplo todo o peso de um operador). O destravamento sob uma carga demasiadamente elevada também pode causar leves danos superficiais à corda.

6.6 - Técnica de progressão para espeleologia. Para a subida em corda única utilizar um bloqueador ventral, em combinação com uma alça de subida do lado direito ou esquerdo, um bloqueador para o pé do lado direito ou esquerdo e um estribo. A progressão pode ser: simultânea, empurrar simultaneamente as duas pernas (Fig. 18.1÷18.2); alternada, empurrar uma perna após a outra de forma sequencial (Fig. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Outros tipos de utilização.** Alguns dos modos de funcionamento do equipamento são apresentados nas figuras deste manual: A) Colocação em segurança do utilizador durante a progressão em escadas, em planos inclinados, em escalada. B) Realização de sistema de roldanas para as operações de resgate e de socorro (Fig. 15). C) Utilização em progressão vertical para autosegurança (Fig. 13.4). O bloqueador deve ser fixado à cadeirinha utilizando ambos os furos superiores e verificando que a corda passe entre o mosquetão e a face do equipamento. **Atenção!** Evitar as montagens representadas nas figuras 13.5-13.6. **D)** Utilização como bloqueador ventral. O bloqueador pode ser utilizado em posição ventral na subida em corda: para mantê-lo na posição coreta (paralela em relação ao corpo), se deve utilizar uma conexão rápida retangular para assegurá-lo ao ponto de fixação apropriado da cadeirinha (Fig. 13.1-13.2).

7) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 12841:2006.
Estes equipamentos são dispositivos de regulagem da corda de tipo B, para a subida da linha de trabalho. Os dispositivos de regulagem da corda de tipo B são dispositivos de proteção individual (EPI) destinados a serem integrados em sistemas de acesso com cordas. Os dispositivos de regulagem da corda não são apropriados à utilização em um sistema de parada de queda. Quando uma linha de ancoragem é carregada pelo peso completo do usuário ela se torna uma linha de trabalho e não é adequada para parar as quedas. É necessário portanto a utilização de um dispositivo de regulagem de tipo A (anti-queda) conectado a uma linha de segurança. Prestar sempre atenção para que o dispositivo anti-queda não absorva carga na linha de segurança (Fig. 17). Advertências: utilizar exclusivamente pontos de ancoragem, em conformidade com a norma EN795 (resistência mínima 12 kN ou 18 kN por ancoragem não metálicosi), que não apresentem bordas afiadas; utilizar cordas semi-estáticas (alma + camisa) de 10 a 13 mm EN 1891 tipo A (para a certificação foram utilizadas as seguintes cordas: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); evitar qualquer sobrecarga ou carga dinâmica no dispositivo de regulagem, porque elas poderiam danificar a linha de ancoragem; o comprimento máximo do cordão para estender a conexão do dispositivo à cadeirinha é de 1 m (cordão + conectores + equipamento); durante a utilização, o dispositivo deve se encontrar sempre acima do ponto de acoplamento da cadeirinha; as características da linha de ancoragem podem variar durante a utilização, devido ao desgaste, sujeira, umidade ou o uso repetido da mesma parte da linha: prestar atenção para que estas condições podem influir no deslizamento da linha ao interno do equipamento; carga nominal máxima: 100 kg.

7.1 - Verificação periódica. Pelo menos a cada 12 meses (6 meses para a utilização no mar) é indispensável uma verificação detalhada do dispositivo pelo construtor ou por pessoal competente expressamente habilitado pelo próprio construtor. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. A execução das verificações periódicas regulares é indispensável para garantir a eficiência contínua e durabilidade do dispositivo, das quais depende a segurança do usuário. Os resultados das verificações serão apresentados na ficha para tal finalidade, que compõe o kit e deve acompanhar cada dispositivo. **Atenção!** Na ausência da ficha, ou daso seja ilegível, não usar o dispositivo. **Cartão de identificação do dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Produto (tipo, modelo, código); D) Usuário (empresa, nome e endereço); E) número de série / lote; F) Ano de fabricação; G) Data da compra; H) Data da primeira utilização; I) Data de validade; L) Normas de referência; M) Organismo notificado que realizou a certificação CE; N) Organismo notificado que verifica a produção. **Cartão de inspeção periódica do aparelho (Fig. B):** O) Data; P) Motivo da inspeção: inspeção periódica ou inspeção excepcional; Q) Nome e assinatura do verificador; R) Notas (defeitos detectados, reparos ou outras informações relevantes); S) Resultado da inspeção: dispositivo adequado à utilização, dispositivo não adequado à utilização ou o dispositivo a ser testado; T) Data da inspeção seguinte.-

8) LEGENDA. Ancoragem (Fig. 21.1); Carga (Fig. 21.2); Cadeirinha (Fig. 21.3).

SVENSKA

Bruksanvisningen för denna utrustning innehåller en allmän del och en specifik del, båda delarna måste läsas igenom noggrant innan användningen påbörjas. **Varning!** Detta blad innehåller endast specifika instruktioner.

0) ANVÄNDNINGSOMRÅDE. EN 12841:2006-B - Anordning för repinställning: uppfirningsdon. Ska användas med statiska eller halvstatiska rep (kärna + mantel) - SS 1891 typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Klätterutrustning: Repklämmor. Ska användas med statiska eller halvstatiska rep (kärna + mantel) (SS EN 1891) eller dynamiska (SS EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) INSTRUKTIONER OCH ANSVAR. Repklämmorna som de följande instruktionerna handlar om, är personliga skyddsutrustningar (PSU) som avsetts för att integreras i fallskyddssystem, t.ex. selar eller linor. Kompletta selar är de enda tillbakahållningsdonen för kroppen som kan användas i fallstoppsystem. **Varning!** Den här produkten får endast användas av kompetenta och utbildade personer eller av personer som övervakas direkt av kompetenta och utbildade personer. Innan ett arbete inleds med linor: en effektiv räddningsprocedur ska förberedas för att hämta en operatör i svårighet. Informera användaren om att en räddningsprocedur har förberetts. Utöver det om det anses nödvändigt kan produkten tillhandahållas individuellt till användaren, eller så ska produkten genomgå en kontroll av kompetent och behörig personal innan och efter användningen.

2) MÄRKNING (bild 4). På utrustningen finns följande indikationer: 1) CE-märkning. 2) Namn på tillverkaren eller den ansvarige för marknadsföringen. 3) Produktmodell. 4) Hand som ska användas: R (för höger hand) och L (för vänster hand). 5) 0333 - Organ som ingriper under kontrollen av produktionen. 6) Nummer, år och egenskaper för referensstandarden SS EN. 7) Rätt användningsriktning. 8) Logo som uppmanar användaren att noggrant läsa instruktionerna innan användning. 9) Logo UIAA. 10) Tillverkningsland. 11) Partinummer (0000). 12) Serienummer (AAAA-DDD-YY).

3) SPÅRBARHET. Artikeln är försedd med ett individuellt serienummer (AAAA-DDD-YY) som består av ett progressivt nummer (AAAA), tillverkningsdag (DDD) och tillverkningsår (YY).

4) NOMENKLATUR (bild 4). A) Övre dubbelt hål. B) Låskam. C) Spak för öppning/säkerhet/frigöring. D) Grepp. E) Nedre fästhål. F) Fästhål för hållare. G) Övre hål.

5) KONTROLLER. Innan varje användning, kontrollera att: det inte finns tecken på slitage, sprickor, korrosion eller deformeringar; låskammen roterar fritt utan hinder och att kammens fjäder utlöser den för blockering av repet; alla tänder på kammen finns och inte är slitna; kontaktdonet som sitter i fästhålet kan rotera utan externa hinder; kontaktdonens låssystem fungerar riktigt; det inte finns smuts (t.ex. sand); repet och eventuella sömmar inte har några skåror, slitage, nötningar, brännskador eller korrosion; det fria utrymmet som krävs under användaren, på arbetsplatsen, finns så att personen inte kan falla på marken eller mot andra hinder under fallets bana; Vid varje användning: kontrollera alltid att repet sitter rätt i utrustningen; var försiktig med isiga rep eller som är smutsiga med lera och eventuella främmande föremål som kan förhindra en rätt funktion av låskammen på repet; kontrollera regelbundet att produkten fungerar rätt och att andra komponenter i systemet placerats och anslutits riktigt; kontrollera att spaken stängts riktigt och att kontaktdonen som används blockeras riktigt; se till att repet förblir spänt för att begränsa eventuella fall; undvik att repet blir slappt mellan förankringen och användaren; var speciellt försiktigt att inte repet går ut under en tvärgående användning på spända rep.

6) BRUKSANVISNING.
Utrustningen har studerats för att användas i klimat som människan i normala fall kan tåla (användningstemperatur mellan -29 °C och +40 °C). Under användningen är det väsentligt, för operatörens säkerhet, att utrustningen eller förankringspunkten alltid sitter rätt och att arbetet utförs på ett sådan sätt att det minskar risken och fallhöjden till det minimala. Användaren ska alltid vara under förankringspunkten (bild 16). **Varning!** Används inte på metallkablar eller flätade rep. **Varning!** En kontakt med kemiska reagenser kan allvarligt skada utrustningen.

6.1 - Införsel av repet. Öppna kammen genom att vrida den med spaken (bild 6.1-9.1). Fäst spaken till utrustningens huvuddel (bild 6.2-9.2). Sätt i repet i rätt riktning upp/ner (bild 6.3-9.3), stäng därefter kammen genom att frigöra spaken från huvuddelen (bild 6.4-9.4).

6.2 - Funktionstest. Gör ett blockeringstest för att kontrollera att utrustningen monterats i rätt riktning (bild 6.5-6.6/9.5-9.6). För att kunna öppna och släppa repet får utrustningen inte vara belastad. För att underlätta öppningen av kammen, tryck repklämman uppåt och använd samtidigt spaken för att öppna kammen.

6.3 - Uppgång (med hjälp av ett annat lämpligt blockeringsdon). Utrustningen kan röra sig fritt uppåt (bild 7.1-10.1) och blockeras i positionen där den placeras (bild 7.2-10.2). Var mycket försiktigt när du kommer nära en förankringspunkt och/eller fraktionering (bild 8.1). Under inga omständigheter ska repklämman användas i situationer med en potentiell fallfaktor som överstiger 1, det vill säga att användaren alltid ska befinna sig under utrustningen och/eller förankringspunkten (bild 8.2). **Varning!** Ett fall med en faktor som överstiger 1 kan leda till att repet går sönder. Endast för modellerna 2D639**/2D642**: För en uppfirning på vertikalt rep, dra nedåt parallellt med repet (bild 7.2). För en uppfirning på ett rep som inte är vertikalt, ändra riktningen på repet genom att sätta i ett kontaktdon i de övre dubbla hålet (bild 7.5). Endast för modellerna 2D640**: Fäst utrustningen till selen med en halvrund snabblänk (bild 14.1) eller ett kontaktdon som stängs med ett ringlås (automatiskt eller manuellt) på spaken. Snabblänken eller kontaktdonet måste föras in i den nedre hålet. Anslut det övre hålet till selens bröstparti så att utrustningen sitter vertikalt mot överkroppen (bild 14.3). **Varning!** För en uppfirning på ett rep som inte är vertikalt, håll den horisontella delen av repet i handen så att det blir så vertikalt som möjligt för att undvika en risk för att låskammen kan öppnas. **Varning!** Modellen 2D642D5 har ett säkerhetsskydd som förhindrar att repet kan tränga ut i speciella situationer (t.ex. när trissor skapas) (Fig. 20).

6.4 - Varning. Utrustningen har inte konstruerats för att fungera för nedfirning. Korta förflyttningar kan emellertid göras på följande sätt: belasta inte utrustningen, öppna spaken delvis genom att flytta den inåt så att säkerhetslåset inte flyttas. För ner repklämman och belasta på nytt (bild 10.3-11).

6.5 - Frigöring under belastning (PATENTSKYDDAD). Utrustningen har en mekanism som underlätta öppningen även när det inte är möjligt att helt avlägsna belastningen från utrustningen. Genom att trycka greppet på spärrmekanismen inåt vrids kammen och ställs på avstånd från repet. Detta förhållande garanterar en frigöring och öppning (bild 11.1÷11.3). Kraften som krävs för den här uppgiften beror på belastningen på utrustningen, men den är alltid så pass hög att den förhindrar en oförutsedd eller ofrivillig öppning. Systemet garanterar inte en öppning av utrustningen om belastningen är för hög (t.ex. en operatörs totala vikt). Frigöringen under en för hög belastning kan även orsaka lätta skador på repets yta.

6.6 - Teknik för framflyttning under grottforskning. För en uppfirning på ett rep, använd en repklämma på magen, tillsammans med en höger eller vänster länk för uppfirning, en repklämma för höger eller vänster fot och en hållare. Framflyttningen kan göras: samtidig, tryck samtidigt på de två benen (bild 18.1÷18.2); alternativ, tryck ett ben efter det andra i sekvens (bild 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Andra typer av användning.** Vissa funktionslägen på utrustningen visas på bilderna i den här handboken: **A)** Ställa användaren i säkerhet under framflyttning på trappor, lutande ytor, under klättring. **B)** Skapande av block för hämtning och räddning (bild 15). **C)** Användning i vertikal framflyttning genom automatisk säkring (bild 13.4). Repklämman ska fästas till selen med hjälp av de båda övre hålen och kontrollera att repet går in i karbinhaken och utrustningens sidostycke. **Varning!** Undvik monteringarna som visas på bilderna 13.5-13.6. **D)** Användning som repklämma på magen. Repklämman kan användas på magposition vid uppfirning på repet: för att hålla korrekt position på den (parallell i förhållande till kroppen), måste en rektangulär snabblänk användas för att säkra den till den lämpliga fästpunkten på selen (bild 13.1-13.2).

7) SPECIFIKA INSTRUKTIONER SS EN 12841:2006.
De här utrustningarna är repinställningsanordningar av typ B, för en uppfirning av arbetslinjen. Repinställningsanordningar av typ B är personliga skyddsutrustningar (PSU) som ska integreras i tillgångssystem med lina. Repinställningsanordningar är inte lämpliga för användning i ett fallskyddssystem. När en förankringslinje belastas av användarens totala vikt blir det en arbetslinje och inte lämplig för att stoppa fall. Det är därmed nödvändigt att använda en inställningsanordning av typ A (fallskydd) som ansluts till en säkerhetslinje. Se alltid till att fallskyddsutrustningen inte belastas på säkerhetslinjen (bild 17). Varning: använd endast förankringspunkter som överensstämmer med standard SS EN795 (minimalt motstånd på 12 kN eller 18 kN för förankringar som inte är av metall), som inte har vassa kanter; använd halvstatiska rep (kärna + mantel) från 10 till 13 mm SS EN 1891 typ A (för certifiering har följande rep använts: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm och Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); undvik alla slags överbelastningar eller dynamisk belastning på repinställningsanordningen eftersom det kan skada förankringslinjen; den maximala längden på repet för att förlänga utrustningens anslutning till selen är lika med 1 m (rep + kontaktdon + utrustning); under användningen ska utrustningen alltid befinna sig ovanför selens förankringspunkt; egenskaperna på förankringslinjen kan variera under användningen på grund av slitage, smuts, fukt eller upprepade användningar på samma del av linjen: var försiktig eftersom de här förhållandena kan påverka linjens friktion inuti utrustningen; nominell maximal belastning: 100 kg.

7.1 - Periodisk kontroll. En fördjupad kontroll av utrustningen är nödvändig minst en gång om året (en gång i halvåret vid användning till havs). Kontrollen ska utföras av tillverkaren eller av kompetent person som uttryckligen auktoriserats av tillverkaren. Detta kontrollintervall kan variera beroende på användningsfrekvens och intensitet. Utförandet av periodiska kontroller är oumbärligt för att kunna garantera utrustningens funktion och hållbarhet och därmed även användarens säkerhet. Kontrollresultaten ska antecknas på det specifika kontrollkort som tillhör och måste medfölja alla utrustningens delar. **Varning!** Om kortet saknas eller inte är läsligt, bör utrustningen inte användas. **Utrustningens identifikationsmärkning (Fig. A):** A) Varumärke; B) Tillverkare; C) Produkt (typ, modell, kod); D) Användare (Företagets namn och adress); E) Serienummer/ partinr; F) Tillverkningsår; G) Inköpsdatum; H) Datum för första användning; I) Datum för sista användningsdag; L) Gällande normer; M) Anmält organ som utfört CE-kontroll; N) Anmält organ för produktionskontroll. **Kontrollkort för periodisk kontroll av utrustningen (Fig. B):** O) Datum; P) Anledning till kontroll: periodisk eller särskild kontroll; Q) Kontrollansvarigs namn och underskrift; R) Anmärkningar (upptäckta defekter, utförda reparationer eller annan relevant information); S) Kontrollresultat: utrustningen godkänd för användning, utrustningen ej godkänd för användning eller utrustningen måste genomgå ytterligare kontroll; T) Datum för nästa kontroll.

8) TECKENFÖRKLARING. Förankring (Fig. 21.1); Belastning (Fig. 21.2); Selen (Fig. 22.3).

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohjeet koostuvat yleisestä ja yksityiskohtaisesta osasta, ja molemmat tulisi lukea huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Varoitus! Tämä arkki sisältää vain yksityiskohtaiset ohjeet.

0) KÄYTTÖTARKOITUS. EN 12841:2006-B - Väline köyden säätelyyn: nousuväline. Käytetään sisä+pääliosaltaan staattisten tai puolistaattiesten köysien kanssa - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Vuorikiipeilyvaruste: köysitarrain. Käytetään sisä+pääliosaltaan staattisten tai puolistaattisten köysien (EN 1891) tai dynaamisten köysien kanssa (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) VASTUUVAROITUKSET. Käysitarraimet, joita seuraavat ohjeet koskevat, ovat henkilökohtaisia suojavälineitä, jotka on tarkoitettu putoamissuojajärjestelmiin kuuluviksi osiksi, esimerkiksi valjaiden ja köysien yhteyteen; kokonaiset valjaat on ainoa vartaloa kantava varuste, joka voidaan liittää putoamissuojajärjestelmään. **Huomio!** Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja valmentavat henkilöt, tai ihmiset, jotka ovat pätevien ja valmentavien henkilöiden suoran valvonnan alaisina. Ennen kuin menette käyttämään köyttä: Tulee harjoitella tehokasta pelastamismenetelmää pelastaaksenne vaikeuksiin joutuneen kiipeilijän; Kertokaa käyttäjälle kyseisen pelastamismenetelmän olemassaolosta. Lisäksi: Jos se on tarpeellista, pitää määrätä, että että tuote toimitetaan käyttäjälle henkilökohtaisesti, tai että asiantuntevat ja sen käyttöön tottuneet henkilöt tarkastavat tuotteen ennen ja jälkeen käytön.

2) MERKINNÄT (Kuva 4). Varusteessa näkyvät seuraavat merkinnät: 1) CE-merkki. 2) Valmistajan tai markkinoille lanseeraamisesta vastaavan tahon nimi. 3) Tuotteen malli. 4) Käyttökäsi: oikea (oikealle kädelle) tai vasen (vasemmalle kädelle). 5) 0333 - Sen organisaation numero, joka on tehnyt kaikki tuotannon tarkastusvaiheessa. 6) EN-viitestandardin numero, vuosi ja erityispiirteet. 7) Oikea käyttötarkoitus. 8) Logo, joka ohjeistaa käyttäjää lukemaan käyttö-ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. 9) UIAA-logo. 10) Valmistusmaa. 11) Eränumero (0000). 12) Sarjanumero (AAAA-DDD-YY).

3) JÄLJITETTÄVYYS. Laitteeseen on merkitty sen sarjanumero (AAAA-DDD-YY), joka koostuu nousevasta numerosta (AAAA), valmistuspäivästä (DDD) ja valmistusvuodesta (YY).

4) NIMIKKEISTÖ (Kuva 4). A) Ylempi kaksoisreikä. B) Lukkovarsi. C) Vipu avaamiseen/varmistamiseen/lukitukseen. D) Kahva. E) Alempi kiinnitysreikä. F) Kiinnitysreiän jalustin. G) Ylempi reikä.

5) TARKISTUKSET. Tarkistakaa ennen jokaista käyttökertaa, että: ei ole näkyvissä merkkejä kulumisesta, halkeamia, syöpymiä eikä muodonmuutoksia; että lukkovarsi pyörii vapaasti ilman, että se hankaa kiinni, ja että varren jousi saa sen napsahtamaan köyden lukitsevaan asentoon; että jousesta ei ole lähtenyt hampaita, ja ettei niissä ole kulumista; että liitinten sulkeutumisjärjestelmä toimii oikein; että ei ole likaa (esim. hiekkaa); että köydessä ja mahdollisissa ompeleissa ei ole leikkauksia, kuluneita kohtia, halkeamia, palaneita kohtia tai korroosiota; että käyttäjän alla on tarvittava vapaa tila suhteessa työasemaan niin, että jos tapahtuu putoaminen, hän ei törmää maahan tai muihin esteisiin, joita putousalueella saattaa olla. Jokaisen käyttökerran aikana: Tarkistakaa aina köyden oikea sijainti välineen sisällä; Kiinnittäkää huomiota jäätyneisiin tai mudalla likaantuneisiin köysiin ja mahdollisiin ulkopuolisiin roskiin tai esineisiin, jotka voivat estää lukkovarren oikeanlaisen toimimisen köyden päällä; Tarkistakaa tuotteen oikeanlainen toiminta sekä järjestelmän toisten komponenttien optimaalinen liitäntä ja asettelu säännöllisesti; tarkistakaa, että vipu on suljettu täydellisesti, ja että käytetyt liittimet on lukittu vastaavasti; varmistakaa, että köysi pysyy kireällä rajoittaaksenne mahdollisia putoamisia; välttäkää köyden höllentämistä ankkurin ja käyttäjän välillä; kiinnittäkää erityistä huomiota siihen, että köysi ei luisu pois poikittaisen käytön aikana kireiden köysien päältä.

6) KÄYTTÖOHJEET.
Tutkimukset ovat osoittaneet, että välinettä voidaan käyttää ihmisen normaalisti kestämissä sääolosuhteissa (kun lämpötila käytön aikana on -29°C ja +40°C välillä). Käytön aikana on äärimmäisen tärkeää kiipeilijän turvallisuuden kannalta, että väline tai tukipiste ovat aina oikeilla paikoillaan, ja että operoidaan niin, että minimoidaan putoamisen riski ja putoamiskorkeus. Käyttäjän pitää aina olla tukipisteen alapuolella (Kuva 16). **Huomio!** Älkää käyttäkö metallisen vaijerin tai punotun köyden päällä. **Huomio!** Kosketus kemikaalien kanssa voi vahingoittaa välinettä vakavasti.

6.1 - Köyden asentaminen. Avatkaa varsi kiertämällä sitä vivun avulla (Kuva 6.1-9.1). Kiinnittäkää vipu välineen runkoon (Kuva 6.2-9.2). Pujottakaa köysi huomioiden suunta ylös/alas (Kuva 6.3-9.3), ja lopulta sulkekaa varsi irrottamalla vipu rungosta (Kuva 6.4-9.4).

6.2 - Toimintatesti. Suorittakaa lukkotesti varmistaaksenne, että väline on asennettu oikein (Kuva 6.5-6.6/9.5-9.6). Jotta köyden voisi avata ja irrottaa, välineeltä pitää poistaa painolasti. Helpottaaksenne lukon avaamista, työntäkää köysitarrainta ylöspäin, ja toimikaa samalla aikaa vivun kanssa avataksenne lukko.

6.3 - Nousu (toisen sopivan lukitsevan laitteen avulla). Väline on vapaa liukumaan ylöspäin (Kuva 7.1-10.1) ja se lukkiutuu asentoon, johon se asettuu (Kuva 7.2-10.2). Kiinnittäkää huomiota tuki- ja jakautumispisteiden lähestymiseen (Kuva 8.1). Köysitarrainta ei missään tapauksessa saa käyttää tilanteissa, joissa potentiaalisia putoamistekijöitä on enemmän kuin 1, toisin sanoen käyttäjän pitää aina sijaita välineen ja/tai tukipisteen alapuolella (Kuva 8.2). **Huomio!** Putoaminen, jonka on aiheuttanut useampi kuin yksi tekijä, voi aiheuttaa köyden rikkoutumisen.
Vain 2D639**/2D642** -malleille: Noustaksenne pystysuoralla köydellä, työntäkää välinettä alaspäin, köyden kanssa yhtenevään suuntaan (Kuva 7.2). Noustaksenne ei-pystysuoralla köydellä, rajoittakaa köyden suunta panemalla liitin ylempään kaksoisreikään. (Kuva 7.5). Vain 2D640** -malleille: Kiinnittäkää väline valjaisiin puolipyöreällä yleisulkurenkaalla (Kuva 14.1) tai liittimellä, joka vivussa on puristusholkillinen suljin (automaattinen tai manuaalinen); yleissulkurengas tai liitin pitää viedä alempaan reikään. Yhdistäkää ylempi reikä valjaiden rintaosaan niin, että väline tarttuu rintaan pystysuorasti (Kuva 14.3). **Huomio!** Noustaksenne ei-pystysuoralla köydellä, pitäkää köyden vaakasuoraa osaa kädessänne, jotta siitä tulee niin pystysuora kuin mahdollista välttääksenne lukkovarren aukeamista. **Huomio!** Mallissa 2D642D5 on turvapäällys, joka ehkäisee erikoistilanteissa (esim. nosturin tekemisessä) köyden luisumisen (Kuva 20).

6.4 - Huomio. Välinettä ei ole luotu alamäessä toimimiseen, mutta siitä huolimatta lyhyillä matkoilla voitte toimia seuraavasti: vapauttakaa väline kuormasta, avatkaa vipu osittain työntämällä sitä sisäänpäin niin, että turvalukko ei lähde paikaltaan, laskekaa köysitarrain alaspäin ja antakaa välineelle uusi kuorma (Kuva 10.3-11).

6.5 - Vapauttaminen kuormitettuna (PATENTOITU). Työkalu on varustettu mekanismilla, joka helpottaa sen avaamista niissä tapauksissa, kun välinettä ei ole mahdollista vapauttaa kuormasta kokonaan. Työstämällä räikkäkahvaa sisäänpäin varsi pyörii lointontuen köydestä, ja tämän tapahtuminen takaa lukituksen loppumisen ja sen jälkeisen aukeamisen (Kuva 11.1÷11.3). Kuinka paljon voimaa tähän operaatioon tarvitaan riippuu välineeseen kohdistuvasta kuormasta, mutta voiman pitää kuitenkin aina olla sellainen, että se estää ei-halutut tai vahingosta johtuvat avautumiset. Järjestelmä ei takaa välineen aukenemista, jos siihen kohdistettu kuorma on liian suuri (esimerkiksi kiipeilijän koko paino). Lukituksen poistuminen liian painavan kuorman aikana voi myös aiheuttaa köydelle lieviä pintavaurioita.

6.6 - Etenemistekniikka luolassa. Noustaksenne yhdellä köydellä käyttäkää mahan ympärillä olevaa köysitarrainta yhdessä oikean tai vasemman nousukahvan kanssa, köysitarrainta oikealle tai vasemmalle jalalle sekä nauhatikasta. Eteneminen voi olla: samanaikaista, työntäkää samaan aikaan kahdella jalalla (Kuva 18.1÷18.2); tai vuorottelevaa, jolloin työnnätte jalan toisensa jälkeen vuorotellen (Kuva 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Muille käyttötyypeille.** Jotkin välineen käyttötavoista on esitelty tämän käyttöohjeen kuvissa: **A)** Käyttäjän turvaaminen edetessä portailla, kaltevilla tasoilla ja kiipeillessä. **B)** Nosturien tekeminen pelastus- ja avunanto-operaatioita varten (Kuva 15). **C)** Käyttö pystysuunnassa edetessä automaattivarmistajana (Kuva 13.4). Köysitarraimen täytyy olla kiinnitettynä valjaisiin käyttäen kumpiakin ylempiä reikiä ja varmistaen, että köysi kulkee sulkurenkaan ja välineen sivupuolen kautta. **Huomio!** Välttäkää kuvissa 13.5-13.6 näytettyjä kokoonpanoja. **D)** Käyttö mahan alueella sijaitsevana köysitarraimena. Köysitarrainta voidaan käyttää mahan kohdalla, kun noustaan köydellä: pitääksenne sen oikeassa asennossa (vartalon kanssa yhdensuuntaisessa), tarvitsee käyttää suorakulman muotoista yleissulkurengasta kiinnittääksenne sen valjaiden oikeaan kiinnityskohtaan (Kuva 13.1-13.2).

7) ERITYISOHJEET EN 12841:2006.
Nämä välineet ovat työkaluja B-tyypin köyden säätelyyn työlinjalla nousemista varten. B-tyypin köyden säätelyvälineet ovat henkilökohtaisia turavavälineitä, jotka on tarkoitettu liitettäväksi osaksi lähetymisjärjestelmiä köyden kanssa. Köyden säätelytyökalut eivät sovi käytettäväksi putoamisenestojärjestelmissä. Kun ankkurilinjaan kohdistuu käyttäjän koko paino, siitä tulee operointilinja, eikä se sovi putoamisten ehkäisyyn. Siksi A-tyypin (putoamisen estoon tarkoitetun) säätelytyökalun käyttö on tarpeen, yhdistettynä turvalinjaan. Huolehtikaa aina, että putoamisenestoväline ei kuormita painollaan turvalinjaa (Kuva 17). Varoitukset: Käyttäkää aina EN795 - standardin mukaisia tukipisteitä (minimiresistenssi 12 kN tai 18 kN muille kuin metallisille ankkureille), joissa ei ole teräviä reunoja; käyttäkää 10-13 mm:n sisä- ja pääliosaltaan semistaattisia köysiä, joiden standardi on EN 1891, A-tyyppi (sertifiointiin on käytetty seuraavia köysiä: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm ja Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); älkää kohdistako säätelytyökaluun ylikuormitusta tai dynaamista kuormaa, sillä se voi vahingoittaa ankkurilinjaa; köyden maksimipituus pidentääksenne välineen liitäntää valjaisiin on 1 m (köysi + liittimet + väline); käytön aikana välineen pitää aina sijaita valjaiden kiinnityskohdan yläpuolella; ankkurilinjan ominaisuudet voivat vaihdella käytön aikana kuluneisuuden, lian, kosteuden tai köyden samassa kohtaa toistuvan käytön takia: kiinnittäkää tähän huomiota, sillä nämä olotilat voivat vaikuttaa köyden liukkuvuuteen välineen sisällä; suurin sallittu kuorma: 100 kg.

7.1 - Määräaikaistarkastukset. Vähintään 12 kuukauden välein (6 kuukauden välein merikäytössä) on suoritettava tarkka laitteen tarkastus valmistajan tai valmistajan nimenimaisesti sertifioidun osaavan henkilökunnan toimesta. Tämä tiheys riippuu käytön määrästä ja tiheydestä. Määräaikaistarkastusten tekeminen säännöllisesti on tärkeää laitteen jatkuvan tehokkuuden ja kestävyyden kannalta, josta käyttäjän turvallisuus riippuu. Tarkastusten tulokset selostetaan asianmukaisessa lomakkeessa, joka toimitetaan jokaisen laitteen kanssa ja joiden on oltava laitteen mukana. **Varoitus!** Jos lomake puuttuu tai on epäselvä, älä käytä laitetta. **Laitteen tunnistuskortti (kuva A):** A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yritys, nimi ja osoite); E) Sarja-/eränumero; F) Valmistusvuosi; G) Ostopäivä; H) Ensimmäinen käyttöpäivä; I) Viimeinen käyttöpäivä; L) Säädösviittaukset; M) Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut CE-kokeen; N) Ilmoitettu laitos, joka valvoo tuotantoa. **Laitteen määräaikaistarkastuksen kortti (kuva B):** O) Päivämäärä; P) Tarkastuksen syy: määräaikaistarkastus tai poikkeuksellinen tarkastus; Q) Tarkastuksesta vastaavan nimi ja allekirjoitus; R) Huomautukset (havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut tarvittavat tiedot); S) Tarkastuksen tulos: laite soveltuu käytettäväksi, laite ei sovi käytettäväksi tai laite on testattava; T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.

8) MERKKIEN SELITYS. Ankkurointi (Fig. 21.1); Kuormitus (Fig. 22.2); Valjaat (Kuva 21.3).

NORSK

Bruksanvisningen for denne enheten består av en generell del og en spesifikk del, og begge må leses nøye før bruk. **OBS!** Dette arket inneholder kun den spesifikke bruksanvisningen.

0) ANVENDELSESOMRÅDE. EN 12841:2006-B - Innretning for regulering av tauet: Ascender. For bruk med statiske eller halvstatiske tau (kjerne + strømpe) - EN 1891 type A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Klatreutstyr: Låseinnretning. Skal brukes med tau (kjerne + strømpe) som er statiske eller halvstatiske (EN 1891) eller dynamiske (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) ADVARSLER OG ANSVAR. Tauklemme som disse instruksjonene omtaler er individuelt verneutstyr (PVU) som skal integreres i fallsikringssystemer, som for eksempel seler og tau. Kun komplette seler er den eneste innretningen som kan holde kroppen som kan brukes i et fallsikringssystem. **Advarsel!** Bruken av dette produktet er kun ment for bruk av kompetente og opplærte personer eller for personer som står under direkte kontroll av kompetente og opplærte personer. Før du setter i gang arbeid i tau: må det settes opp en effektiv redningsplan for å kunne redde en operatør i vanskeligheter; informer brukeren om denne redningsplanen. Dessuten: Det anbefales om nødvendig, at personlig verneutstyr utleveres direkte til brukeren, eller produktet må kontrolleres av kompetent og godkjent personale før og etter bruk.

2) MERKING (Fig. 4). På utstyret finner du følgende indikasjoner: 1) CE-merke. 2)Produsentens navn, eller navnet til den som er ansvarlig for utstedelse av produktet på markedet. 3) Produktmodell. 4) Hånd som skal brukes: R (for den høyre hånden) eller L (for den venstre hånden). 5) 0333 - Nummeret til kontrollorganet som har foretatt kontroller under produksjonen. 6) Nummer, år og egenskaper for gjeldende EN-standard. 7) Korrekt bruksretning. 8) Logo som varsler brukeren om å lese instruksjonene grundig før bruk. 9) UIAA-logo. 10) Produksjonsland. 11) Partinummer (0000). 12) Serienummer (AAAA-DDD-YY).

3) SPORBARHET. Anordningen viser et individuelt registreringsnummer (AAAA-DDD-YY) som består av et progressivt nummer (AAAA), produksjonsdag (DDD) og produksjonsår (YY).

4) BENEVNELSE (Fig. 4). A) Dobbelt øvre åpning. B) Låsekam. C) Åpnings-/sikkerhets-/firgjøringsspak. D) Håndtak. E) Nedre festeåpning. F) Åpning for feste av stang. G) Øvre åpning.

5) KONTROLLER. Før bruk må du kontrollere at: det ikke finnes noen tegn på slitasje, brudd, korrosjon eller deformasjoner; at låsekammen roterer fritt uten hindringer og at fjæren på kammen klikkes i posisjon for låsing av tauet; at alle tennene på kammen er hele og uten tegn på slitasje; at koblingen plassert i festeåpningen kan rotere uten eksterne hindringer; at karabinene lukkes skikkelig; at det ikke finnes smuss (f.eks. sand); at tauet og eventuelle sømmer ikke har tegn til kutt, slitasjepunkter, brudd, brannskader eller ifter; at det er tilstrekkelig fri plass under brukeren på arbeidsplassen, slik at det ved et eventuelt fall ikke vil forekomme kollisjon med bakken eller andre hindringer som måtte finnes langs fallhøyden. Under hver bruk: Kontroller alltid korrekt plassering av tauet inne i utstyret; vær forsiktig med og oppmerksom på isete eller sølete tau og eventuelle fremmedlegemer som vil kunne hindre korrekt bruk av låsekammen på tauet; kontroller jevnlig at produktet fungerer korrekt, at det er perfekt tilkoblet og kontroller plassering av de andre komponentene i systemet; kontroller at spaken er perfekt lukket og at de tilhørende koblingene blokkeres; forsikre deg om at tauet forblir stramt for å begrense eventuelle fall; unngå at tauet blir slakt mellom festepunktet og brukeren; vær særlig forsiktig så du ikke forårsaker at tauet faller ut under tverrgående bruk på stramme tau.

6) BRUKSANVISNING.
Utstyret er utformet for å brukes under klimatiske betingelser som vanligvis tåles av mennesker (brukstemperatur mellom -29 °C og +40 °C). Under bruk er det viktig for sikkerheten at utstyret alltid er korrekt plassert og at arbeidet foretas på en slik måte at risikoen for fall og fallhøyden reduseres til et minimum. Brukeren må alltid befinne seg under festepunktet (Fig. 16). **Advarsel!** Må ikke brukes på metallkabel eller på flettet tau. **Advarsel!** Kontakt med kjemiske stoffer vil kunne skade utstyret alvorlig.

6.1 - Innsetting av tauet. Åpne kammen ved å vri den ved hjelp av spaken (Fig. 6.1-9.1). Feste spaken til hoveddelen på utstyret (Fig. 6.2-9.2). Sett inn tauet, ta hensyn til retningen oppover/nedover (Fig. 6.3-9.3), steng deretter kammen ved å løsne spaken fra hoveddelen (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Funksjonstest. Foreta en låsetest for å kontrollere at utstyret er montert i riktig retning (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). For å åpne innretningen og frigjøre tauet er det viktig at utstyres ikke lenger belastes. For å forenkle åpning av kammen dytt låseinnretningen oppover og trykk samtidig på spaken for å åpne kammen.

6.3 - Stigning (med hjelp av en annen egnet låseinnretning). Utstyret kan beveges fritt oppover (Fig. 7.1-10.1) og blokkeres i den posisjonen det plasseres (Fig. 7.2-10.2). Vær forsiktig når du nærmer deg festepunkter og/eller skjøter (Fig. 8.1). Ikke under noen omstendigheter må låseinnretningen brukes i situasjoner med fallfaktor over 1, det vil si at brukeren alltid må befinnes seg under innretningen og/eller festepunktet (Fig. 8.2). **Advarsel!** Et fall med en faktor på over 1 vil kunne forårsake at tauet ryker.
Kun for modellene 2D639**/2D642**: For stigning langs vertikalt tau drar du nedover i retning parallelt med tauet (Fig. 7.2). For stigning på tau som ikke er vertikalt, blokker retningen på tauet ved å sette inn en koblingsinnretning i den doble øvre åpningen (Fig. 7.5). Kun for modellene 2D640**: Sikre utstyret til selen ved hjelp av en hurtigkarabin (Fig. 14.1) eller en karabin med låsering (automatisk eller manuell) for spaken; hurtigkarabinen eller låsekrabinen skal plasseres i den nedre åpningen. Koble den øvre åpningen til brystselen på en slik måte at utstyres plasseres vertikalt mot brystet (Fig. 14.3). **Advarsel!** For stigning langs ikke vertikalt tau, hold den horisontale delen av tauet i hånden slik at det blir så vertikalt som mulig for å unngå faren for at låsekammen åpnes. **Advarsel!** Modellen 2D642D5 har en sikkerhetsdeksel som hindrer, i spesielle situasjoner (f.eks. ved bruk av taljer) at tauet detter av (Fig. 20).

6.4 - Advarsel. Utstyret er ikke laget for å brukes ved nedstigning, men for korte forflytninger kan det likevel det brukes på følgende måte: Utstyret frigjøres for belastningen, spaken åpnes delvis ved å dytte den innover på en slik måte at sikkerhetslåsen ikke flyttes, låseinnretningen senkes og belastningen gjenopprettes (Fig. 10.3-11).

6.5 - Frigjøring under belastning (PATENTERT). Innretningen er utstyrt med en mekanisme som forenkler åpning også når det ikke er mulig å frigjøre den helt fra belastningen. Ved å dytte klaffen innover på håndtaket roterer kammen og fjerner seg fra tauet, noe som sørger for frigjøring og påfølgende åpning (Fig. 11.1÷11.3). Kraften som må brukes til denne operasjonen avhenger av belastningen på utstyret, men den er alltid tilstrekkelig til å unngå uønskede eller utilsiktede åpninger. Systemet garanterer ikke åpning av innretningen hvis belastningen er for høy (for eksempel hele vekten til en operatør). Frigjøring ved for høy belastning vil dessuten kunne føre til mindre overflateskader på tauet.

6.6 - Oppstigningsteknikk i grotter. For oppstiging på enkelttau, bruk en bryst-låseinnretning sammen med en venstre eller høyre ascender, en låseinnretning for venstre eller høyre fot og en stang. Progresjonen kan være: samtidig, dytt begge beina samtidig (Fig. 18.1÷18.2); vekslende, dytt det ene beinet etter det andre, vekselvis (Fig. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Andre brukstyper.** Noen av utstyrets funksjonsmåter er presentert i figurene i denne veiledningen: **A)** Sikring av brukeren under oppstigning langs stiger, hellende overflating, klatring. **B)** Realisering av talje for redningsoperasjoner (Fig. 15). **C)** Bruk i vertikal progresjon for autosikring (Fig. 13.4). Låseinnretningen må sikres til selen ved bruk av begge de øvre åpningene og du må kontrollere at tauet passerer mellom karabinen og siden på utstyret. **Advarsel!** Ungå monteringene som er vist i figurene 13.5-13.6. **D)** Bruk som bryst-låseinnretning. Låseinnretningen kan brukes i brystposisjon ved oppstigning langs tau: for å holde en i korrekt posisjon (parallelt i forhold til kroppen), må du bruke en rektangulær hurtigkarabin for å sikre den til det egnede festepunktet på selen (Fig. 13.1-13.2).

7) SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN 12841:2006.
Dette ustyret er reguleringsinnretninger for tau av type B, for oppstigning langs arbeidslinjen. Reguleringsinnretninger for tau av type B er personlig verneutstyr (PVU) laget for å integreres i adgangssystemer med tau. Reguleringsinnretningene for tau er ikke egnet for bruk i et fallsikringssystem. Når festelinjen er belastet med hele brukerens vekt blir den en arbeidslinje og er ikke egnet som fallsikring. Det blir dermed nødvendig å bruke en reguleringsinnretning av type A (fallsikring) koblet til en sikkerhetslinje. Pass alltid på at fallsikringsinnretningen ikke belaster på sikkerhetslinjen (Fig. 17). Advarsel: Bruk kun festepunkter som er i overensstemmelse med standarden EN795 (minimumsresistens 12 kN eller 18 kN for ikke-metallisk feste), som ikke har skarpe kanter; bruk halvstatiske tau (kjerne + strømpe) fra 10 a 13 mm EN 1891 type A for sertifiseringen har følgende tau blitt brukt: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm og Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); unngå alle former for overbelastning eller dynamisk last på reguleringsinnretningen, da dette vil kunne skade festelinjen; maksimal lengde på tauet for å utvide koblingen av utstyret til selen er lik 1 m (tau + koblinger + utstyr); under bruk må utstyret alltid befinne seg over selens festepunkt; egenskapene til festepunktet kan variere under bruk, grunnet slitasje, skitt, fuktighet eller gjentatt bruk på den samme delen av linjen: vær forsiktig, da disse situasjonene vil kunne ha innvirkning på hvor lett linjen glir inne i utstyret. Maksimal nominell belastning: 100 kg..

7.1 - Säännöllinen tarkistus. Tuotteen läpikotainen tarkistus on suoritettava vähintään 12 kuukauden välein (6 kuukauden välein merikäytössä) valmistajan tai sen nimenomaisesti valtuuttaman henkilöstön toimesta. Tätä toistuvuutta voidaan vaihdella käytön yleisyyden ja intensiteetin mukaan. Tarkistusten suorittaminen säännöllisin väliajoin on tärkeää laitteen jatkuvan toimivuuden ja kestävyyden varmistamiseksi, josta käyttäjän turvallisuus on riippuvainen. Tarkistusten tulokset kirjataan ylös siihen tarkoitettuun korttiin, joka tulee jokaisen laitteen mukana. **Huomio!** Jos korttia ei ole tai sitä ei voi lukea,älä käytä laitetta. **Laitteen tunnistuskortti (Kuva A):** A) Tavaramerkki; B) Valmistaja; C) Tuote (tyyppi, malli, koodi); D) Käyttäjä (yritys, nimi ja osoite); E) Sarja-/eränumero; F) Valmistusvuosi; G) Ostopäivä; H) Ensimmäinen käyttöpäivä; I) Viimeinen käyttöpäivä; L) Vertailustandardit; M) Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut EY-tyyppitarkastuksen; N) Ilmoitettu laitos, joka valvoo tuotantoa. **Laitteen määräaikaistarkastuskortti (Kuva B):** O) Päivämäärä; P) Tarkastuksen tarkoitus: määräaikainen tai poikkeuksellinen tarkastus; Q) Tarkastuksen suorittaneen henkilön nimi ja allekirjoitus; R) Huomautukset (havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut merkittävät tiedot); S) Tarkastuksen tulos: käyttöön soveltuva laite, käyttöön sopimaton laite tai testattava laite; T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.

8) TEGNFORKLARING. Forankringspunkt (Fig. 21.1); Belastning (Fig. 21.2); Sele (Fig. 21.3).

DANSK

Brugsanvisningen til denne anordning består af en generel og en specifik instruktion. Begge skal gennemlæses grundigt inden brug. **Advarsel!** Denne brugsanvisning består kun af den specifikke instruktion.

0) ANVENDELSESOMRÅDE. Erhvervsmæssig klatring i to rebsystemer /Udstyr til justering af reb type B/Ascender arbejdsreb. Der skal benyttes statiske eller semi-statiske reb (kerne + vævet strømpe) - EN 1891 type A 10 < Ø < 13mm. EN 567 - Udstyr til klippeklatring: Rebbremser. Der skal benyttes statiske eller semi-statiske reb (kerne + vævet strømpe) (EN 1891) eller dynamiske reb (EN 892) 8 < Ø < 13mm.

1) ADVARSEL OG ANSVAR. De rebbremser, der er beskrevet i denne manual, er personlige værnemidler (PSV), og er en del af det personlige faldsikringsudstyr, som f.eks. seler og livline. Helkropseler er det eneste sikkerhedsudstyr til kroppen, der kan benyttes som faldsikring. **Advarsel!** Brugen af dette udstyr må kun benyttes af uddannede rope access workere, eller af rope access arbejdere under direkte supervision af rope access supervisorer. Før udførng af arbejde i højder: Det er obligatorisk at have en redningsplan, så der hurtigt kan ydes hjælp til personer i vanskeligheder. Rope access arbejderen/workeren skal altid informeres om redningsplanen. I øvrigt: Det anbefales, at PSV udleveres direkte til den endelige bruger. Alternativt skal PSV checkes omhyggeligt før og efter hver brug af en rope access supervisor.

2) MÆRKNING (Fig. 4). Rebbremsen har følgende information indgraveret: 1) CE mærkning. 2) Navn på producenten eller på den ansvarlige for indføringen på markedet. 3) Produktmodel. 4) Brugshånd: højre (til højre hånd) eller venstre (til venstre hånd). 5) 0333 - Nummer på den ansvarlige for produktionskontrollen. 6) Nummer, år og egenskaber på de relevante EN referencenormativer. 6) Korrekt brug. 7) Logo, der viser brugeren, at vejledningen skal læses omhyggeligt før brugen. 8) UIAA logo. 9) Produktionsland. 10) Batchnummer (0000). 11) Serienummer (AAAA-DDD-YY).

3) SPORBARHED. Anordningen bærer et individuelt serienummer (AAAA-DDD-YY) bestående af fortløbende numre (AAAA), fabrikationsdag (DDD) og fabrikationsår (YY).

4) NOMENKLATUR AF DELE (Fig. 4). A) Øverste hul. B) Bremsekam C) Åbne-/sikkerheds-/løsne- lukker. D) Greb. E) Nedre tilslutningshul. F) Fastgørelseshul. G) Øvre tilslutningshul.

5) SIKKERHEDSCHECKLISTE. Check før hver brug: At der ikker er tegn på slid, revner, korrosion. Kammen roterer frit uden uden at blokere og kamfjederen låser rebbremsen. Alle kamtænderne er der, og de er ikke slidte. Forbindelsesklemmen i fastgørelseshullet, roterer uhindret. Karabinerne lukker korrekt. Udstyret er ikke snavset (f.eks. sand). Check at rebet og syningerne ikke er slidte, ætsede, iturevne eller forbrændte. Check om der er nok plads under brugeren på arbejdspladsen så han, i tilfælde af fald, ikke rammer jorden eller andre ting. Ved hver brug: Check altid om rebet sidder rigtigt i rebbremsen. Pas på, når der benyttes frosne, mudrede, snavsede reb eller andet, der kan forhindre, at bremsekammen fungerer optimalt på rebet. Check regelmæssigt, at rebbremsen fungerer korrekt, hvilket vil sige at alle komponenterne i systemet skal være placeret på rette sted. Check at forbindelsesklemmerne er rigtigt låst, og at faldsikringen er låst. Check at rebet altid er spændt for at undgå evt. fald. Rebet må ikke være løst mellem topanker og indbindingspunktet på selen. Vær meget opmærksom på at rebet ikke falder ud, når det benyttes ved traversering på spændte reb.

6) BRUGSANVISNING. Udstyret blev produceret til brug under normale klimatiske vejrforhold, der kan tåles af mennesker (-29°C og +40°C). Det er for din egen sikkerheds skyld Advarsel, at rebbremsen og ankerpunkterne altid er korrekt placeret, og at arbejdes udføres, så risikoen for fald er minimal. Ankerpunkterne skal altid være ud for eller over livhøjde, således at faldet blivet så kort som muligt (fig. 16). **Advarsel!** Bør ikke anvendes ikke på metalkabler og flettede reb. **Advarsel!** Kontakt med kemikalier kan ødelægge rebbremsen betydeligt.

6.1 - Indsættelse af reb. Drej lukkeren så kammen åbnes (fig. 6.1-9.1). Sæt lukkeren på rebbremsen (fig. 6.2-9-2). Indsæt rebet i den rigtige retning op/ned (fig. 6.3-9.3) og slip lukkeren, så kammen lukker (fig. 6.4-9.4).

6.2 - Funktionstest. Lav en låseprøve for at være sikker på, at rebet sidder i den rigtige retning (fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Let trykket på rebbremsen, så den åbnes og lad rebet glide ud. For at lette åbningen af kammen, skub rebbremsen op og tryk samtidigt på lukkeren.

6.3 - Ascent/rebklatring (vha. en anden passende anordning). Rebbremsen løber frit opad (fig. 7.1-10.1) og låser, når den er i stilling (fig. 7.2-10.2). Pas på, når du nærmer dig ankeret og/eller mellemsikringer (fig. 8.1). Rebbremsen må under ingen omstændigheder benyttes, når den mulige faldfaktor er større end 1. Brugeren skal hele tiden være under bremsen og/eller ankeret (fig. 8.2). **Advarsel!** En faldfaktor på over 1 kan resultere i, at rebet rives over. Kun for modellerne 2D639**/2D642**: Ved rebklatring på et vertikalt reb, træk nedad parallet med rebet (fig. 7.2). Ved rebklatring på et ikke vertikalt reb, skal du tvinge rebets retning ved at sætte en forbindelsesklemme ind i det øverste hul (fig. 7.5). Kun for modellerne 2D640**: Fastgør rebbremsen til selerne med et halvrundt quick-link (fig.14.1) eller med en forbindelsesklemme med en spærreanordning (automatisk eller manuel). Quick-linket eller forbindelsesklemmen skal føres ind i det nederste hul. Selerne på brystet skal sættes i det øverste hul , således at rebbremsen hænger vertikalt på brystet (fig. 14.3). **Advarsel!** Ved rebklatring på et ikke-vertikalt reb, skal den vandrette del af rebet holdes og trækkes så meget som muligt i lodret stilling for at undgå, at lukkekammen åbner.
Advarsel! Model 2D642D5 har en sikkerhedsafskærmning som i særlige situationer (f. eks. udførsler med remskiver) forhindrer at linen glider ud (Fig. 20).

6.4 - Advarsel. Denne rebbremse er ikke designet til brug ved selvadministreret nedkørsel af et reb, men den kan benyttes til kortere nedkørsler på følgende måde: Let trykket på rebbremsen for at åbne lukkeren lidt. Gør det indefra, så sikkerhedslåsen ikke bevæges, flyt rebbremsen ned (2) og lad trykket komme tilbage (fig. 10.3-11).

6.5 - Frigørelse under belastning (PATENTERET). Rebbremsen har en mekanisme, der gør den i stand til at åbne, selvom det ikke er muligt at frigøre trykket helt. Tryk spærrehåndtaget indad så kammen åbner og fjerner sig fra rebet. På den måde er frigørelsen og den derpå følgende åbning mulig (fig. 11.1-11.3). Det tryk, der er nødvendigt, afhænger af belastningen på rebbremsen, men det skal altid være stort nok til at undgå, at den åbner sig ved et tilfælde. På den måde åbner kammen sig ikke, hvis belastningen (f.eks. arbejderens kropsvægt) er for stor. Frigørelse ved for stor vægt kan forårsage mindre skade på rebet.

6.6 - Progressionsteknik for huleforskere. En brystsele benyttes til rebklatring på et enkeltreb sammen med et højre eller venstre ascenthåndtag, en rebbremse til den højre eller venstre fod og en fodslynge. Man kan bevæge sig fremad: Samtidigt ved at skubbe begge ben sammen (fig. 18.1-18.2), og skiftevist ved at skubbe det ene ben efter det andet (fig. 19.1-19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Andre typer brug.** Nogle forskellige anvendelsesformer af denne rebbremse kan ses i denne manual. **A)** Sikker brug ved opstigning af trapper, ramper eller ved klatring. **B)** Konstruktion af hejsevækt til redning og ved førstehjælp (fig. 15). **C)** Brug ved vertikal rebklatring til egen sikkerhed (fig. 15). Rebbremsen skal være sat fast på selerne vha. de to øvre hul, og rebet skal løbe igennem karabineren og siden på sidepladen af bremsen. **Advarsel!** Undgå opsætning som vist i fig 13.5-13.6. **D)** Brug som livrebbremse. Den kan benyttes anbragt på maven ved opklatring på et reb. Til fastholdelse af korrekt stilling, parallet til kroppen, brug et rektangulært quick link til at fastgøre den på det rette sted på selen (fig. 13.1-13.2).

7) SÆRLIGE ANVISNINGER EN 12841:2006.
Disse er udstyr til justering af reb type B til opklatring på et arbejdsreb. Udstyr til justering af reb type B er personlige værnemidler (PSV), og det er meningen, de skal indkorpereres i ervervsklatringssystemmet. Udstyr til justering af reb må ikke benyttes som faldsikring. En ankerline, der bærer hele arbejderens kropsvægt, er et arbejdsreb og må ikke benyttes som faldsikring og skal ikke benyttes til at stoppe et fald. Det er obligatorisk at benytte et sikringsreb type A, der er koblet til sikkerhedslinen. Vær opmærksom på, at sikkerhedsrebet er ubelastet og ikke faskoblet arbejdsrebet (fig. 17). Advarsel: Kun ankerpunkter, der er EN 795 standardcertificeret, kan benyttes (min. styrke 12 kN eller 18 kN for ikke-metal ankre), der ikke har skarpe kanter. Benyt kun semi-statiske reb (kerne + strømpe) mellem 10 og13 mm med EN 1891 type A certificering. (Til certificering af denne type rebbremse er følgende reb blevet benyttet: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm og Edelrid Rescue Static Ø 13 mm). Undgå overbelastning eller dynamisk belastning på rebbremsen, da det kan skade ankerlinen. Max. længde på forbindelsesline til forlængelse af seleforbindelsen ved 1 m (forbindelseline + forbindelsesklemmer + rebbremse). Under brug skal ankerpunkterne altid sidde oven over selens indbindingspunkt på bæltet. Ankerlinens tekniske ydeevne kan variiere betydeligt, alt efter snavs, fugt, is, slid samme sted. Husk at disse ændringer kan have indflydelse på rebets ydeevne inde i rebbremsen. Max. arbejdslast 100 kg.

7.1 - Periodisk kontrol. Mindst hver 12. måned (6. måned ved anvendelse i havet) er det tvingende nødvendigt med en uddybende kontrol af anordningen ved producenten eller ved kompetent personale, som er udtrykkeligt kvalificeret af selve producenten. Denne hyppighed kan varieres afhængigt af hyppigheden og intensiteten af brugen. Udførslen af de regelmæssige, periodiske kontroller er tvingende nødvendig for at sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhed på anordningen, som brugerens sikkerhed afhænger af. Resultaterne af kontrollerne vil blive angivet på det tilhørende kort, som leveres med og skal følge hver anordning. **Advarsel!** Hvis skiltet mangler, eller ikke er læsbart, skal man afholde sig fra brugen. **Identifikationskort til anordningen (Fig. A):** A) Handelsmærke; B) Producent; C) Produkt (type, model, kode); D) Bruger (firma, navn og adresse); E) Serienummer/Batchnummer; F) Produktionsår; G) Købsdato; H) Dato for første anvendelse; I) Udløbsdato; L) Referencestandarder; M) Bemyndiget institution som har udført CE-undersøgelsen; N) Bemyndiget institution som kontrollerer produktionen. **Kort til periodisk kontrol af anordningen (Fig. B):** O) Dato; P) Årsag til kontrollen: Periodisk kontrol eller særlig kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Anmærkninger (konstaterede defekter, udførte reparationer eller andre relevante informationer); S) Resultat af kontrollen: anordning egnet til brug, anordning ikke egnet til brug, eller anordning som skal kontrolleres; T) Dato for efterfølgende kontrol.

8) LEGENDE. Anker (Fig. 21.1); Last (Fig. 21.2); Seler (Fig. 21.3).

NEDERLAND

De gebruiksinstructies van deze uitrusting bestaan uit een algemeen gedeelte en een specifiek gedeelte, beide moeten aandachtig worden gelezen alvorens de uitrusting te gebruiken. **Let op!** Hier worden alleen de specifieke instructies beschreven.

0) TOEPASSINGEN. EN 12841:2006-B - Afstelinrichting voor de kabel: stijgsysteem. Te gebruiken met statische of semi-statische touwen (kern + mantel) - EN 1891 type A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Uitrusting voor alpinisme: stijgklem. Te gebruiken met statische of semi-statische touwen (kern + mantel) (EN 1891) of dynamische touwen (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) WAARSCHUWINGEN EN VERANTWOORDELIJKHEID. De stijgklemmen waarop de hieropvolgende instructies van toepassing zijn, zijn persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) en zijn bedoeld om te worden geïntegreerd in beschermingssystemen tegen vallen, zoals bijvoorbeeld gordels en touwen; complete gordels zijn de enige systemen voor de insluiting van het lichaam die kunnen worden gebruikt in een valstopsysteem. **Let op!** Het gebruik van dit product is uitsluitend bedoeld voor gekwalificeerde en geoefende personen of voor personen die onder toezicht staan van gekwalificeerde en geoefende personen. Alvorens werkzaamheden te verrichten met de kabel: dient er te worden voorzien in een efficiënte noodprocedure voor het terughalen van de gebruiker die zich in moeilijkheden bevindt; informeer de gebruiker over het bestaan van deze noodprocedure. Daarnaast: er moet, indien nodig, worden voorgeschreven dat het product dient te worden toegewezen aan elke persoon of dat het door gekwalificeerde en bevoegde personen onderworpen dient te worden aan controles vóór en na het gebruik.

2) MARKERING (Fig. 4). Op de uitrusting wordt de volgende informatie vermeld: 1) CE-markering. 2) Naam van de fabrikant of van de verantwoordelijke voor het op de markt brengen ervan. 3) Model van het product. 4) Hand van gebruik: R (voor rechterhand) of L (voor linkerhand). 5) 0333 - Nummer van de instelling die de productiecontrole verricht. 6) Nummer, jaar en kenmerken van de EN-verwijzingsnorm. 7) Correcte gebruiksrichting. 8) Logo dat de gebruiker waarschuwt om de instructies vóór gebruik aandachtig te lezen. 9) UIAA-logo. 10) Land van vervaardiging. 11) Batchnummer (0000). 12) Serienummer (AAAA-DDD-YY).

3) TRACEERBAARHEID. Op het apparaat staan een individueel serienummer (AAAA-DDD-YY) met opeenvolgende nummers (AAAA), de dag van vervaardiging (DDD) en het jaar van vervaardiging (YY) vermeld.

4) NOMENCLATUUR (Fig. 4). A) Bovenste dubbele gat. B) Blokkeerkam. C) Openings-/veiligheids-/ontgrendelingshendel. D) Handgreep. E) Onderste verbindingsgat. F) Verbindingsgat voetlus. G) Bovenste gat.

5) CONTROLES. Controleer vóór elk gebruik dat: er geen tekenen van slijtage, scheuren, corrosie of vervormingen zichtbaar zijn; de blokkeerkam vrij kan draaien zonder haperingen en de veer van de kam het touw niet in de blokkeerstand brengt; de tanden van de kam allemaal aanwezig zijn en geen slijtage vertonen; de karabiners die in het koppelingsgat worden ingevoerd, kunnen draaien zonder externe belemmeringen; het vergrendelingssysteem van de karabiners naar behoren werkt; er geen vuil (bijv. zand) aanwezig is; het touw en de eventuele naden geen insnijding, slijtage-, schuur- en schroeiplekken of corrosie vertonen; er voldoende vrije ruimte aanwezig is onder de gebruiker, in overeenkomst met de werkplek, zodat de gebruiker niet tegen de grond of andere op de werkplaats aanwezige obstakels botst, in het geval van een val. Tijdens elk gebruik: controleer altijd of het touw op correcte wijze is gepositioneerd aan de binnenkant van de uitrusting; wees extra voorzichtig wanneer er ijs of modder op het touw of eventuele vreemde voorwerpen aanwezig zijn die de correcte werking van de blokkeerkam op het touw kunnen aantasten; controleer regelmatig dat het product naar behoren werkt, en de overige onderdelen van het systeem optimaal verbonden en gepositioneerd zijn; controleer of de hendel en de overeenkomstige blokkering van de gebruikte karabiners perfect gesloten zijn; wees er zeker van dat het touw gespannen blijft om het risico op vallen te beperken; voorkom dat er verslapping van het touw plaatsvindt tussen de verankering en de gebruiker; let er met name op dat het uitsteken van het touw tijdens het gebruik wordt vermeden wanneer het transversaal wordt gebruikt op gespannen touwen.

6) INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK.
Deze uitrusting is ontworpen om te worden toegepast onder normale klimatologische omstandigheden die door de mens verdragen kunnen worden (de gebruikstemperatuur ligt tussen de -29°C en +40°C). Tijdens het gebruik is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de uitrusting of het verankeringspunt altijd correct gepositioneerd zijn en dat de werkzaamheden zodanig worden uitgevoerd dat het risico op vallen en de hoogte van de val tot een minimum worden gereduceerd. De gebruiker dient zich te allen tijde onder het verankeringspunt te bevinden (Fig. 16). **Let op!** Niet te gebruiken op staalkabels of gevlochten touwen. **Let op!** Contact met chemische reagentia kan leiden tot ernstige schade aan de uitrusting.

6.1 - Invoeren van het touw. Open de roterende kam met behulp van de hendel (Fig. 6.1-9.1). Koppel de hendel vast aan de behuizing van de uitrusting. (Fig. 6.2-9.2). Voer het touw in het systeem in met in acht name van de richting omhoog/omlaag (Fig. 6.3-9.3), en sluit de kam vervolgens waardoor de hendel van de behuizing wordt vrijgegeven (Fig. 6.4-9.4).

6.2 - Werkingstest. Voer een vergrendelingstest uit om de correcte montagerichting van de uitrusting te controleren (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Om het openen en vrijgeven van het touw mogelijk te maken, dient de uitrusting te worden ontlast. Om het openen van de kam te vergemakkelijken, dient de stijgklem naar boven te worden geduwd en dient er tegelijkertijd op de hendel te worden gehandeld om de kam te openen.

6.3 - Opklimmen (met behulp van een andere geschikte stijgklem). De uitrusting kan vrij naar boven toe glijden (Fig. 7.1-10.1) en blokkeert in de gewenste positie (Fig. 7.2-10.2). Wees voorzichtig bij het naderen van verankeringspunten en/of fractiepunten (Fig. 8.1). De stijgklem mag in geen enkel geval worden gebruikt in situaties waarbij de potentiële valfactor 1 bedraagt, d.w.z. de gebruiker dient zich te allen tijde onder de uitrusting en/of het verankeringspunt te bevinden (Fig. 8.2). **Let op!** Een val met een factor hoger dan 1 kan het breken van het touw veroorzaken. Uitsluitend voor de modellen 2D639**/2D642**: Trek omlaag in de richting die parallel is aan het touw, voor het opklimmen van het verticale touw (Fig. 7.2). Vergrendel, voor het opklimmen van het niet-verticale touw, de richting van het touw door een karabiner in het bovenste dubbele gat in te voeren (Fig. 7.5). Uitsluitend voor de modellen 2D640**: Zeker de uitrusting op de gordel met behulp van een halfronde snelschakel (Fig. 14.1) of een karabiner met bevestigingsring (automatisch of handmatig) van de hendel; de snelschakel of de karabiner dienen in het onderste gat te worden ingevoerd. Verbind het bovenste gat met de borstriem van de gordel, zodat de uitrusting verticaal aansluit op de romp (Fig. 14.3). **Let op!** Houd bij het opklimmen van het niet-verticale touw het horizontale deel van het touw in de hand om het zo verticaal mogelijk te houden, om het openen van de blokkeerkam te voorkomen. **Let op!** Het model 2D642D5 beschikt over een veiligheidskap die, onder speciale omstandigheden (bijv. verwezenlijking van de katrollen), voorkomt dat het touw kan ontsnappen (Fig. 20).

6.4 - Let op. De uitrusting is niet ontworpen voor gebruik bij afdalingen, maar voor korte stukjes kan er als volgt te werk worden gegaan: verlicht de belasting op de uitrusting, open de hendel gedeeltelijk door deze naar binnen te te drukken zonder de veiligheidsvergrendeling te verplaatsen, breng de stijgklem naar beneden en pas de belasting opnieuw toe (Fig. 10.3-11).

6.5 - Ontgrendelen onder belasting (GEPATENTEERD). De uitrusting is voorzien van een mechanisme dat het openen mogelijk maakt, ook wanneer de belasting niet volledig kan worden verlicht. Door de handgreep van de ratel naar binnen te drukken, draait de kam weg van het touw, waardoor het ontgrendelt en vervolgens opent (Fig. 11.1÷11.3). De kracht die uitgeoefend dient te worden voor deze handeling is afhankelijk van de aanwezige belasting op de uitrusting, maar dient te allen tijde zodanig te zijn dat ongewenst of accidenteel openen wordt vermeden. Het systeem kan het openen van de uitrusting niet garanderen als de belasting te hoog is (bijvoorbeeld het gewicht van een bediener). Ontgrendelen onder te hoge belasting kan bovendien leiden tot lichte, oppervlakkige schade aan het touw.

6.6 - Voortbeweging bij speleologie. Gebruik voor het opklimmen van het touw een ventrale stijgklem, in combinatie met een rechts- of linkshandige handstijgklem, een stijgklem voor de rechter- of linkervoet en een voetlus. De voortbeweging kan als volgt plaatsvinden: simultaan, door op twee benen tegelijk te duwen (Fig. 18.1÷18.2); afwisselend, door het ene been na het andere been te duwen (Fig. 19.1÷19.2).

6.7 - 2D639/2D642** - Andere soorten gebruik.** Er zijn een aantal werkingswijzen van de uitrusting aangeduid in de figuren van deze handleiding: **A)** Het in veiligheid brengen van de gebruiker tijdens de voortbeweging op trappen, op hellende vlakken en tijdens het klimmen. **B)** Het verwezenlijken van hijstoestellen voor het terughalen en redden van de gebruiker die zich in moeilijkheden bevindt (Fig. 15). **C)** Gebruik bij verticale voortbeweging voor automatische beveiliging (Fig. 13.4). De stijgklem dient te zijn gezekerd op de gordel door gebruik te maken van de beide bovenste gaten en door te controleren of het touw langs de karabijnhaak en de tuber van de uitrusting loopt. **Let op!** Vermijd de montages die worden weergegeven in de figuren 13.5-13.6. **D)** Gebruik als ventrale stijgklem. De stijgklem kan in de ventrale positie worden gebruikt bij het opklimmen van het touw: om de stijgklem in de correcte positie te houden (parallel ten opzichte van het lichaam), dient er gebruik te worden gemaakt van een rechthoekige snelschakel om de stijgklem te zekeren op het geschikte verbindingspunt van de gordel (Fig. 13.1-13.2).

7) SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 12841:2006.
Deze uitrustingen zijn de afstelinrichingen voor type B kabels voor het opklimmen van de werklijn. De afstelinrichtingen voor type B kabels zijn persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) die zijn bedoeld om te worden geïntegreerd in toegangssystemen met kabel. De afstelinrichtingen voor de kabel zijn niet geschikt voor gebruik in een valstopsysteem. Wanneer een verankeringslijn is belast met het volledige gewicht van de gebruiker, dient de lijn te worden beschouwd als werklijn en is niet geschikt voor het stoppen van een val. Er dient dan ook een afstelinrichting type A (antival) te worden verbonden met een veiligheidslijn. Let er te allen tijde op dat de antivalinrichting de veiligheidslijn niet belast (Fig. 17).
Waarschuwingen: gebruik uitsluitend verankeringspunten in overeenkomst met de norm EN795 (minimum weerstand 12kN of 18 kN voor niet-metalen verankeringen), zonder scherpe punten; gebruik semi-statische touwen (kern + mantel) van tussen de 10 en 13 mm EN 1891 type A (voor de certificering werden de volgende touwen gebruikt): Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm en Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); vermijd overbelasting of dynamische belasting op de afstelinrichting, omdat dit kan leiden tot schade aan de verankeringslijn; de maximale lengte van de leeflijn voor het verlengen van de verbinding van de inrichting op de gordel bedraagt 1 m (leeflijn + karabiners + uitrusting); tijdens het gebruik, dient de inrichting zich te allen tijde boven het verbindingspunt van den gordel te bevinden; de karakteristieken van de verankeringslijn kunnen variëren tijdens het gebruik, door slijtage, vuil, vochtigheid of herhaaldelijk gebruik van hetzelfde deel van de lijn: wees erop bedacht dat deze omstandigheden van invloed kunnen zijn op de geleiding van de lijn aan de binnenkant van de uitrusting; maximale nominale belasting: 100 kg.

7.1 - Periodieke controle. Er moet minstens elke 12 maanden (6 maanden bij gebruik op zee) een uitgebreide controle van de uitrusting worden uitgevoerd. Dit wordt gedaan door de fabrikant of door gekwalificeerd personeel dat hiertoe uitdrukkelijk is aangewezen door de fabrikant. Afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik, kan de frequentie van de controle variëren. De periodieke controles zijn noodzakelijk om de constante werkzaamheid en duurzaamheid van de uitrusting te garanderen. Hier hangt de veiligheid van de gebruiker vanaf. De controleresultaten worden aangegeven op de speciale kaart die bij de uitrusting geleverd wordt en waar elke uitrusting van moet zijn voorzien. **Let op!** De uitrusting mag niet gebruikt worden als de kaart ontbreekt of als deze onleesbaar is. **Identificatiekaart van de uitrusting (Afb. A):** A) Handelsnaam; B) Fabrikant; C) Product (type, model, code); D) Gebruiker (bedrijf, naam en adres); E) Serienummer / Lotnummer; F) Productiejaar; G) Aankoopdatum; H) Datum eerste gebruik; I) Vervaldatum; L) Referentienormen; M) Aangemelde instantie die de EG controle heeft verricht; N) Aangemelde instantie die de productie controleert. **Kaart periodieke controle van de uitrusting (Afb. B):** O) Datum; P) Reden voor de controle: periodieke controle of uitzonderlijke controle; Q) Naam en handtekening van de persoon die de controle heeft uitgevoerd; R) Aantekeningen (gevonden defecten, uitgevoerde reparaties of andere relevante informatie); S) Uitkomst van de controle: uitrusting geschikt voor gebruik, uitrusting niet geschikt voor gebruik of uitrusting moet gecontroleerd worden; T) Datum volgende controle.

8) BIJSCHRIFT. Verankering (Fig. 21.1); Belasting (Fig. 21.2); Gordel (Fig. 21.3).

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil. Oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebna navodila.

0) PODROČJE UPORABE. EN 12841:2006-B - Pripomoček za vzpenjanje po vrvi: prižema. Uporaba s statičnimi ali polstatičnimi opläščenimi vrvmi (jedro + plašč) - EN 1891 tip A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Gorniška oprema - Prižeme. Uporaba z opläščenimi statičnimi ali polstatičnimi vrvmi (jedro + plašč) - EN 1891 ali dinamičnimi vrvmi (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) OPOZORILA IN ODGOVORNOST. Prižeme, opisane v naslednjih navodilih za uporabo, sodijo v osebno zaščitno opremo (OZO). Namenjene so uporabi v sistemih za ustavljanje padca, kot so varovalni pasovi in vrvi; kompleti varovalnih pasov so edini pripomočki za osebno varovanje, ki jih je dovolje no uporabljati v sistemih za ustavljanje padca. **Pozor!** Uporaba tega izdelka je omejena na usposobljene in priučene osebe oziroma osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in priučenih oseb. Pred vzpenjanjem po vrvi: je potrebno predvideti postopek učinkovite pomoči delavcu ali uporabniku v težavah; uporabnik mora biti obveščen o obstoječem predvidenem postopku reševanja. Poleg tega: če je potrebno, mora biti obvezna osebna predaja izdelka uporabniku, oziroma mora usposobljena oseba izdelek preveriti pred in po uporabi.

2) OZNAKE (Sl. 4). Pripomoček je označen z naslednjimi oznakami: 1) Znak CE. 2) Ime proizvajalca ali osebe, odgovorne za trženje izdelka. 3) Model izdelka. 4) Oznaka za smer uporabe: R (za desno roko) ali L (za levo roko). 5) 0333 - Številka organa, zadolženega za nadzor proizvodnje. 6) Številka, leto in značilnosti EN standardov. 7) Smer pravilne uporabe. 8) Logotip, ki uporabnika opozarja na obvezno branje navodil pred uporabo. 9) Logotip UIAA. 10) Država izdelave. 11) Številka pošiljke (0000). 12) Serijsko številko (AAAA-DDD-YY).

3) SLEDLJIVOST. Naprava je označena z enoznačno serijsko številko (AAAA--DDD-YY), sestavljeno iz štirimestnega zaporednega števila (AAAA), dneva proizvodnje (DDD) in leta proizvodnje (YY).

4) NOMENKLATURA (Sl. 4). A) Dvojna zgornja odprtina. B) Čeljust. C) Ročica za odpiranje/varovanje/sprostitev. D) Ročaj. E) Odprtina za pritrditev spodaj. F) Odprtina za navezovanje na zanko. A) Zgornja odprtina.

5) PREVERJANJA. Pred vsako uporabo preverite, da: na napravi ni vidnih znakov obrabe, razpok, mest rjavenja ali deformacij; se čeljust obrača prosto in brez zatikanja; se vzmet čeljusti sproži v položaju zaustavljene vrvi; so na čeljusti prisotni vsi zobci in da ne kažejo znakov obrabe: se povezovalna vrv, vstavljena v odprtino za pritrditev obrača prosto in brez zunanjih ovir; sistem zapiranja vponk deluje pravilno; na napravi ni sledi umazanije (npr. peska); na vrvi in morebitnih šivih ni sledi urezov, obrabe, abrazije, ognja ali rje; je pod uporabnikom zagotovljenega dovolj prostora na mestu delovnega položaja, tako da v primeru padca ne pride do udarca ob tla ali ob druge ovire, prisotne na premici padanja. Med vsako uporabo: vedno preverite pravilni položaj vrvi v notranjosti priprave; bodite pozorni na poledenele ali blatne vrvi in na morebitne tujke, ki lahko ovirajo pravilno zapiranje čeljusti na vrvi; preverite, da pripomoček učinkovito deluje in da so morebitni drugi kosi opreme v sistemu pravilno pritrjeni in nameščeni drug glede na drugega; preverite, da se varnostna ročica brezhibno zapira in da se morebitne vponke učinkovito blokirajo; pazite, da je vrv vedno napeta, da preprečite morebitne padce; pazite, da vrv med sidriščem in uporabnikom ni ohlapna; še zlasti pazite, da med uporabo na prečnici vrv ne zdrsne iz svojega ležišča.

6) NAVODILA ZA UPORABO.
Naprava je načrtovana za uporabo v normalnih vremenskih razmerah, pri temperaturah v razponu med -29°C in +40°C. Med uporabo je bistvenega pomena za varnost delavca/uporabnika, da sta pripomoček ali sidrišče vedno pravilno nameščena in da se delovni postopki opravljajo tako, da sta tveganje padca in višina morebitnega padca čim manjša. Uporabnik se mora vedno nahajati pod sidriščem (Sl. 16). **Pozor!** Ne uporabljajte je s kovinsko ali pleteno vrvjo. **Pozor!** Stik s z kemičnimi reagenti lahko resno poškoduje pripomoček.

6.1 - Vstavljanje vrvi. Odprite čeljust tako, da jo zasučete s pomočjo ročice (Sl. 6.1-9.1). Zataknite ročico na rob priprave (Sl. 6.2-9.2). Vstavite vrv v utor. Bodite pozorni na pravilno smer gor/dol (Sl. 9,3 6,3). Sprostite ročico tako, da se bo čeljust zaprla na vrvi (Sl. 6.4-9.4).

6.2 - Preizkus delovanja. Preizkus delovanja S preskusom blokiranja preverite, ali je prižema vgrajena v pravilni smeri (Sl. 6.5-6.6/9.5-9.6). Za odpiranje in odstranitev vrvi prižema ne sme biti obremenjena. Za lažje odpiranje čeljusti potisnite pripravo navzgor in istočasno s pomočjo ročice odprite čeljust.

6.3 - Vzpon (s pomočjo druge primerne blokirne naprave). Pripomoček lahko prosto drsi navzgor (Sl. 7.1-10.1) in se zablokira v položaju, v katerega ga namestite (Sl. 7.2-10.2). Bodite pazljivi, ko se prižema približa sidrišču in/ali mestu delitve (Sl. 8.1). V nobenem primeru se prižema ne sme uporabljati v situacijah, kjer potencialni dejavniki padca presegajo vrednost 1, oziroma se mora uporabnik vedno nahajati pod pripomočkom in/ali točko sidranja (Sl. 8.2). **Pozor!** Padec pri dejavniku z vrednostjo nad 1 lahko povzroči strg vrvi.
Samo za modele 2D639**/2D642**: Za dviganje po vertikalni vrvi potegnite v smeri navzdol in vzporedno z vrvjo (Sl. 7.2). Za vzpenjanje po vrvi pod kotom vrvi omejite smer vrvi tako, da v dvojno zgornjo odprtino vstavite vrvni podaljšek (Sl. 7.5). Samo za modele 2D640**: Vpnite pripomoček na pas s pomočjo polkrogle hitre sponke (Sl. 14.1) ali podaljška z avtomatskim ali ročnim zapiranjem ročice z matico; hitro sponko ali podaljšek vstavite v spodnjo odprtino. Povežite zgornjo odprtino s prsnim pasom tako, da se pripomoček navpično prilega prsnemu košu (Sl. 14.3). **Pozor!** Med vzpenjanjem po vrvi pod kotom držite vodoravni del vrvi v roki tako, da bo v čimbolj navpičnem položaju; s tem zmanjšate nevarnost odprtja čeljusti. **Pozor!** Model 2D642D5 je opremljen z zaščitnim pokrovom, ki v posebnih situacijah (na primer spuščanje z uporabo vitla) prepreči, da bi vrv zdrsnila iz utora (Sl. 20).

6.4 - Pozor. Pripomoček ni primeren za spuščanje po vrvi. Kljub temu pa lahko kratke premike opravite na naslednji način: pripomoček razbremenite teže, deloma odprite ročico tako, da jo potisnete navznoter, ne da bi pri tem prestavili prižemo, nato spustite prižemo po vrvi navzdol in jo ponovno obremenite s bremenom (Sl. 10.3-11).

6.5 - Sprostitev pod obremenitvijo (PATENTIRANO). Pripomoček je opremljen z mehanizmom, ki omogoča odpiranje tudi, če ga ni mogoče v celoti razbremeniti teže. S pritiskom navznoter na ročaj prižeme se čeljust zasuče in oddalji od vrvi, pri čemer se ta sprosti, prižema pa odpre (Sl. 11.1÷11.3). Sila, potrebna za ta postopek, je odvisna od teže bremena na pripravi, vendar je vedno tolikšna,

da nenamerno ali naključno odpiranje prižeme ni mogoče. Sistem ne zagotavlja odprtja prižeme, če je teža bremena na njej prevelika (na primer celotna teža uporabnika). Zaradi sprostitve ob preveliki obremenitvi bi lahko poleg tega prišlo tudi do manjših površinskih poškodb vrvi.
6.6 - Jamarska tehnika. Za vzpenjanje po enojni vrvi uporabite prednjo vrvno prižemo v kombinaciji z levo ali desno ročno prižemo za vzpenjanje, prižemo za levo ali desno stopalo in zanko. Napredovanje je lahko: hkratno, obremenite istočasno obe nogi (Sl. 18.1-18.2); izmenično, zaporedoma obremenite eno za drugo nogo (Sl. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639**/2D642** - Druge vrste uporabe. Nekateri načini uporabe pripomočka so prikazani na slikah v tem priročniku: A) Varnost uporabnika med vzpenjanjem po stopnicah, na strmih ravninah, pri plezanju. B) Izdelava škripcev za postopke reševanja in pomoči (Sl. 15). C) Uporaba za samovarovanje pri navpičnem napredovanju (Sl. 13.4). Prižema mora biti pritrjena na pas skozi obe zgornji odprtini; preverite, da vrv poteka med karabinom in sprednjo stranjo pripomočka. Pozor! Izogibajte se načinu namestitve, prikazanem na slikah 13.5-13.6. D) Uporaba kot prsna prižema. Prižemo lahko uporabljate v prsnem položaju pri vzpenjanju po vrvi: da bo ostala v pravilnem položaju (vzporedno s telesom), je potrebno uporabiti pravokotno hitro vponko, s katero jo vpnete na ustrezno sidrno točko na pasu (Sl. 13.1-13.2).
7) POSEBNA NAVODILA EN 12841:2006.
Ti pripomočki sodijo med naprave za nastavitev vrvi tipa B za vzpenjanje po delovni vrvi. Naprave za nastavitev vrvi tipa B sodijo med pripomočke za osebno zaščitno opremo (OZO), namenjene namestitvi v sisteme za dostop z vrvjo. Pripomočki za nastavljanje vrvi niso primerni za uporabo v sistemih za ustavljanje padca. Če je sidrirna vrv obremenjena s celotno težo uporabnika, postane delovna vrv in ni primerna za ustavljanje padca. Zato je potrebno uporabiti sistem za nastavitev tipa A (preprečevanje padcev), povezan z varovalno vrvjo. Vedno pazite, da naprave za preprečevanje padcev ne obremenite, ko je na varovalni vrvi (Sl. 17). Opozorila: uporabljajte izključno sidrišča, ki so v skladu s standardom EN795 (minimalni odpor 12 kN ali 18 kN za nekovinska sidra), brez ostrih robov; uporabljajte polstatične opláščene vrvi (jedro + plašč) debeline od 10 do 13 mm EN 1891 tipa A (testiranje za certificiranje je bilo izvedeno z naslednjimi vrvmi: Teufelberger Patron Ø 10.5 mm in Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); izogibajte se kakršni koli preobremenitvi ali dinamični obremenitvi pripomočka za nastavitev vrvi, saj lahko poškoduje sidrirno linijo; maksimalna dolžina poveze za pritrditev pripomočka na pas je 1 m (podaljšek + vponke + pripomoček); ; med uporabo se mora priprava vedno nahajati nad točko priključitve na varovalni pas; značilnosti sidrirne linije se lahko med uporabo spreminjajo zaradi obrabe, umazanije, vlage ali intenzivne uporabe istega mesta na liniji; bodite pozorni, saj lahko ti pogoji vplivajo na sposobnost drsenja v samem pripomočku; največja dovoljena obremenitev: 100 kg.
7.1 - Redna preverjanja. Vsaj vsakih 12 mesecev (6 mesecev za uporabo na morju) mora napravo temeljito pregledati proizvajalec ali usposobljeno osebje, ki ga za tovrstne posege izrecno pooblasti proizvajalec sam. Pogostost preverjanj se lahko spreminja glede na pogostost in intenzivnost uporabe. Redni pregledi so nujni za zagotavljanje stalne učinkovitosti in vzdrževanja naprave, od česar je odvisna varnost uporabnika. Rezultati pregledov se vpišejo v vzdrževalni karton v kompletu, ki mora spremljati vsako napravo. Pozor! Če kartona ni ali je nečitljiv, naprave ne uporabljajte. Identifikacijski dokument naprave (Sl. A): A) Blagovna znamka; B) Proizvajalec; C) Proizvod (model, tip, koda); D) Uporabnik (podjetje, ime in naslov); E) Serijska št. / lot; F) Leto proizvodnje; G) Datum nakupa; H) Datum prve uporabe; I) Rok uporabnosti; L) Referenčni standardi; M) Priglašeni organ za certificiranje CE; N) Priglašeni organ za nadzor proizvodnje. Vzdrževalni karton naprave (Sl. B): O) Datum; P) Razlog preverjanja: redni pregled ali izredni pregled; Q) Ime in podpis osebe, odgovorne za pregled; R) Pripombe (zaznane napake, popravila ali druge ustrezne informacije); S) Izid pregleda: naprava primerna za uporabo, ni primerna za uporabo napravo je treba preizkusiti; T) Datum naslednjega pregleda.
8) LEGENDA. Sidranje (Sl. 21.1); Obremenitev (Sl. 21.2); Pas (Sl. 21.3).

SLOVENČINA

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných a osobitných pokynov. Pred použitím si musíte obe časti starostlivo prečítať. Upozornenie! Táto brožúrka obsahuje len osobitné pokyny.
0) OBLASŤ POUŽITIA. EN 12841:2006-B - Zariadenie na reguláciu lana: zlaňovanie. Pre použitie so statickými alebo polostatickými lanami (vložka + opletenie) - EN 1891 typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Horolezecká výstroj: blokanty. Pre použitie so statickými, polostatickými (EN 1891) a dynamickými (EN 892) lanami (vložka + opletenie) - 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.
1) VAROVANIE A ZODPOVEDNOSŤ. Blokanty sú osobné ochranné prostriedky (OOP) navrhnuté tak, aby boli vložené do istiacich systémov proti pádu, napríklad do postrojov a na laná; kompletné postroje sú jediné zariadenia na udržania tela, ktoré môžu byť použité v istiacom systéme proti pádu. Upozornenie! Použitie tohto produktu je obmedzené pre kompetentné a vyškolené osoby alebo osoby pod priamym dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Skôr než začnete pracovať s lanom: je potrebné vykonať prípravu pre postup účinnej záchrany používateľa v ťažkostiach; je potrebné informovať používateľa o príprave záchranného procesu. Okrem toho: Je potrebné zabezpečiť, aby bolo zariadenie odovzdané priamo používateľovi, prípadne skontrolované kompetentnou osobou pred použitím a po použití.
2) OZNAČENIE (Obr. 4). Na zariadení sú vyznačené tieto informácie: 1) Značka CE. 2) Názov výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie na trh. 3) Model výrobku. 4) Použitá ruka: R (pre pravú ruku) alebo L (pre ľavú ruku). 5) 0333 - Číslo orgánu, ktorý sa podieľa na kontrolnej fáze výroby. 6) Číslo, rok a charakteristika referenčných noriem EN. 7) Smer správneho použitia. 8) Logo, ktoré upozorňuje používateľa, aby si pred použitím pozorne prečítal pokyny. 9) Logo UIAA. 10) Krajina výroby. 11) Číslo šarže (0000). 12) Výrobné číslo (AAAA-DDD-YY).
3) VYSLEDOVATEĽNOSŤ. Na zariadení sa uvádza výrobné číslo (AAAA-DDD-YY), ktoré sa skladá z poradového čísla (AAAA), deň výroby (DDD) a rok výroby (YY).
4) NÁZVOSLOVIE (obr. 4). A) Horný dvojitý otvor. B) Karabínka. C) Páka pre otvorenie/istenie/odblokovanie. D) Úchytka. E) Otvor pre pripojenie na spodnej časti. F) Otvor pre pripojenie držiaka. G) Horný otvor.
5) KONTROLY. Pred každým použitím skontrolujte, či: nie sú prítomné žiadne známky opotrebenia, trhliny, korózia alebo deformácie; istiaca vačka sa otáča voľne a bez rušenia a jej pružina spôsobuje zapadnutie do uzamknutej polohy a zablokuje lano; ozubenie vačky je kompletné a opotrebenia; konektor zapojený do upevňovacieho otvoru možno otáčať bez vonkajších prekážok; systém zamykania konektorov funguje správne; nie je prítomná nečistota (napr. piesok); lano a prípadné švy nie sú pretrhnuté, spálené alebo zhrdzavené; je dostatočný voľný priestor pod používateľom, v zhode s pracovným priestorom, tak, aby sa v prípade pádu nezrazil do zemou alebo s inými prekážkami v dráhe pádu. Pri každom použití: vždy skontrolujte správne umiestnenie lana vo vnútri zariadenia; dávajte pozor na zľadovatené alebo blatisté laná a akékoľvek úlomky, ktoré by mohli ohroziť riadne fungovanie istiacej vačky na lane; pravidelne kontrolujte riadne fungovanie výrobku a optimálne pripojenie a dostupnosť ostatných prvkov systému; skontrolujte správne blokovanie páky a blokovanie použitých konektorov; uistite sa, že lano zostane napnuté, aby sa zamedzilo pádu, takže medzi kotvou a používateľom sa lano uvoľní; venujte osobitnú pozornosť, aby sa lano nevytiahlo počas používania cez natiahnuté lano.
6) NÁVOD NA POUŽITIE.
Zariadenie bolo navrhnuté pre použitie v klimatických podmienkach, ktoré zvyčajne človek znesie (teplota použitia od -29 °C do 40 °C). Z dôvodu bezpečnosti používateľa je nevyhnutné počas používania, aby bolo zariadenie alebo kotviaci bod vždy v správnej polohe, pričom činnosť musí byť vykonávaná tak, aby riziko pádu a výška pádu boli minimálne. Používateľ by mal byť vždy pod kotviacim bodom (obr. 16). Upozornenie! Nepoužívajte na kovovom lane alebo splietanom lane. Upozornenie! Kontakt s chemickými látkami môže vážne poškodiť vaše zariadenie.
6.1 - Inštalácia lana. Otvorte vačky otočením páky (obr. 6.1-9.1). Pripevnite páku k telu zariadenia (obr. 6.2-9.2). Vložte lano v smere nahor/nadol (obr. 6.3-9.3), a potom zatvorte páčku vačky a odpojte páku od tela (obr. 6.4-9.4).
6.2 - Funkčná skúška. Preveďte test s cieľom overiť správny istiaci smer zostavy zariadenia (obr. 6.5-6.6/9.5-9.6). Ak chcete povoliť otvorenie a odpojenie lana, je nutné, aby bolo zariadenie odľahčené. Pre uľahčenie otvorenia vačky, zatlačte blokant smerom nahor a súčasne stlačte páku, aby sa vačka otvorila.
6.3 - Výstup (pomocou iného vhodného blokovacieho zariadenia). Tento nástroj sa dá voľne posúvať smerom nahor (obr. 7.1-10.1) a sa blokuje v polohe, do ktorej sa umiestni (obr. 7.2-10.2). Dávajte pozor na priblíženie sa ku kotviacim bodom a/alebo na frakcionáciu (obr. 8.1). V žiadnom prípade nepoužívajte blokant v situáciách, kde je faktor pádu väčší ako 1, t.j. používateľ musí byť vždy pod zariadením a/alebo kotviacim bodom (obr. 8.2). Upozornenie! Ak je faktor pádu väčší ako 1, môže dôjsť k pretrhnutiu lana.
Iba pre modely 2D639**/2D642**: Pri vzostupe na vertikálnom lane ťahajte smerom dole v rovnobežnom smere s lanom (obr. 7.2). Pre vzostup na nevertikálnom lane môžete riadiť smer lana zasunutím konektora do horného dvojitého otvoru (obr. 7.5). Iba pre modely 2D640**: Zaistite zariadenie k postroju pomocou polkruhovej expresky (obr. 14.1) alebo karabínky s poistným krúžkom (automatický alebo manuálny); expreska alebo karabínka musia byť zasunuté do spodného otvoru. Pripojte horný otvor na hrudnú časť postroja tak, aby zariadenie držalo hrudný kôš kolmo (obr. 14.3). Upozornenie! Pri vzostupe na nevertikálnom lane, držte horizontálnu časť lana tak, aby čo najvertikálnešia, aby sa zabránilo riziku otvorenia istiacej vačky. Upozornenie! Model 2D642D5 má bezpečnostný systém, ktorý zabraňuje, aby sa lano vytiahlo von (obr. 20) v mimoriadnych situáciách (napr. počas vyťahovania sa).
6.4 - Upozornenie. Toto zariadenie nie je určené na vzostup, ale pri krátkych presunoch ho môžete použiť nasledujúcim spôsobom: zariadenie sa odľahčí, čiastočne sa otvorí páka zatlačením dovnútra, aby sa istiaci zámok nepohol, vysunie sa blokant a znova sa zaťaží (obr. 10.3-11).
6.5 - Odomknutie pod zaťažením (PATENTOVANÉ). Zariadenie je vybavené mechanizmom pre jednoduché otvorenie, aj v prípade, že nie je možné úplné odľahčenie. Zatlačte smerom dovnútra na otočnú vačku na zdviháku postroja a oddiaľte sa od lana, čo zaisťuje uvoľnenie a následné otvorenie (obr. 11.1÷11.3). Sila potrebná pre tento úkon závisí od aktuálneho zaťaženia zariadenia, avšak vždy musí byť taká, aby sa zabránilo neúmyselnému alebo náhodnému otvoreniu. Tento systém nezaručuje, že sa zariadenie neotvorí pri príliš veľkom zaťažení (napr. celá hmotnosť používateľa). Odblokovanie pod zvýšenou záťažou môže tiež spôsobiť menšie povrchové poškodenie lana.
6.6 - Technika postupovania v speleológii. Pri vzostupe na jedinom lane použite hrudný blokant v kombinácii s istítkom na zlaňovanie vľavo alebo vpravo, blokant na pravú alebo ľavú nohu a držiak. Postupovanie môže byť: simultánne, zatlačte súčasne oboma nohami (obr. 18.1÷18.2); striedavé, zatlačte jednou nohou a potom druhou striedavým spôsobom (obr. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639**/2D642** - Iné spôsoby použitia. Niektoré spôsoby použitia zariadenia sú uvedené na obrázkoch v tejto príručke: A) Používateľa zabezpečte počas postupovania na schodoch, naklonených rovinách a pri horolezectve. B) Zdvíhacie lano pre záchranu a rekuperáciu (obr. 15). C) Použitie pri vertikálnom postupovaní v prípade automatického zaisťovania (obr. 13.4). Blokant musí byť pripevnený k sedáku pomocou oboch horných otvorov a musíte sa uistiť, že lano prechádza medzi karabínou a svorkou zariadenia. Upozornenie! Vyhnite sa spôsobom montáže, ktoré sú znázornené na obrázkoch 13.5-13.6. D) Použitie ako hrudný blokant. Blokant môže byť používaný v brušnej pozícii počas lanových výstupov: aby zostal v správnej pozícii (paralelne k telu), musíte použiť obdĺžnikovú expresku a zaistiť ju do príslušného bodu na upevňovacom popruhu (obr. 13.1-13.2).
7) OSOBITNÉ POKYNY EN 12841:2006.
Tieto výrobky sú zariadenia pre nastavenie lana typu B pre výstup na pracovnom lane. Nastavovacie zariadenia pre laná typu B sú osobné ochranné prostriedky (OOP) navrhnutý za účelom integrácie do lanových prístupových systémov. Nastavovacie zariadenie pre laná nie sú vhodné pre použitie v systémoch na zachytenie pádu. Keď je kotvenie zaťažené celou váhou používateľa, zmení sa na pracovné lano a nie je vhodné na zachytenie pádu. Je teda nutné použiť nastavovacie zariadenie typu A (proti pádu) pripojené k istiacemu lanu. Vždy sa uistite, že istidlo nie je na istiacom lane zaťažené (obr. 17).
Poznámky: používajte iba kotviace body, ktoré sú v súlade s EN795 (minimálna pevnosť 12 kN alebo 18 kN pre nekovové kotvenie) a nemajú ostré hrany; použite semi-statické laná (vložka + opletenie) od 10 do 13 mm EN 1891 typ A (pre certifikáciu boli použité nasledujúce laná: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm a Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); nepreťažujte ani neumiestňujte dynamické zaťaženie na nastavovacie zariadenie, pretože by mohlo poškodiť kotvenie; maximálna dĺžka lanka pre rozšírenie pripojenia zariadenia k popruhu sa rovná 1 m (lanko + konektory + zariadenia); počas používania musí byť zariadenie vždy nad bodom pripojenia k popruhu; vlastnosti kotvenia sa môžu meniť počas používania z dôvodu opotrebenia, znečistenia, vlhkosti alebo opakovaného používania toho istého lana: venujte pozornosť týmto podmienkam, pretože môžu ovplyvniť plynulý pohyb lana vo vnútri zriadenia; maximálna menovitá nosnosť: 100 kg.
7.1 - Pravidelná kontrola. Najmenej raz za 12 mesiacov (6 mesiacov pri použití na mori) zariadenie podlieha dôkladnej kontrole u výrobcu alebo osobou, ktorá má príslušné oprávnenie výslovne povolené výrobcom. Táto frekvencia sa môže meniť v závislosti od frekvencie a intenzity používania. Vykonávanie pravidelných periodických kontrol je rozhodujúce pre zabezpečenie ďalšej účinnosť a trvalosti zariadenia, od čoho závisí bezpečnosť používateľa. Výsledky kontroly budú oznámené na príslušnom sprievodnom štítku a musí sprevádzať každé zariadenie. Upozornenie! Ak štítok chýba alebo je nečitateľné, zariadenie nepoužívajte. Identifikačný štítok zariadenia (obr. A): A) Ochranná známka; B) Výrobca; C) Produkt (typ, model, kód); D) Používateľ (názov a adresa spoločnosti); E) Výrobné číslo / šarža; F) Rok výroby; G) Dátum nákupu; H) Dátum prvého použitia; I) Dátum skončenia platnosti; L) Referenčné normy; M) Notifikovaný orgán, ktorý vykonal ES; N) Notifikovaný orgán, ktorý kontroluje výrobu. Štítok pravidelnej kontroly zariadenia (obr. B): O) Dátum; P) Dôvod kontroly: pravidelné alebo mimoriadne kontroly; Q) Meno a podpis osoby zodpovednej za kontrolu; R) Poznámky (zistené závady, opravy alebo iné dôležité informácie); S) Výsledok kontroly: zariadenia je vhodné na použitie, zariadenie nie je vhodné na použitie alebo zariadenie musí byť otestované; T) Dátum ďalšej kontroly.
8) VYSVETLIVKY. Ukotvenie (obr. 21.1); Zaťaženie (obr. 21.2); Postroj (obr. 21.3).

ROMÂNĂ

Instrucțiunile de utilizare ale acestui dispozitiv sunt constituite din instrucțiuni generale și instrucțiuni specifice și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. Atenție! Această broșură constituie doar instrucțiunile specifice.
0) CÂMP DE APLICARE. EN 12841:2006-B - Dispozitiv de reglare a funiei: palan. A se utiliza cu corzi (miez + înveliș) statice sau semistatice - EN 1891 tip A 10 ≤ Ø ≤ 13. EN 567 - Echipament pentru alpinism: de blocare. A se utiliza cu corzi (miez + înveliș) statice sau semistatice (EN 1891) sau dinamice (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.
1) AVERTISMENTE ȘI RESPONSABILITĂȚI. Sistemele de blocare vizate de următoarele instrucțiuni sunt dispozitive de protecție individuală (DPI) destinate integrării în sisteme de protecție contra căderii, spre exemplu hamuri și funii; hamurile complete sunt singurele dispozitive de susținere a corpului, care pot fi utilizate într-un sistem de oprire a căderii. Atenție! Utilizarea acestui produs le este rezervată persoanelor competente și instruite sau persoanelor aflate sub supravegherea directă a persoanelor competente și instruite. Înainte de a întreprinde activități cu funia: trebuie pregătită o procedură eficientă de ajutor, pentru recuperarea operatorului care întâmpină dificultăți; informați utilizatorul în legătură cu existența procedurii de ajutor, pregătite. De asemenea: dacă este necesar, va trebui prevăzută predarea produsului, individual, utilizatorului sau supunerea produsului unui control din partea personalului competent și autorizat înainte și după utilizare.
2) MARCAJ (Fig. 4). Pe instrument sunt înscrise următoarele indicații: 1) Marcajul CE. 2) Numele producătorului sau al responsabilului cu desfacerea pe piață. 3) Modelul produsului. 4) Mână cu care se utilizează: R (pentru mâna dreaptă) sau L (pentru mâna stângă). 5) 0333 - Numărul autorității care operează faza de control al producției. 6) Numărul, anul și caracteristicile standardelor EN de referință. 7) Sens corect de utilizare. 8) Logo care anunță utilizatorul să citească atent instrucțiunile înainte de utilizare. 9) Logo UIAA. 10) Țara de producție. 11) Număr de lot (0000). 12) Numărul de serie (AAAA-DDD-YY).
3) IDENTIFICARE. Dispozitivul prezintă numărul individual de serie (AAAA-DDD-YY) compus din numărul progresiv (AAAA), ziua de fabricație (DDD) și anul de fabricație (YY).
4) NOMENCLATURĂ (Fig. 4). A) Gaură superioară dublă. B) Camă de blocare. C) Manetă de deschidere / siguranță / deblocare. D) Mâner. E) Gaură inferioară de prindere. F) Gaură de prindere clemă. G) Gaură superioară.
5) CONTROALE. Înainte de orice utilizare, verificați: să nu existe semne de uzură, fisuri, coroziune sau deformări; dacă cama de blocare se rotește corect fără blocaje și dacă arcul camei o declanșează în poziție de blocare a corzii; că dinții camei să fie cu toții și să nu prezinte uzură; dacă conectorul introdus în gaura de prindere se poate roti fără impedimente externe; dacă sistemul de închidere al conectorilor funcționează corect; să nu existe prezența murdăriei (ex. nisip); coarda și eventualele cusături nu trebuie să prezinte tăieturi, puncte de uzură, abraziuni, arsuri sau coroziuni; să existe spațiul liber necesar sub utilizator, în dreptul stației de lucru, astfel încât, în caz de cădere, să nu existe o coliziune cu solul sau alte obstacole prezente pe traiectoaria căderii. În timpul fiecărei utilizări: verificați întotdeauna poziționarea corectă a corzii în interiorul echipamentului; fiți atenți la corzile înghețate sau murdare de noroi și cu eventuale corpuri străine care pot împiedica funcționarea corectă a camei de blocare pe coardă; verificați regulat buna funcționare a produsului și conectarea optimă și dispunerea celorlalte componente ale sistemului; controlați închiderea perfectă a manetei și blocarea aferentă a conectorilor utilizați; asigurați-vă că coarda rămâne întinsă pentru a limita eventualele căderi; evitați formarea de slăbiri ale corzii între ancorare și utilizator; acordați o atenție deosebită să nu produceți ieșirea corzii în timpul utilizărilor de-a lungul corzilor tensionate.
6) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.
Dispozitivul a fost proiectat pentru a fi utilizat în condiții climatice normale, suportate de om (temperatură de utilizare cuprinsă între -29°C și +40°C). În timpul utilizării este esențial, pentru siguranța operatorului, ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie poziționate corect întotdeauna și ca munca să fie efectuată astfel încât să reducă la minim riscul de cădere și înălțimea de cădere. Utilizatorul trebuie să stea întotdeauna sub punctul de ancorare (Fig. 16). Atenție! Nu utilizați pe cablu metalic sau coardă împletită. Atenție! Contactul cu agenți chimici ar putea deteriora grav dispozitivul.
6.1 - Introducerea corzii. Deschideți cama, rotind-o cu ajutorul manetei (Fig. 6.1-9.1). Prindeți maneta de corpul echipamentului (Fig. 6.2-9.2). Introduceți coarda respectând direcția sus / jos (Fig. 6.3-9.3), apoi închideți cama desprinzând maneta de pe corp (Fig. 6.4-9.4).
6.2 - Test de funcționare. Efectuați o testare a blocajului, pentru a verifica sensul corect al montării echipamentului (Fig. 6.5-6.6/9.5-9.6). Pentru a permite deschiderea și scoaterea corzii, trebuie ca echipamentul să fie eliberat de sarcină. Pentru a facilita deschiderea camei, împingeți sistemul de blocare în sus și în același timp acționați asupra manetei, pentru a deschide cama.
6.3 - Urcare (cu ajutorul unui alt dispozitiv de blocare adecvat). Echipamentul poate glisa liber în sus (Fig. 7.1-10.1) și se blochează în poziția în care se amplasează (Fig. 7.2-10.2). Fiți atenți la apropierea de punctele de ancorare și / sau fracționare (Fig. 8.1). Sistemul de blocare nu trebuie utilizat în niciun caz în situații cu factori potențiali de cădere mai mari de 1 sau utilizatorul trebuie să stea întotdeauna sub echipament și / sau punctul de ancorare (Fig. 8.2). Atenție! O cădere cu un factor mai mare de 1 ar putea produce ruperea corzii. Numai pentru modelele 2D639**/2D642**: Pentru urcarea pe coardă verticală, trageți în jos, în direcție paralelă cu coarda (Fig. 7.2). Pentru urcarea pe coardă în altă poziție decât cea verticală, limitați direcția corzii introducând un conector în gaura superioară dublă (Fig. 7.5). Numai pentru modelele 2D640**: Asigurați echipamentul pe ham prin intermediul unei carabiniere rapide semirotunde (Fig. 14.1) sau al unui conector cu închidere cu inel (automat sau manual) a manetei; carabiniera rapidă și conectorul trebuie să fie introduse în gaura inferioară. Conectați gaura superioară la partea pentru piept a hamului, astfel încât echipamentul să adere vertical pe bust (Fig. 14.3). Atenție! Pentru a urca pe o coardă în altă poziție decât cea verticală, țineți în mână partea orizontală a corzii, pentru a o așeza într-o poziție cât mai verticală posibil, pentru a evita riscul de deschidere a camei de blocare. Atenție! Modelul 2D642D5 prezintă o acoperire de siguranță care previne, în situații speciale (ex. realizarea de palane), ieșirea corzii (Fig. 20).
6.4 - Atenție. Echipamentul nu este conceput pentru a opera în coborâre, însă, pentru deplasări scurte, poate fi operat precum urmează: echipamentul se eliberează de sarcină, se deschide parțial maneta acționând asupra acesteia spre interior, pentru a nu deplasa sistemul de blocare de siguranță, se coboară sistemul de blocare și se aplică din nou sarcina (Fig. 10.3-11).
6.5 - Deblocare sub sarcină (BREVETAT). Echipamentul este prevăzut cu un mecanism care facilitează deschiderea chiar dacă echipamentul nu poate fi eliberat complet de sarcină. Apăsând pe mânerul cârligului, cama se rotește îndepărtându-se de coardă, stare care garantează deblocarea și deschiderea ulterioară (Fig. 11.1÷11.3). Forța ce trebuie aplicată pentru această operațiune depinde de sarcina prezentă pe echipament, însă este întotdeauna capabilă să evite deschiderea involuntară sau accidentală. Sistemul nu garantează deschiderea echipamentului dacă sarcina aplicată este prea mare (spre exemplu întreaga greutate a operatorului). Deblocarea sub o sarcină prea mare poate produce de asemenea ușoare daune ale suprafeței corzii.
6.6 - Tehnică de progresie în speologie. Pentru urcarea pe o singură coardă, utilizați un sistem de blocare pentru abdomen, împreună cu un mâner de urcare drept sau stâng, un sistem de blocare pentru picioarul drept sau stâng și o clemă. Progresia poate fi: simultană, împingeți în același timp pe ambele picioare (Fig. 18.1÷18.2); alternată, împingeți un picior după celălalt în mod secvențial (Fig. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639**/2D642** - Alte tipuri de utilizare. Unele din metodele de funcționare ale echipamentului sunt prezentate în figurile din acest manual: A) Asigurarea utilizatorului în timpul urcării pe scări, pe planuri înclinate, în timpul escaladei. B) Realizarea palanurilor pentru operațiunile de recuperare și de ajutor (Fig. 15). C) Utilizare în progresie verticală pentru auto-asigurare (Fig. 13.4). Sistemul de blocare trebuie să fie asigurat pe ham utilizând ambele găuri superioare, verificând dacă coarda trece prin bucla și falca echipamentului. Atenție! Evitați montajele reprezentate în figurile 13.5-13.6. D) Utilizarea ca sistem de blocare pentru abdomen. Sistemul de blocare poate fi utilizat în poziție pentru abdomen în cazul urcării pe coardă: pentru menținerea poziției corecte (paralelă în raport cu corpul), trebuie utilizată o carabinieră rapidă dreptunghiulară pentru asigurare în punctul adecvat de prindere al hamului (Fig. 13.1-13.2).
7) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 12841:2006. Aceste echipamente sunt dispozitive de reglare a funiei de tip B, pentru urcarea pe linia de lucru. Dispozitivele de reglare a funiei, de tip B, sunt dispozitive de protecție individuală (DPI) destinate integrării în sisteme de acces cu funie. Dispozitivele de reglare a funiei nu sunt adecvate pentru utilizarea în cadrul unui sistem de oprire a căderii. Când o linie de ancorare susține întreaga greutate a utilizatorului, devine o linie de lucru și nu este potrivită pentru oprirea căderilor. Prin urmare este necesară utilizarea unui dispozitiv de reglare de tip A (anticădere) conectat pe o linie de siguranță. Fiți mereu atenți ca dispozitivul anticădere să nu fie încărcat pe linia de siguranță (Fig. 17). Avertizări: trebuie utilizate doar punctele de ancorare, conforme standardului EN795 (rezistență minimă 12 kN sau 18 kN pentru ancorări nemetalice), care să nu prezinte colțuri tăioase; utilizați corzi semistatice (miez + înveliș) de la 10 la 13 mm EN 1891 tip A (pentru certificare au fost utilizate următoarele corzi: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm și Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); evitați orice supraîncărcare sau sarcină dinamică pe dispozitivul de reglare deoarece ar putea deteriora linia de ancorare; lungime maximă a corzii pentru a extinde conexiunea dispozitivului pe ham cu 1 m (coardă + conectori + echipament); în timpul utilizării, dispozitivul trebuie să se afle întotdeauna deasupra punctului de prindere al hamului; caracteristicile liniei de ancorare pot varia în timpul utilizării, din cauza uzurii, mizeriei, umidității sau a utilizărilor repetate pe aceeași parte a liniei: fiți atenți deoarece aceste condiții pot influența fluența liniei în interiorul echipamentului; sarcină nominală maximă: 100 kg.
7.1 - Control periodic. Cel puțin o dată la 12 luni (6 luni pentru utilizare în apă) este indispensabilă efectuarea unui control aprofundat al dispozitivului din partea producătorului sau a personalului competent autorizat expres de producător. Această frecvență poate fi modificată în funcție de frecvența și intensitatea utilizării. Executarea controalelor periodice regulate este indispensabilă pentru a garanta eficiența continuă și durabilitatea dispozitivului, de care depinde siguranța utilizatorului. Rezultatele controalelor vor fi înregistrate pe fișa aferentă care este furnizată împreună cu dispozitivul și care trebuie să însoțească fiecare dispozitiv. Atenție! În lipsa fișei sau dacă aceasta este ilizibilă, nu îl utilizați. Fișă de identificare a dispozitivului (Fig. A): A) Marcă comercială; B) Producător; C) Produs (tip, model, cod); D) Utilizator (societate, nume și adresă); E) Număr de serie / lot; F) Anul de producție; G) Data cumpărării; H) Data primei utilizări; I) Data expirării; L) Standarde de referință; M) Instituție autorizată care a efectuat testarea CE; N) Instituție autorizată care controlează producția. Fișă de control periodic al dispozitivului (Fig. B): O) Data; P) Motivul controlului: control periodic sau control excepțional; Q) Numele și semnătura responsabilului de control; R) Mențiuni (defecte observate, reparații efectuate sau alte informații pertinente); S) Rezultatul controlului: dispozitiv adecvat pentru utilizare, dispozitiv inadecvat pentru utilizare sau dispozitiv de verificat; T) Data controlului ulterior.
8) LEGENDA. Ancorare (Fig. 21.1); Sarcină (Fig. 21.2); Ham (Fig. 21.3).

ČEŠTINA

Instrukce k použití tohoto zařízení jsou tvořeny všeobecným návodem a technickým popisem a obě tyto části je nutno před použitím pozorně přečíst. Pozor! Tento dokument tvoří pouze technickou část návodu.
0) ROZSAH POUŽITÍ. EN 12841:2006-B - Nastavovací zařízení lana: stoupací zařízení. Používá se se statickými či polostatickými lany (jádro + oplet) - EN 1891 typu A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Horolezecká výzbroj: lanová svěra. Používá se se statickými a polostatickými lany (jádro + oplet) (EN 1891) či dynamickými lany (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.
1) UPOZORNĚNÍ A ZODPOVĚDNOST.
Blokanty, ke kterým se vztahují následující instrukce, jsou zařízení pro osobní ochranu (OOP) určené pro integraci do sytému ochrany proti pádu, například s postroji a lany; kompletní zachycovací postroje jsou jediné ochranné prostředky pro tělo, které lze použít v systému pro zachycení pádu. Pozor! Použití tohoto výrobku je vyhrazeno pouze kompetentním proškoleným osobám či osobám pod přímým dohledem kompetentních proškolených osob. Před zahájením práce na laně: je nutno zvážit účinnou záchrannou metodu pro případnou pomoc pracovníkovi nalézajícímu se v obtížích; informujte uživatele o této záchranné metodě. Dále: doporučujeme, aby byl výrobek předán a používán výhradně jedním uživatelem, nebo aby byl výrobek zkontrolován pověřeným kompetentním personálem před a po jeho použití.
2) OZNAČENÍ (Obr. 4). Na zařízení jsou uvedeny tyto údaje: 1) Označení CE. 2) Jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení výrobku na trh. 3) Model výrobku. 4) Strana použití: pravá (pro pravou ruku) nebo levá (pro levou ruku). 5) 0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby. 6) Číslo, rok vydání a název referenčních norem EN. 7) Správný směr použití. 8) Logo, které upozorňuje uživatele, aby si důsledně přečetl instrukce před použitím. 9) Logo UIAA. 10) Země výroby. 11) Číslo šarže (0000). 12) Sériové číslo (AAAA-DDD-YY).
3) DOHLEDATELNOST. Zařízení je opatřeno individuálním sériovým číslem (AAAA-DDD-YY) složeným ze vzestupného čísla (AAAA), dne výroby (DDD) a roku výroby (YY).
4) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 4). A) Dvojitý vrchní otvor. B) Blokovací vačka. C) Páčka pro otvírání/zajištění/odblokování. D) Rukojeť. E) Spodní připojovací otvor. F) Otvor pro připojení třmenu. G) Vrchní otvor.
5) CONTROLY. Před každým použitím je nutno zkontrolovat: zda zařízení nevykazuje známky opotřebení, poškození, koroze či deformace; zda se blokovací vačka volně otáčí bez zadrhávání a zda pružinka vačky uvede vačku do správné polohy pro zablokování na laně; zda jsou na vačce všechny zuby a nevykazují známky opotřebení; zda se karabina vložená do připojovacího otvoru může volně otáčet, aniž by docházelo k omezování jejího pohybu; zda pojistka karabin funguje správně; zda nejsou uvnitř nečistoty (např. písek); zda lano či případně přítomné švy nevykazují známky pořezání, opotřebování, odření, spálení; zda je dostatečný volný prostor pod uživatelem v rámci daného pracoviště, aby v případě jeho pádu nedošlo ke kolizi se zemí či s jinými překážkami nacházejícími se v trajektorii pádu. Během každého použití: zkontrolujte vždy správné vložení lana do zařízení; dejte pozor na zmrzlá lana, na lana špinavá od bahna či jakékoliv cizí předměty, které by mohly ohrozit správné fungování blokovací vačky na laně; pravidelně kontrolujte správnou funkčnost výrobku a optimální připojení a rozmístění ostatních prvků systému; zkontrolujte správné zacvaknutí páčky a kompletní uzavření použitých karabin; ujistěte se, že je lano napnuté, abyste omezili případný pád; vyvarujte se průvěsu lana mezi kotvícím bodem a uživatelem; věnujte zvláštní pozornost, aby lano nevyklouzlo ze zařízení při příčném zatížení na napnutém laně.
6) INSTRUKCE K POUŽITÍ. Zařízení bylo navrženo pro použití v klimatických podmínkách běžně snášených člověkem (provozní teplota mezi -29 °C a +40 °C včetně). Během používání je základem pro zajištění bezpečnosti uživatele, aby se zařízení či kotvící bod nacházely vždy na správném místě a aby práce byla prováděna způsobem, který omezí na minimum riziko a výšku pádu. Uživatel se musí držet vždy pod kotvícím bodem (Obr. 16). Pozor! Nepoužívejte zařízení na kovovém laně či na pleteném laně. Pozor! Kontakt s chemickými činidly by mohl vážně poškodit zařízení.
6.1 - Vložení lana. Otevřete vačku otočením pomocí páčky (Obr. 6.1-9.1). Zaháknete páčku za tělo zařízení (Obr. 6.2-9.2). Vložte lano ve správném směru dolů/nahoru (Obr. 6.3-9.3), a poté zavřete vačku odháknutím páčky z těla zařízení (Obr. 6.4-9.4).
6.2 - Test funkčnosti. Proveďte zkoušku zablokování pro ověření správného směru založení na lano (Obr. 6.5-6.6/9.5-9.6). Pro otevření a vyjmutí lana je nutné, aby zařízení nebylo zatíženo. Pro usnadnění otevření vačky zatlačte blokant směrem nahoru a současně zatáhněte za páčku pro otevření vačky.
6.3 - Výstup (pomocí jiného vhodného blokovacího zařízení). Zařízení se volně posunuje směrem nahoru (Obr. 7.1-10.1) a zablokuje se v pozici, ve které se zastaví (Obr. 7.2-10.2). Věnujte pozornost při přibližování se ke kotvícím bodům a/nebo přepínkám (Obr. 8.1). V žádném případě nesmí být blokant používán v situacích s potenciálním rizikem pádu s pádovým faktorem vyšším než 1, neboli uživatel se musí vždy nalézat pod zařízením a/nebo pod kotvícím bodem (Obr. 8.2). Pozor! Pád s faktorem vyšším než 1 by mohl způsobit přetržení lana. Pouze pro modely 2D639**/2D642**: V případě výstupu po laně ve vertikálním směru tahejte za lano směrem dolů ve směru rovnoběžném s lanem (Obr. 7.2). V případě výstupu po laně v jiném než vertikálním směru zajistěte stálý směr lana pomocí vložení karabiny do dvojitého vrchního otvoru (Obr. 7.5). Pouze pro modely 2D640**: Připojte zařízení k sedacímu úvazku pomocí půlkruhové mailony (Obr. 14.1) nebo pomocí karabiny s pojistkou západky (automatická či ruční); mailona či karabina musí být vloženy do spodního otvoru. Připojte prsní popruh postroje k vrchnímu otvoru tak, aby zařízení vertikálně přiléhalo k tělu (Obr. 14.3). Pozor! V případě výstupu po laně v jiném než vertikálním směru držte v ruce horizontální část lana tak, aby se dostalo co možná nejvíce do vertikální polohy a aby se zamezilo riziku otevření blokovací vačky. Pozor! Model 2D642D5 má bezpečnostní kryt, který ve zvláštních případech (např. při zhotovení kladkostroje) zabrání vyklouznutí lana (Obr. 20).
6.4 - Pozor. Zařízení nebylo vyrobeno pro sestup či slaňování, nicméně krátké přesuny lze provést následovně: zařízení se odlehčí, částečně se otevře páčka zatlačením shora směrem dovnitř tak, aby nedošlo k posunutí bezpečnostní pojistky, blokant se posune směrem dolů a poté se znovu zatíží (Obr. 10.3-11).
6.5 - Odblokování při zatížení (PATENTOVÁNO). Zařízení je vybaveno mechanizmem, který usnadňuje jeho otevření kdykoliv, i když není možno zařízení zcela odlehčit. Působením směrem proti rukojeti blokantu se vačka otočením oddálí od lana, což je podmínkou pro zaručení odblokování lana a následné otevření (Obr. 11.1÷11.3). Síla nutná pro provedení této operace závisí na momentálním zatížení zařízení, nicméně je v každém případě vždy taková, aby nedošlo k nechtěnému či náhodnému otevření. Systém nezaručuje otevření zařízení, pokud je zatížení příliš veliké (například celá váha uživatele). Odblokování pod nadměrným zatížením může navíc způsobit drobná poškození povrchu lana.
6.6 - Technika postupu při speleologických aktivitách. Pro výstup na jednoduchém laně použijte hrudní blokant v kombinaci s levým či pravým stoupacím blokantem, blokantem na pravou či levou nohu a třmenem. Postup může být: souběžný, současným vztyčením na obou nohách (Obr. 18.1÷18.2); střídavý, postupným vztyčováním na jedné noze a střídavě na druhé (Obr. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639**/2D642** - Další způsoby použití. Některé ze způsobů použití zařízení jsou znázorněny na obrázcích v tomto návodu: A) Zajištění uživatele při výstupu po schodech, na nakloněných plochách, při lezení. B) Zhotovení kladkostroje v případě záchranných či vyprošťovacích operací (Obr. 15). C) Použití při vertikálním výstupu jako samojištění (Obr. 13.4). Blokant musí být připojen k postroji s použitím obou vrchních otvorů a lano musí procházet mezi karabinou a tělem zařízení. Pozor! Vyvarujte se založení na lano znázorněných na obrázcích 13.5-13.6. D) Použití jako hrudní blokant. Blokant lze použít v pozici na hrudníku pro stoupání na laně: Pro zajištění ve správné pozici (rovnoběžně s tělem) je třeba použít obdélníkovou mailonu, která jej bezpečně připojí k navazovacímu bodu sedacího postroje (Obr. 13.1-13.2).
7) TECHNICKÉ INSTRUKCE EN 12841:2006. Tato výstroj patří mezi nastavovací zařízení lana typu B, jako stoupací zařízení pro pracovní vedení (pracovní lano). Nastavovací zařízení lana typu B jsou osobní ochranné prostředky (OOP) určené pro využití v systémech lanového přístupu. Nastavovací zařízení lana nejsou vhodná pro použití v systémech pro zachycení pádu. Pokud je kotvící vedení zatíženo celou váhou uživatele, stává se vedením pracovním, a není vhodné pro zachycení pádu. Je tedy nutné použít nastavovací zařízení typu A (zachycovač pádu) připojené k bezpečnostnímu vedení. Věnujte vždy pozornost, aby zachycovač pádu nepřenášel zatížení na pracovní vedení (Obr. 17). Upozornění: používejte výhradně kotvící body v souladu s normou EN795 (minimální pevnost 12 kN nebo 18 kN pro nekovové kotvení), které nemají ostré hrany; používejte polostatická lana (jádro + oplet) od 10 do 13 mm EN 1891 typu A (pro certifikaci byla použita následující lana: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm a Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); vyvarujte se jakéhokoliv přetížení či dynamického zatížení nastavovacího zařízení, protože by mohlo dojít k poškození kotvícího vedení; maximální délka případného spojovacího prostředku pro připojení zařízení k postroji je 1 m (spojovací prostředek + karabiny + zařízení); během používání se zařízení musí nacházet vždy nad připojovacím bodem postroje; vlastnosti kotvícího vedení se mohou měnit během používání z důvodu opotřebení, nečistot, vlhkosti či opakovaného použití na stále stejném konci lana: věnujte pozornost těmto podmínkám, protože by mohly ovlivnit posunování lana uvnitř zařízení; maximální jmenovité zatížení: 100 kg.
7.1 - Pravidelné kontroly. Minimálně jednou za 12 měsíců (6 měsíců při použití na moři) je třeba provést důkladnou kontrolu zařízení, tuto kontrolu musí provést výrobce nebo personál oprávněný výrobcem. Četnost těchto kontrol se může měnit podle četnosti a intenzity používání výrobku. Provádění pravidelných kontrol je rozhodující pro zajištění další účinnosti a funkčnosti zařízení, což ovlivňuje i bezpečnost uživatele. Výsledky kontrol budou uvedeny na evidenční kartě, která je součástí každého zařízení. Upozornění! Pokud tato karta chybí nebo je nečitelná, zařízení nepoužívejte. Identifikační štítek zařízení (obr. A): A) Obchodní označení; B) Výrobce; C) Výrobek (typ, model, kód); D) Uživatel (název a adresa společnosti); E) Výrobní číslo/šarže; F) Rok výroby; G) Datum prodeje; H) Datum prvního použití; I) Datum ukončení platnosti; L) Referenční normy; M) Notifikovaný orgán, který provedl test CE; N) Notifikovaný orgán, který kontroluje výrobu. Evidenční karta pro pravidelné kontroly zařízení (obr. B): O) Datum; P) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola; Q) Jméno a podpis osoby zodpovědné za kontrolu; R) Poznámky (zjištěné závady, opravy nebo jiné důležité informace); S) Výsledek kontroly: zařízení je vhodné pro použití, zařízení není vhodné pro použití nebo musí být zkontrolováno; T) Datum příští kontroly.
8) VYSVĚTLIVKY. Kotvení (obr. 21.1); Zatížení (obr. 21.2); Postroj (obr. 21.3).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση. Προσοχή! Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.
0) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ. EN 12841:2006-B - Συσκευή ρύθμισης για σχοινί: αναβατήρας. Για χρήση με σχοινιά (πυρήνας + περίβλημα) στατικά ή ημι-στατικά - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Εξοπλισμός ορειβασίας: σφιγκτήρας σχοινιού. Για χρήση με σχοινιά (πυρήνας + περίβλημα) στατικά ή ημι-στατικά (EN 1891) ή δυναμικά (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.
1) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΥΘΥΝΗ. Οι σφιγκτήρες σχοινιού για τους οποίους ισχύουν οι παρακάτω οδηγίες είναι μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που έχουν σχεδιαστεί για να ενσωματωθούν σε συστήματα προστασίας από πτώσεις, για παράδειγμα, σχοινιά και εξαρτύσεις• οι πλήρεις εξαρτύσεις είναι οι μόνες διατάξεις περιορισμού του σώματος που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ένα σύστημα αποτροπής πτώσης. Προσοχή! Η χρήση του προϊόντος αυτού πρέπει να γίνεται από άτομα έμπειρα και εκπαιδευμένα ή από άτομα υπό την άμεση εποπτεία έμπειρων και εκπαιδευμένων προσώπων. Πριν να ξεκινήσετε μια δραστηριότητα σε σχοινί: πρέπει να προβλεφθεί μία αποτελεσματική διαδικασία παροχής βοήθειας για τη διάσωση των προσώπων που αντιμετωπίζουν πρόβλημα• ενημερώστε τον χρήστη για την ύπαρξη της διαδικασίας διάσωσης που προβλέπεται. Επιπλέον: θα πρέπει να ορίζεται, εάν είναι αναγκαίο, ότι το προϊόν πρέπει να παραδίδεται μεμονωμένα στον χρήστη, ή θα πρέπει το προϊόν να υποβάλλεται σε έλεγχο εκ μέρους έμπειρου και εξειδικευμένου προσωπικού, πριν και μετά τη χρήση.
2) ΣΗΜΑΝΣΗ (Εικ. 4). Στο εργαλείο αναγράφονται οι ακόλουθες πληροφορίες: 1)Το σήμα CE. 2) Το όνομα του κατασκευαστή ή του υπεύθυνου για τη διάθεση στην αγορά. 3) Το μοντέλο του προϊόντος. 4) Χέρι χρήσης: R (για δεξί χέρι) η L (για αριστερό χέρι). 5) 0333 - αριθμός του οργανισμού που παρεμβαίνει στη φάση ελέγχου της παραγωγής. 6) Ο αριθμός, το έτος και τα χαρακτηριστικά των προτύπων αναφοράς EN. 7) Σωστή κατεύθυνση χρήσης. 8) Λογότυπο που προειδοποιεί τον χρήστη να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση. 9) Λογότυπο UIAA. 10) Χώρα κατασκευής. 11) Αριθμός παρτίδας (0000). 12) Αριθμός σειράς (AAAA-DDD-YY).
3) ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ. Στη συσκεύη αναγράφεται ένας ατόμικος αριθμός σειράς (AAAA-DDD-YY) που διαμορφώνεται άπο εναν αύξων αριθμό (AAAA), ημέρα κατασκευής (DDD) και έτος κατασκευής (YY).
4) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 4). A) Επάνω διπλή οπή. B) Έκκεντρο ασφάλισης. C) Μοχλός ανοίγματος/ασφάλισης/απασφάλισης. D) Λαβή. E) Κάτω οπή πρόσδεσης. F) Οπή πρόσδεσης λανιέρας. G) Επάνω οπή.
5) ΕΛΕΓΧΟΙ. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε ότι: δεν υπάρχουν σημάδια φθοράς, ρωγμές, διάβρωση ή παραμόρφωση• το έκκεντρο ασφάλισης περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς εμπλοκές• και το ελατήριο της διάταξης την κάνει να εκτινάσσεται αμέσως στη θέση ασφάλισης του σχοινιού• υπάρχουν όλα τα δόντια της διάταξης ασφάλισης και δεν παρουσιάζουν φθορές• το καραμπίνερ που μπαίνει στην οπή σύνδεσης μπορεί να περιστρέφεται χωρίς εξωτερικά εμπόδια• το σύστημα κλεισίματος των καραμπίνερ λειτουργεί σωστά• δεν υπάρχουν ακαθαρσίες (π.χ. άμμος)• το σχοινί και οι ενδεχόμενες ραφές δεν παρουσιάζουν κοψίματα, σημεία φθοράς, γδαρσίματα, καψίματα ή διαβρωμένα σημεία• υπάρχει ο απαιτούμενος ελεύθερος χώρος κάτω από τον χρήστη, σε αντιστοιχία με την θέση εργασίας, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρξει σύγκρουση με το έδαφος ή άλλα εμπόδια στη τροχιά της πτώσης. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης: να ελέγχετε πάντα τη σωστή τοποθέτηση του σχοινιού στο εξάρτημα• να προσέχετε για σχοινιά παγωμένα ή λασπωμένα και για τυχόν ξένα σώματα που μπορούν να παρεμποδίσουν τη σωστή λειτουργία του έκκεντρου ασφάλισης στο σχοινί• να ελέγχετε τακτικά τη καλή λειτουργία του προϊόντος και τη σωστή σύνδεση και διάταξη των άλλων στοιχείων του συστήματος• να ελέγχετε το τέλειο κλείσιμο του μοχλού και το σχετικό κλείδωμα των καραμπίνερ που χρησιμοποιούνται• να βεβαιώνεστε ότι το σχοινί παραμένει υπό τάση για τον περιορισμό τυχόν πτώσεων• να αποφεύγετε να σχηματίζονται χαλαρά σημεία στο σχοινί μεταξύ του σημείου αγκύρωσης και του χρήστη• να προσέχετε ιδιαίτερα να μην προκαλέσετε την απελευθέρωση του σχοινιού χρησιμοποιώντας το εγκάρσια σε τεντωμένα σχοινιά.
6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιηθεί στις κλιματολογικές συνθήκες που αντέχει συνήθως ο άνθρωπος (θερμοκρασία λειτουργίας μεταξύ -29 °C και +40 °C). Κατά τη χρήση, είναι απαραίτητο, για την ασφάλεια του χειριστή, η συσκευή ή το σημείο αγκύρωσης να είναι πάντα σωστά τοποθετημένα και η εργασία να διεξάγεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος πτώσης και το ύψος πτώσης. Ο χρήστης πρέπει να είναι πάντα κάτω από το σημείο αγκύρωσης (Εικ. 16). Προσοχή! Μην το χρησιμοποιείτε σε σύρμα ή πλεγμένο σχοινί. Προσοχή! Η επαφή με χημικές ουσίες μπορεί να βλάψει σοβαρά τη συσκευή.
6.1 - Πέρασμα του σχοινιού. Ανοίξτε το έκκεντρο περιστρέφοντας το με τον μοχλό (Εικ. 6.1-9.1). Κουμπώστε τον μοχλό στο σώμα του εργαλείου (Εικ. 6.2-9.2). Περάστε το σχοινί σύμφωνα με την κατεύθυνση επάνω/κάτω (Εικ. 6.3 - 9.3), στη συνέχεια κλείστε το έκκεντρο ξεκουμπώνοντας τον μοχλό από το σώμα (Εικ. 6.4-9.4).
6.2 - Δοκιμή λειτουργίας. Κάντε μια δοκιμή μπλοκαρίσματος για να ελέγξετε τη σωστή κατεύθυνση τοποθέτησης του εργαλείου (Εικ. 6.5-6.6/9.5-9.6). Για να είναι εφικτό το άνοιγμα και η εξαγωγή του σχοινιού το εργαλείο πρέπει να απαλλαγεί από το φορτίο. Για να διευκολυνθεί το άνοιγμα του έκκεντρου, ωθήστε τον σφιγκτήρα σχοινιού προς τα πάνω και ταυτόχρονα χειριστείτε τον μοχλό για να ανοίξετε την διάταξη.
6.3 - Ανάβαση (με τη βοήθεια μιας άλλης κατάλληλης συσκευής σύσφιξης). Το εργαλείο είναι ελεύθερο να ολισθήσει προς τα πάνω (Εικ. 7.1-10.1) και κλειδώνει στη θέση όπου βρίσκεται (Εικ. 7.2-10.2). Να είστε προσεκτικοί όταν πλησιάζετε σε σημεία αγκύρωσης ή/και ενώσεις (Εικ. 8.1). Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ο σφιγκτήρας σε καταστάσεις με δυνητικούς παράγοντες πτώσης μεγαλύτερους από 1, δηλαδή ο χρήστης πρέπει να είναι πάντα κάτω από το εργαλείο ή/και το σημείο αγκύρωσης (Εικ. 8.2). Προσοχή! Μια πτώση με παράγοντα μεγαλύτερο από 1 μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο του σχοινιού. Μόνο για τα μοντέλα 2D639**/2D642**: Για την ανάβαση σε κατακόρυφο σχοινί τραβήξτε προς τα κάτω στην παράλληλη με το σχοινί κατεύθυνση (Εικ. 7.2). Για την ανάβαση σε σχοινί που δεν είναι κατακόρυφο, περιορίστε την κατεύθυνση του σχοινιού περνώντας ένα καραμπίνερ στην επάνω διπλή οπή (Εικ. 7.5). Μόνο για τα μοντέλα 2D640**: Στερεώστε το εργαλείο στην εξάρτυση με μια γρήγορη ημικυκλική θηλιά (Εικ. 14.1) ή ένα καραμπίνερ με βιδωτό δακτύλιο ασφάλισης (αυτόματο ή χειροκίνητο) του μοχλού• η θηλιά γρήγορης σύνδεσης ή το καραμπίνερ πρέπει να περαστούν στην κάτω οπή. Συνδέστε την επάνω οπή στο θωρακικό τμήμα της εξάρτυσης έτσι ώστε το εργαλείο να προσκολλάται κατακόρυφα στο στήθος (Εικ. 14.3). Προσοχή! Για την ανάβαση σε σχοινί που δεν είναι κατακόρυφο, κρατήστε το οριζόντιο τμήμα του σχοινιού, έτσι ώστε να είναι όσο πιο κατακόρυφο γίνεται για να αποφευχθεί ο κίνδυνος να ανοίξει το έκκεντρο ασφάλισης. Προσοχή! Το προϊόν 2D642D5 διαθέτει ένα κάλυμμα ασφάλειας που εμποδίζει, σε ειδικές καταστάσεις (π.χ. σε περίπτωση δημιουργίας σύσπαστου) την έξοδο του σχοινιού.
6.4 - Προσοχή. Το εργαλείο δεν έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί στην κατάβαση, ωστόσο, για σύντομες μετακινήσεις, μπορείτε να το χειριστείτε με τον ακόλουθο τρόπο: απελευθερώνετε το εργαλείο από το φορτίο, ανοίγετε εν μέρει τον μοχλό ωθώντας τον προς το εσωτερικό, έτσι ώστε να μην μετακινήσετε τον σφιγκτήρα ασφαλείας, κατεβάζετε τον σφιγκτήρα και εφαρμόζετε εκ νέου το φορτίο (Εικ. 10.3-11).
6.5 - Απελευθέρωση υπό φορτίο (δίπλωμα ευρεσιτεχνίας). Το εργαλείο είναι εφοδιασμένο με έναν μηχανισμό για εύκολο άνοιγμα, ακόμη και όταν δεν είναι δυνατό να αφαιρέσετε πλήρως το φορτίο από το εργαλείο. Ωθώντας προς τα μέσα τη λαβή το έκκεντρο περιστρέφεται απομακρυνόμενο από το σχοινί, προϋπόθεση που διασφαλίζει την απελευθέρωση και το επακόλουθο άνοιγμα (Εικ. 11.1÷11.3). Η δύναμη που απαιτείται για αυτόν τον χειρισμό εξαρτάται από το φορτίο που εφαρμόζεται κάθε στιγμή στο εργαλείο, ωστόσο είναι πάντα αρκετή για να εμποδίσει ακούσια ή τυχαία ανοίγματα. Το σύστημα δεν εγγυάται το άνοιγμα του εργαλείου αν το φορτίο που εφαρμόζεται είναι πολύ υψηλό (για παράδειγμα, όλο το βάρος του χειριστή). Η απελευθέρωση κάτω από πολύ υψηλό φορτίο μπορεί επίσης να προκαλέσει μικρές επιφανειακές ζημιές στο σχοινί.
6.6 - Τεχνική προώθησης σε σπηλιά. Για την ανάβαση σε μόνο σχοινί χρησιμοποιήσετε έναν κοιλιακό σφιγκτήρα, σε συνδυασμό με μια λαβή ανάβασης δεξιά ή αριστερή, έναν σφιγκτήρα για το δεξί ή το αριστερό πόδι και μια λανιέρα. Η προώθηση μπορεί να είναι: ταυτόχρονη, ωθήστε ταυτόχρονα και με τα δύο πόδια (Εικ. 18.1÷18.2)• εναλλάξ, ωθήστε το ένα πόδι μετά το άλλο διαδοχικά (Εικ. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639**/2D642** - Άλλες μορφές χρήσης. Μερικοί από τους τρόπους λειτουργίας του εργαλείου παρουσιάζονται στις εικόνες του παρόντος εγχειριδίου: a) Ασφάλεια του χρήστη κατά την προώθηση σε σκάλες, σε κεκλιμένα επίπεδα, σε αναρρίχηση. b) Υλοποίηση βαρούλκων για επιχειρήσεις διάσωσης και ανάκτησης (Εικ. 15). c) Χρήση σε κατακόρυφη προώθηση με αυτόματη ασφάλιση (Εικ. 13.4). Ο σφιγκτήρας σχοινιού θα πρέπει να ασφαλίζεται στην εξάρτυση, χρησιμοποιώντας και τις δύο επάνω οπές και επιβεβαιώνοντας ότι το σχοινί περνά ανάμεσα στο καραμπίνερ και στο μάγουλο του εργαλείου. Προσοχή! Αποφύγετε τις τοποθετήσεις που απεικονίζονται στις εικόνες 13.5-13.6. D) Χρήση ως κοιλιακού σφιγκτήρα. Ο σφιγκτήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κοιλιακή θέση κατά την ανάβαση σε σχοινί: για να τον κρατήσετε στη σωστή θέση (παράλληλα προς το σώμα), θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε μια γρήγορη ορθογώνια θηλιά για να τον στερεώσετε στο σωστό σημείο πρόσδεσης της εξάρτυσης (Εικ. 13.1-13.2).
7) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 12841:2006. Αυτά τα εργαλεία είναι συσκευές για τη ρύθμιση σχοινιών τύπου B, για την ανάβαση στη γραμμή εργασίας. Οι συσκευές ρύθμισης σχοινιού τύπου B είναι μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που έχουν σχεδιαστεί για να ενσωματωθούν σε συστήματα πρόσβασης με σχοινί. Οι διατάξεις ρύθμισης του σχοινιού δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης. Όταν μια γραμμή αγκύρωσης φορτίζεται από το σύνολο του βάρους του χρήστη, γίνεται μια γραμμή εργασίας και δεν είναι κατάλληλη για την ανακοπή πτώσεων. Επομένως, είναι αναγκαία η χρήση μιας διάταξης ρύθμισης τύπου A (ανακοπής πτώσης) που συνδέεται με μία γραμμή ασφαλείας. Να προσέχετε πάντα ώστε η διάταξη ανακοπής πτώσης να μην φορτίζει τη γραμμή ασφαλείας. (Εικ. 17). Προειδοποιήσεις: χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σημεία αγκύρωσης, που είναι σύμφωνα με το πρότυπο EN795 (ελάχιστη αντοχή 12 kN ή 18 kN για μη μεταλλική αγκύρωση), που δεν έχουν αιχμηρές άκρες• χρησιμοποιείτε ημι-στατικά σχοινιά (πυρήνας + περίβλημα) από 10 έως 13 mm EN 1891 τύπου A (για την πιστοποίηση έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα σχοινιά: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm και Edelrid Rescue Static Ø 13 mm)• αποφεύγετε κάθε υπερφόρτωση ή δυναμικό φορτίο στη διάταξη ρύθμισης, διότι θα μπορούσε να βλάψει τη γραμμή αγκύρωσης• μέγιστο μήκος του ιμάντα για την επέκταση της σύνδεσης της συσκευής με την εξάρτυση ίσο με 1 m (ιμάντας + καραμπίνερ + εργαλείο)• κατά τη χρήση, η συσκευή πρέπει να είναι πάντα πάνω από το σημείο πρόσδεσης της εξάρτυσης• τα χαρακτηριστικά της γραμμής αγκύρωσης μπορούν να διαφοροποιηθούν κατά τη χρήση, λόγω φθοράς, βρωμιάς, υγρασίας, ή λόγω της επαναλαμβανόμενης χρήσης στην ίδια πλευρά της γραμμής: προσοχή γιατί οι συνθήκες αυτές μπορούν να επηρεάσουν την ομαλότητα ολίσθησης της γραμμής μέσα στο εργαλείο• μέγιστο ονομαστικό φορτίο: 100 kg.
7.1 - Περιοδικος ελεγχος. Τουλάχιστον κάθε 12 μήνες (6 μήνες για χρήση στη θάλασσα) είναι απαραίτητος ένας ενδελεχής έλεγχος της συσκευής από τον κατασκευαστή ή από αρμόδιο προσωπικό ειδικά εξουσιοδοτημένο από τον ίδιο τον κατασκευαστή. Αυτή η συχνότητα μπορεί να μεταβληθεί σε συνάρτηση της συχνότητας και της έντασης χρήσης. Οι τακτικοί περιοδικοί έλεγχοι είναι απαραίτητοι για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα και ανθεκτικότητα της συσκευής, από τις οποίες εξαρτάται η ασφάλεια του χρήστη. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να αναγράφονται στην ειδική καρτέλα που παρέχεται και πρέπει να συνοδεύει κάθε συσκευή. Προσοχή! Στην περίπτωση που η καρτέλα δεν υπάρχει ή αν είναι δυσανάγνωστη, αποφύγετε την χρήση. Καρτέλα αναγνώρισης της συσκευής (Εικ. A): A) Εμπορικό σήμα• B) Κατασκευαστής• C) Προϊόν (τύπος, μοντέλο, κωδικός)• D) Χρήστης (εταιρεία, επωνυμία και διεύθυνση)• E) Αριθμός σειράς/παρτίδα• F) Έτος κατασκευής• G) Ημερομηνία αγοράς• H) Ημερομηνία πρώτης χρήσης• I) Ημερομηνία λήξης• L) Πρότυπα αναφοράς• M) Κοινοποιημένος οργανισμός που διενήργησε τον έλεγχο CE• N) Κοινοποιημένος οργανισμός που ελέγχει την παραγωγή. Καρτέλα περιοδικού ελέγχου της συσκευής (Εικ. B): O) Ημερομηνία P) Αιτία ελέγχου: περιοδικός ή έκτακτος έλεγχος• Q) Όνομα και υπογραφή του υπεύθυνου ελεγκτή• R) Σημειώσεις (ελαττώματα που εντοπίστηκαν, επισκευές που έγιναν ή άλλες σχετικές πληροφορίες)• S) Αποτέλεσμα ελέγχου: συσκευή κατάλληλη για χρήση, συσκευή ακατάλληλη για χρήση ή συσκευή για επανέλεγχο• T) Ημερομηνία της επόμενης επιθεώρησης.
8) ΥΠΟΜΝΗΜΑ. Αγκύρωση (Εικ. 21.1)• Φορτίο (Εικ. 21.2)• Εξάρτυση (Fig. 21.3).

POLSKI

Instrukcja obsługi przyrządu składa się z instrukcji ogólnej oraz instrukcji szczegółowej. Przed pierwszym użyciem należy uważnie przeczytać każdą z nich. Uwaga! Poniższa część zawiera tylko instrukcję szczegółową.
0) ZAKRES STOSOWANIA. EN 12841:2006-B - Urządzenie regulacji liny: wyciągarka. Do użytku ze statycznymi albo półstatycznymi sznurami (dusza /rdzeń/ + oplot) - EN 1891 typ A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm. EN 567 - Oprzyrządowanie do wspinaczki górskiej: bloker. Do użytku wraz ze statycznymi albo półstatycznymi sznurami (dusza /rdzeń/ + oplot) (EN 1891) lub też z dynamicznymi sznurami (EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm.
1) OSTRZEŻENIA I ODPOWIEDZIALNOŚĆ. Blokery, których dotyczy niniejsza instrukcja są środkami ochrony indywidualnej (DPI) przeznaczonymi do łączenia w systemy ochronne zapobiegające upadkom, przykładowo uprzęże /szelki/ oraz liny: kompletne uprzęże są jedynymi urządzeniami obejmującymi całe ciało, które mogą być stosowane w systemie zatrzymującym upadek. Uwaga! Użytkowanie tego produktu zarezerwowane jest dla specjalistów i osób przeszkolonych lub też dla osób podlegających bezpośredniej superwizji ze strony ekspertów i osób przeszkolonych. Przed podjęciem pracy na linie: powinna być przygotowana skuteczna procedura ratunkowa celem wsparcia operatora w problematycznej sytuacji; należy poinformować użytkownika o istnieniu wcześniej ustalonej procedury pomocowej. Ponadto: trzeba będzie zalecić, jeśli będzie to konieczne, że produkt musi być dostarczony indywidualnie użytkownikowi, lub też produkt będzie musiał zostać poddany kontroli ze strony uprawnionego i kompetentnego personelu przed i po użyciu.
2) OZNACZENIE (Rys. 4). Na sprzęcie podane są następujące wskazania: 1) Oznakowanie CE. 2) Nazwa producenta lub jednostki odpowiedzialnej za wprowadzenie na rynek. 3) Model produktu. 4) Używana ręka: R (dla ręki prawej) lub L (dla ręki lewej). 5) 0333 - Numer organu uczestniczącego podczas fazy kontrolnej produkcji. 6) Numer, rok oraz charakterystyka norm odniesienia EN. 7) Prawidłowy kierunek użytkowania. 8) Logo, które zawiadamia użytkownika o konieczności uważnego przeczytania przed użytkowaniem. 9) Logo UIAA. 10) Kraj produkcji. 11) Numer partii (0000). 12) Numer seryjny (AAAA-DDD-YY).
3) IDENTYFIKACJA POCHODZENIA. Urządzenie posiada indywidualny numer seryjny (AAAA-DDD-YY) składający się z numeru porządkowego (AAAA), dnia produkcji (DDD) i roku produkcji (YY).
4 NOMENKLATURA (Rys. 4). A) Podwójny górny otwór. B) Krzywka blokująca. C) Dźwignia otwierania/bezpieczeństwa/odblokowania. D) Uchwyt. E) Dolny otwór mocujący. F) Otwór mocujący wspornikowy. G) Górny otwór.
5) KONTROLE. Przed każdym użytkowaniem sprawdzić, czy: nie ma oznak zużycia, pęknięć, korozji albo zniekształceń; czy krzywka blokująca obraca się swobodnie bez zacinania, a sprężyna krzywki pozwala jej uruchomić się w pozycji blokady sznura; czy są wszystkie ząbki krzywki i nie mają oznak zużycia; czy łącznik wprowadzony w otwór zaczepu może obracać się bez przeszkód zewnętrznych; czy system zamykania łączników działa poprawnie; czy nie stwierdza się obecności brudu (np. piasku); czy sznur oraz ewentualne przeszycia nie mają nacięć (przetarć), zużytych miejsc, otarć, nadpaleń albo śladów korozji; czy mamy wymaganą pustą przestrzeń pod użytkownikiem, pokrywającą się z miejscem pracy, w taki sposób, że - w przypadku upadku - nie nastąpi kolizja z podłożem lub też innymi przeszkodami znajdującymi się na trajektorii upadku. Podczas każdego użytkowania: zawsze sprawdzić poprawne ułożenie sznura wewnątrz osprzętu; zwrócić uwagę na oblodzone lub ubrudzone błotem sznury i na ewentualne ciała obce, które mogą zakłócić prawidłowe funkcjonowanie krzywki blokującej na sznurze; regularnie sprawdzać należyte funkcjonowanie produktu i optymalne połączenie oraz dyspozycję pozostałych komponentów systemu; kontrolować należyte zamknięcie dźwigni oraz związaną z nim blokadę używanych łączników; upewnić się, że sznur pozostaje napięty, aby ograniczyć ewentualne upadki; unikać tego, by między kotwiczeniem i użytkownikiem tworzyły się luzy na sznurze; zwrócić szczególną uwagę, aby nie powodować wysuwania się sznura podczas użytkowania w czasie przesuwu po napiętym sznurze.
6) INSTRUKCJE UŻYCIA. Urządzenie zostało przemyślane tak, aby móc je stosować w warunkach klimatycznych normalnie tolerowanych przez człowieka (temperatura użytkowania zawierająca się między -29°C i +40°C). Podczas użytkowania zasadniczą kwestią jest, dla bezpieczeństwa operatora, żeby urządzenie albo punkt kotwiczenia były zawsze poprawnie ustawione oraz żeby praca wykonywana była w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku i wysokość upadku. Użytkownik będzie musiał znajdować się zawsze poniżej punktu kotwiczenia (Rys. 16). Uwaga! Nie używać na linie metalowej lub na powiązanym sznurze. Uwaga! Zetknięcie z czynnikami chemicznymi może poważnie uszkodzić urządzenie.
6.1 - Wprowadzanie sznura. Otworzyć krzywkę obracając ją przy użyciu dźwigni (Rys. 6.1-9.1). Podczepić dźwignię do korpusu narzędzia (Rys. 6.2-9.2). Wprowadzić sznur przestrzegając kierunków góra/dół (Rys. 6.3-9.3), po czym zamknąć krzywkę odczepiając dźwignię od korpusu (Rys. 6.4-9.4).
6.2 - Test funkcjonowania. Przeprowadzić próbę blokowania, aby sprawdzić poprawny kierunek montażu urządzenia (Rys. 6.5-6.6/9.5-9.6). Aby umożliwić otwarcie oraz wyjęcie sznura konieczne jest, żeby urządzenie zostało uwolnione od ładunku. Aby ułatwić otwarcie krzywki, popchnąć bloker w górę i jednocześnie zadziałać na dźwigni, aby otworzyć krzywkę.
6.3 - Unoszenie (z pomocą innego nadającego się urządzenia blokującego). Urządzenie może swobodnie przesuwać się w górę (Rys. 7.1-10.1) i blokuje się w pozycji, w której się znajduje (Rys. 7.2-10.2). Zwrócić uwagę przy zbliżaniu się do punktów kotwiczenia i/lub rozdrabniania (Rys. 8.1). W żadnym przypadku bloker nie może być używany w sytuacjach z potencjalnymi współczynnikami upadku wyższymi niż 1, lub też użytkownik będzie musiał zawsze znajdować się poniżej urządzenia czy punktu kotwiczenia (Rys. 8.2). Uwaga! Upadek ze współczynnikiem wyższym niż 1 mógłby spowodować uszkodzenie sznura.
Tylko do modeli 2D639**/2D642**: Do celów wyciągania na sznurze pionowym ciągnąć w dół, w kierunku równoległym do sznura (Rys. 7.2). Przy wyciąganiu na sznurze nie pionowym ograniczyć kierunek sznura umieszczając łącznik w górnym podwójnym otworze (Rys. 7.5). Tylko dla modeli 2D640**: Zabezpieczyć urządzenie przy uprzęży za pomocą półokrągłego szybkiego uchwytu (Rys. 14.1) albo łącznika z zamknięciem tulejowym dźwigni (automatycznym albo ręcznym); szybki uchwyt albo łącznik muszą być wprowadzone w dolny otwór. Podłączyć górny otwór do /uchwytu/ na piersi uprzęży w taki sposób, aby narzędzie przylegało pionowo do klatki piersiowej (Rys. 14.3). Uwaga! Dla celów wyciągania na sznurze niepionowym, trzymać w ręku poziomą część sznura w taki sposób, by uczynić ją możliwie najbardziej pionową, aby uniknąć ryzyka otwarcia krzywki blokującej. Uwaga! Model 2D642D5 stanowi osłonę zabezpieczającą, która zapobiega, w wyjątkowych sytuacjach (np. przy realizacji podnośników) wystawaniu liny (Rys.20). 6.4 - Uwaga. Narzędzie nie jest pomyślane, aby pracować w zjeździe /przy zjeżdżaniu w dół/, jednakże, przy krótkich przemieszczeniach, można działać w następujący sposób: uwalnia się narzędzie od ładunku, otwiera się częściowo dźwignię popychając w wewnętrzną stronę w taki sposób, aby nie przesunąć blokady zabezpieczającej, opuszcza się bloker i ponownie podwiesza się ładunek (Rys. 10.3-11).
6.5 - Odblokowanie pod ładunkiem (OPATENTOWANE). Narzędzie wyposażone jest w mechanizm, który ułatwia mu otwieranie, nawet gdyby nie było możliwe całkowite uwolnienie narzędzia od ładunku. Poruszając w wewnętrzną stronę uchwytem koła zapadkowego, krzywka obraca się - oddalając się od sznura, to warunek, który gwarantuje odblokowanie i następujące po nim otwarcie (Rys. 11.1÷11.3). Siła do zastosowania przy tej operacji zależy od ładunku znajdującego się na narzędziu, jednakże jest zawsze taka, aby zapobiec mimowolnym lub przypadkowym otwarciom. System nie gwarantuje otwarcia narzędzia, jeśli zastosowany ładunek jest zbyt ciężki (na przykład cała waga operatora). Odblokowanie pod zbyt ciężkim ładunkiem może ponadto spowodować powierzchniowe uszkodzenia na sznurze.
6.6 - Technika postępowania speleologicznego. Przy wyciąganiu na pojedynczym sznurze używać blokera brzusznego, w połączeniu z prawym lub lewym uchwytem wyciągającym, blokerem dla prawej lub lewej stopy i wspornikiem. Postępowanie może być: symultaniczne: popychaie jednocześnie dwoma nogami (Rys. 18.1÷18.2); przestawione: pchać po kolei jedną nogą po drugiej (Rys. 19.1÷19.2).
6.7 - 2D639**/2D642** - Pozostałe typologie użytkowania. Niektóre sposoby funkcjonowania narzędzia przedstawione są na rysunkach w tym podręczniku: A) Asekuracja użytkownika podczas działania na schodach, na nachylonych powierzchniach, przy wspinaniu. B) Funkcjonowanie wciągarek przy operacjach odzyskiwania i pomocy (Rys. 15). C) Użytkowanie w postępowaniu pionowym dla autoasekuracji (Rys. 13.4). Bloker musi być zabezpieczony przy szelkach poprzez wykorzystanie obu górnych otworów i sprawdzenie, czy sznur przechodzi pomiędzy karabińczykiem oraz skrzydłem bocznym narzędzia. Uwaga! Unikać montażu przedstawionego na rysunkach 13.5-13.6. D) Użytkowanie jako blokera brzusznego. Bloker może być użytkowany w pozycji brzusznej przy wyciąganiu na sznurze: by utrzymać go w prawidłowej pozycji (równoległej w stosunku do ciała), należy użyć szybkiego uchwytu prostokątnego, aby zabezpieczyć go we właściwym punkcie przyłączenia na uprzęży (Rys. 13.1-13.2).
7) INSTRUKCJE SPECJALNE EN 12841:2006.
Narzędzia te są urządzeniami regulacyjnymi liny typu B, dla celów wyciągania liny roboczej. Urządzenia regulacji liny typu B są środkami ochrony indywidualnej (DPI) przeznaczonymi do połączeń w systemy dostępu z liną. Przyrządy regulacyjne liny nie nadają się do użytkowania w systemie zatrzymywania upadku. Kiedy lina kotwicząca obciążona jest przez całkowity ciężar użytkownika staje się liną roboczą i nie jest odpowiednia do zatrzymywania upadków. Konieczne jest więc użycie urządzenia regulacyjnego typu A (zapobiegającego upadkom) połączonego z liną zabezpieczającą. Zwracać zawsze uwagę, czy urządzenie zapobiegające upadkom nie zachodzi na ładunek na linii zabezpieczającej (Rys. 17). Ostrzeżenia: używać wyłącznie punktów kotwiczenia zgodnych z normą EN795 (minimalny opór 12 kN albo 18 kN dla niemetalowych kotwiczeń), które nie mają ostrych krawędzi; używać półstatycznych sznurów (dusza /rdzeń/ + oplot) od 10 do 13 mm EN 1891 typ A (do certyfikacji zostały użyte następujące sznury: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm oraz Edelrid Rescue Static Ø 13 mm); unikać jakiegokolwiek przeładowania czy też ładunku dynamicznego na urządzeniu regulacyjnym, ponieważ mogłoby to uszkodzić linę kotwiczącą; maksymalna długość zawieszki do przedłużania połączenia urządzenia przy uprzęży wynosi 1 m (zawieszka + łączniki + narzędzie); podczas użytkowania urządzenie trzeba zawsze umieszczać nad punktem zaczepu uprzęży; charakterystyka liny kotwiczącej może się zmieniać podczas użytkowania, z powodu zużycia, brudu, wilgoci albo powtarzalności użytkowania na tych samych częściach liny: zwracać uwagę, ponieważ te warunki mogą wpływać na przesuwanie liny wewnątrz narzędzia; maksymalny ładunek nominalny: 100 kg.
7.1 - Kontrola okresowa. Przynajmniej co 12 miesięcy (6 miesięcy dla użytku na morzu) niezbędna jest dogłębna kontrola urządzenia ze strony producenta lub też kompetentnego personelu wyraźnie upoważnionego przez samego producenta. Częstotliwość ta może być zmienna w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania. Dokonywanie regularnych kontroli okresowych jest niezbędne do zagwarantowania ciągłej skuteczności i trwałości urządzenia, od której zależy bezpieczeństwo użytkującego. Wyniki kontroli będą podawane na właściwej karcie, która towarzyszy i musi być dołączona do każdego urządzenia. Uwaga! Przy braku karty lub też wówczas, gdy jest ona nieczytelna powstrzymać się od użytkowania. Karta identyfikacyjna urządzenia (Rys. A): A) Znak handlowy; B) Producent; C) Produkt (typ, model, kod); D) Użytkownik (spółka, nazwa i adres); E) Numer seryjny / partia; F) Rok produkcji; G) Data zakupu; H) Data pierwszego użytkowania; I) Data ważności; L) Odnośne normy; M) Jednostka certyfikująca, która przeprowadziła kontrolę CE; N) Jednostka certyfikująca, która kontroluje produkcje. Karta kontroli okresowej urządzenia (Rys. B): O) Data; P) Powód kontroli: kontrola okresowa lub kontrola wyjątkowa; Q) Nazwisko i podpis osoby odpowiedzialnej za kontrolę; R) Adnotacje (odnotowane wady, przeprowadzone naprawy lub inne odnośne informacje); S) Wynik kontroli: urządzenie nadające się do zastosowania, urządzenie nienadające się do zastosowania lub urządzenie, które należy sprawdzić; T) Data kolejnej kontroli.
8) LEGENDA. Punkt kotwiczący (Rys. 21.1); Ciężar (Rys. 22.2); Uprząż (Rys. 22.3).

中文

此说明包含设备的通用信息和专门信息，使用前须认真阅读。注意！此说明只包含专用说明。
0)使用范围。EN　　12841：2006-B-绳索作业系统/B类绳索调节设备/绳索上升器。必须使用静力绳（绳芯+绳皮）或半静力绳-EN　1891　A类10　≤　Ø　≤　13MM。EN　567-登山设备：抓绳器。必须使用静力绳（绳芯+绳皮）或半静力绳（EN 1891）或动力绳（EN 892）8 ≤ Ø ≤ 13 MM。
1)警告和责任。上升器作为个人保护设备（PPE）用于防坠落系统中，例如和安全带、绳索配合使用。全身安全带是防坠落系统中唯一用于固定身体的设备。注意！只有受过训练有资格的人员才能使用此设备，或在有能力的人员的监督下使用。在进行高空作业前：必须制定救援预案能快速帮助被困人员。并提前告知作业人员。此外，在使用前和使用后PPE必须经过有资格的人员的检查。
2）标记（图4）。设备上印有以下内容：1)CE标准。2)生产商或负责发售产品厂商的名称。3)产品型号。 4) 使用的手：右手（针对右边）或者左手（针对右边）。5) 0333-负责控制生产的机构的编号。6) 相关EN标准的编号和年份。7)正确使用方式。8)阅读说明的提示LOGO; 9)UIAA LOGO;10)生产国家。11)批号（0000）。12) 序列号（AAAA-DDD-YY）。
3）产品追踪 。设备包括独立编码（AAAA-DDD-YY），其由生产编码（AAAA），生产天数（DDD）和生产年份（YY）组成。
4）组成部分（图4）。A) 上部双连接孔; B) 带齿凸轮; C) 打开/安全/释放开关; D) 握柄; E) 下连接孔; F)脚踏圈连接孔. G) 上部连接孔。
5）安全检查。每次使用前认真检查：无过度磨损，裂纹，腐蚀；凸轮旋转自由，没有出现卡住或凸轮弹簧失灵等情况；凸轮齿完好，无过度磨损情况；连接孔中的主锁能自由旋转；主锁能正常锁住；设备上无脏污（如沙土）；检查绳索无磨损，腐蚀，起毛是否严重和缝合线是否正常，确定工作人员的工作位置下有足够的净空距离防止坠落后与地面或障碍物撞击。每次使用时：经常确认绳索在设备中的状态正确；使用结冰，潮湿和有污泥的绳索时须注意，小心任何会阻碍凸轮的外来物；经常检查设备在与其他设备工作的兼容性；确定主锁能正确锁住，上升器凸轮能锁住；让绳索始终处于受力情况，防止发生坠落；防止锚点与安全带之间出现松弛的绳索；防止绳索出现污垢后设备中脱出。
6）使用说明。此设备能在人类可接受的（-29℃至＋40℃）正常天气环境下使用的，使用时，为了使用者的安全，设备和锚点都必须正确安装，工作进行时要尽量减小从空中坠落的风险。锚点设置必须始终高于腰带的高度以减小自由坠落的距离（图16）。注意！不要使用金属缆绳或螺旋绳。注意！与有害化学品接触会损伤设备。
6.1-安装绳索。打开凸轮（图6.1-9.1）。将凸轮锁定在打开位置（图6.2-9.2）。将绳索以正确方向放入（图6.3-9.3），关闭凸轮（图6.4-9.4）。
6.2-功能测试。在正确的方向上测试上升器能锁住（图6.5-6.6/9.5-9.6）。让设备不受力打开并从绳索上取下。为了方便凸轮打开，向上推上升器并同时打开凸轮。
6.3-上升（在其他设备的配合下）。设备能自由向上推（图7.1-10.1）并在需要的位置锁住（图7.2-10.2）。接近锚点和中间点时须注意（图8.1）。上升器不能在坠落系数大于1的情况下使用，也就是说使用者必须始终在设备或锚点以下（图8.2）。注意！所有坠落系数大于1的坠落都可能会割断绳索。仅限于型号　2D639**/2D642**：在垂直绳索上上升，平行向上推上升器（图7.2）。在不垂直的绳索上上升时，必须在上升器的上连接孔上装入一个主锁用于绳索的导向（图7.5）。仅限于型号　2D640**：使用半圆形梅龙锁或主锁（自动锁门或丝扣锁门）与安全带相连（图14.1）；梅龙锁与主锁与下方连接孔相连。使用上连接孔与胸式安全带相连，使上升器能与胸部保持平行（图14.3）。注意！在不垂直的绳索上升时，握住水平的绳索使其通过上升器，防止凸轮开打。注意！　型号2D642D5提供安全盖，可以在特殊情况下（例如用作滑轮系统时）防止绳索脱落（图20）。
6.4-注意。此设备不能用于下降，但是可以用于短距离下移：不要使上升器受力，部分打开凸轮，但不能使其完全打开，让绳索向上移动（2）再让其受力（图10.3-11）。
6.5-受力情况下释放凸轮（专利）。上升器的特殊结构使其能在不完全受力的情况下释放凸轮。向内推凸起，让凸轮打开释放（图11.1-11.3）。向前推的力取决于上升器的受力状况，但是不能让凸轮完全意外打开。此系统不能在上升器受很大负荷的情况下打开（操作者的体重）。在大负荷下释放凸轮可能会损伤绳索。
6.6-探洞技术。使用胸式上升器配合左手或右手手上以及脚上或脚踏圈在单绳上升。上升过程，腿部同时上升（图18.1-18.2）；双腿交替上升（图19.1-19.2）。
6.7-2D639**/2D642**-其他使用方法。说明中只有部分使用方法：A)在阶梯或斜坡上使用上升。B)救援提拉系统（图15）。C)自我保护上升（13.4）。上升器必须与安全带直接相连，使用上方孔，绳索穿过侧板和主锁。注意！不要出现图13.5-13.6的情况。　D)使用胸部上升器时，上升器保持在腹部位置，始终保持在正确位置（与身体平行），使用梅龙锁正确与安全带的连接点相连（图13.1-13.2）。
7）EN　12841：2006特别说明。此设备为B类绳索调节设备，用于绳索上升。B类绳索调节设备为个人保护设备（PPE）用于绳索作业系统。绳索调节设备不能用于制停坠落。工作绳索承担了作业人员的重量，不能用于制停坠落。必须在安全绳索上使用备用防坠器。注意备用系统不能用在工作绳索上（图17）。警告：只能使用符合EN　795标准的锚点（最小强度12KN或18KN的非金属锚点），并且无锋利边角；只能使用（绳皮+绳芯）的半静力绳，直径在10-13MM之间符合EN 1891 A类（测试此设备时使用以下绳索： TEUFELBERGER PATRON PLUS Ø 10 MM E EDELRID RESCUE STATIC Ø 13 MM）；避免在设备上施加过大的力量，因为会损伤工作绳索；最长使用的挽索距离为1M（挽索+主锁+设备）；使用时，锚点必须始终高于安全带腰带连接点；不同绳索的技术性能在污垢，结冰，重复使用后会有很大差别：始终留意这些因素，其会造成绳索在设备中不同的表现；最大工作负荷100KG。
7.1 – 周期检查。至少每12个月（或在海洋环境下使用6个月后），要对设备进行一次全面的严格检查，检查由生产商或生产商认证的专业人员进行。检查周期要根据使用的频率来定。进行周期检查是为了保证设备继续使用的耐久性和效率，同时也是保证使用者的安全。检查结果必须记录在随设备附带的表格上，并始终与设备放在一起。警告！当表格丢失或不合格，不要继续使用该设备。设备说明表（图A）：A)商标; B) 生产商; C) 产品（类型，型号，代码）; D) 使用者（公司，姓名，地址）; E) 系列号 / 批号; F)生产年份; G) 购买时间; H) 第一次使用时间; I) 过期时间; L) 相关标准; M) 进行CE测试的授权机构; N) 进行产品控制的授权机构。设备周期检查表（图B）：O) 时间; P) 检查原因: 定期检查或额外检查; Q) 检查人员签名 ; R) 记录（发现缺陷，修理或相关信息）; S) 检查结果: 设备适合继续使用，设备不适合继续使用或设备需进一步检 查; T) 下次检查时间。
8）图例。锚点（图21.1）; 负荷（图21.2）; 安全带（图21.3）。

日本語

この装置の取扱説明は一般部と特定部で構成されておりますので、お使いいただく前に両方とも注意してお読みください。ご注意ください!このリーフレットには特定部の取扱説明が書いてあるだけです。
0) アプリケーションフィールド. EN 12841:2006-B - ロープ　アクセス　システム/ロープ対応デバイスタイプB　/直線登り用。一緒に使用するロープは必ず(コア+鞘)スタテックまたは、セミスタテックーEN1891タイプA 10 ≤ Ø ≤ 13 mm.にしてください。EN 567 - 山登り用機器:ロープ　クランプ。一緒に使用するロープは必ず(コア+鞘)スタテックまたはセミスタテック(EN 1891) 8 ≤ Ø ≤ 13 mm 又はダイナミック(EN 892) 8 ≤ Ø ≤ 11 mmにしてください。.
1)　注意と責任. ここで記載されているロープ　クランプは個人保護具(PPE)で落下防止システムを含むもので、例えば、ハーネスとライフラインです。体全体用のハーネスは落下捕獲システムで体を保持する唯一の手段です。注意!　この機器の使用は適格に訓練された有資格のオペレーターか又は、技術、訓練されたオペレーターのみに与えられるものとします。高い場所での作業を実施する前に:　オペレータが困難な時に救助計画を事前策定する事は、強制的な事です。それ以上に個人用保護具を最終使用者に提供することが推奨されます。代わりに個人用保護具は、有資格者か、認定された監督者が使用前後に必ず完全にチェックします。
2) マーキング (図. 4). デバイスの上には、次のような情報が刻印されています。: 1) CE マーキング 、2) 製造元または市場搬出の責任者名　3)製造型、4)利き手: 右(右手用)又は左(左手用)、5)0333-生産管理責任を有する認証機関のナンバー、6)数字:EN標準状態に関する年号と特色、7)正しい使用方法、8)ユーザーがデバイスを採用する前に注意深く使用説明書を読むよう助言するロゴ、9)UIAA ロゴ　、10)製造国　、11)バッチナンバー(0000)、12)シリアルナンバー(AAAA-DDD-YY)。
3) トレーサビリティー. この機器には追跡番号(AAAA)、製造日(DDD)、製造年(YY)からなる個別通し番号(AAAA-DDD-YY)があります。
4) パーツの専門用語 (図.4).A)ダブル　アッパー　スロット　B)ロッキング　カム;C)オープニング/セーフティ/リリース　レバー;D) グリップ;E) ローア　スロット;F)ブラケット　アタッチメント　スロット.G) セイフティ　カバー.H)アッパースロット.
5) 安全チェックリスト. 各パーツを使用する前、確実にチェックしてください: 擦り傷、クラック、錆び;カムの回転は自由に回転し、縺れる事なくカムの回転がロープをロッキング状態にしていないか;カムの歯が存在し、そして疲弊していないか、アタッチメント　スロットにあるコネクターは自由に回転しているか、カラビナ　ロックは適切か;デバイスは汚れていないか(例えば砂);ロープに擦り傷はないか、錆び、ボビンの浮き、人編み、スウェジが良い状態か;ワークステーションで使用者に十分なスペースが与えられ、地面に転んだり、又は何か障害物が落下しないようにしてください。. 各使用時中: いつもロープがデバイス内の正しい位置に設置されているか検証してください;使用中氷結していないか、湿っていないか、泥がついていないか、汚れたロープそしてその他、ロープ上のロッキングカムの正常な稼働を阻害するような異物混入がないか注意!;システム内に含まれるデバイスを構成するその他コンポーネントの正確な稼働状況の定期的チェック;コネクターが適切にロックされ、そして安全装置が閉じているか確認してください;ロープはいつも張りがあり、自由落下がないか確認;アンカーとハーネス上のアタッチメント間のロープの撓みを避けてください;特に注意して使用中にロープがストレッチロープ上で逆になる事は防いでください。
6)取扱説明書.この機器は人間の耐えうる通常気候状態で使用される事が想定されています。(操作中の温度範囲は-29℃~+40℃です。使用中、使用者の安全が第一で、機器とアンカーポイントはいつも正しい位置にあり、作業はそのように組織化され、高い位置からの落下危険を削減します。アンカーポイントは必ずいつも腰高または、それ以下の高さに設定され、自由落下距離を最小限にしなければなりません。(図16).注意　!　金属ロープやロープを重ねて使用しないでください。 注意 ! 危険な化学物質との接触は機器への重大なダメージとなります。
6.1 - ロープの挿入. レバー操作でカムをオープンにしてください。(図6.1—9.1).レバーを体に装着している機器と繋いでください。(図6.2—9.2)。ロープを正確にアップ/ダウンの方向に挿入して(図6.3—9.3)そしてレバーをリリースしてカムを閉鎖してください。(図6.4—9.4).
6.2 - 機能テスト.ロッキングテストを行い、ロープが正しい方向か確認してください。(図6.5—6.6/9.5—9.6).デバイスから負荷を除去しオープンにしてロープをリリースします。カムを開けるには、ロープのクランプを上方に押し、同時にレバーを操作します。
6.3 - 登る方法 (その他の適切なデバイスを一緒に補助使用). デバイスは自由に上方へ移動し(図7.1—10.1)そしてロック状態となります。(図7.2—10.2)。アンカーや分岐点に近づいたら注意してください(図8.1).落下可能性ファクターが1より大の場合、例えばユーザーがデバイスの下やアンカーポイントにいつも留まるような場合は、ロープクランプを使用してはなりません。(図8.2)注意!　落下ファクターが1より大の場合、ロープが破損するかもしれません。.
2D639**/2D642**　モデルのみを使用:　垂直ロープを登るためには、ロープと並行に下方へ引いてください。(図7.2)。非垂直ロープの場合は、トップダブルスロット内にコネクターを挿入してロープの方向を制限しなければなりません。(図7.5)。　2D640**モデルのみ使用:　デバイスを半円クイックーリンク(図14.1),又はロッキングゲート(自動又は手動)付きコネクターを通してハーネスへ設置してください。;クイックーリンク又はコネクターは、下方の穴へ導入されなければなりません。上方の穴をハーネスの胸部へ胸に垂直固定されるようにします。(図14.3).注意! 非垂直ロープへ登るためには、手をロープに垂直なるよう握り、そしてそれを可能な限り垂直方向へ引き、ロッキングカムがオープンになる危険を避けます。. 注意!　2D642D5は安全カバーを提供し、特別な状況(例えば滑車システムの発現)、ロープが抜け出るのを防ぎます。(図20)
6.4 - 注意!. 本機器は降下時に使用するのは設計されていませんが、短い区間であれば以下のように使用可能です: デバイスから負荷を除去しレバーを部分的に開き、安全ロックが外れないように内部操作し、ロープクランプを移動し(2)そして負荷を再設定します。(図10.3—1.1)
6.5　-　不足負荷のリリース(特許済)。機器は負荷を完全に除去出来てない時でも開けれるようなメカニズムからできています。ラチェット　グリップを内側に移動させ、カムを回転させ、そしてそれをロープから外します。それによりリリース、オープンできます。(図11.1—11.3).
適用される力はデバイスへの負荷によりますが、いつも不慮のオープンを防ぐのに十分でなければなりません。もし、非常に高い負荷が加わっても(例えばオペレーターの体重など)このシステムでカムは開きません。過剰負荷の存在をリリースするのは、ロープに多少ダメージがあるかもしれません。
6.6 - Speleo プログレション　テクニック.胸部登り用機器がシングルロープと左右の登り用ハンドル、左右足用ロープクランプそしてフットループと一緒に使用されます。プログレションは両足を同時に押すことにより可能です。(図18.1—18.2);代わりに片方の足を押して、後で順次に他方を押します。(図19.1—19.2)
6.7 - 2D639**/2D642** - 他のタイプの使用。本機器のいくつかのオペレーションモードが本マニュアルで見られます。:A)階段,丘を昇降中の使用者の安全.B)救助とファーストエイド介入用にホイストの建設(図15) C)垂直に登る最中に自己安全機器の使用(図13.4).ロープクランプは2つのアッパースロットを使用して固定し、ロープはカラビナと機器のサイドプレートの間を通らなければなりません。注意!　(図13.5—13.6)に示されているような設置は避けてください。d)　腰用ロープクランプを使用してください。本機器はロープを登る時、腰の位置で使用可能です。正しい位置(例えば体と平行)を保持するために、長方形クイックリンクを使用し、ハーネスへの正しい設置ポイントを確認します。(図13.1—13.2)
7) EN 12841:2006 の特定指示書 .これらの機器はワーキングラインを登るためのロープ調整デバイスタイプBです。ロープ調整デバイスタイプBは個人保護具(PPE)でロープ　アクセスシステムに内在化されるものです。ロープ調整デバイスは落下捕獲に使用してはなりません。設置されるアンカーラインが使用者の全体重と一緒にワークラインとして考慮され、落下捕獲を意味しません。落下捕獲バックアップデバイスタイプAを安全ラインに結合して使用する事が強制的です。バックアップシステムがワークラインに決して積載されない事に注意してください。(図17)　警告:　EN795スタンダードに準じたアンカーポイントのみが使用可能で(最小強度が12kNまたは18kNが非金属アンカー)鋭いエッジがなく、セミースタテック　ロープ(コア+鞘)、10から13mmの間でEN1891タイプAと規定されます。(本機器の規定用に次のロープが採用されます:Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Edelrid Rescue Static Ø 13 mm)デバイスへのいかなる過剰負荷又はアンカーラインを傷つけるような機器の上への負荷は避けてください。ハーネス　コネクションを延長する引き綱の最大長は 1 m(引き綱+コネクター+デバイス)までとしアンカー使用中は、アンカーポイントをいつもハーネスアタッチメント　ポイントの腰ベルトより上の位置とし;アンカーラインのテクニカルはゴミ、湿気、氷結、同一ストレッチ上での繰り返し使用でかなり変化するかもしれません。:これらの変化は機器内部のロープの様態に変化を与える事をいつも心に留めるようにしてください。;最大作業負荷は100kgです。
7.1) 定期点検.少なくとも12か月毎(海で使用する場合は6ヶ月毎)に製造者、又は製造者が任命した有資格者による装置のより詳しい点検が必要です。点検の頻度は装置の使用頻度及び強度によって異なることがあります。定期点検の実施は、使用者の安全性により異なる装置の効果、耐久性を連続して保証するために必要です。点検の結果は付属の専用書類に記録され、すべての装置に添付しなければなりません。注意!点検書類がない場合、又は読み取れない場合、使用を控えてください。装置の識別カード (図A):　A) 商標 B) 製造者 C) 製品 (タイプ、モデル、コード番号) D) 使用者 (企業、名前、住所) E) シリアル/ロット番号 F) 製造年 G) 購入日 H) 使用開始日 I) 使用期限 L) 参照規則 M) CE試験を実施した公認機関 N) 製造を監視する公認機関 。装置の定期点検カード (図B): O) 日付 P) 点検理由: 定期点検又は特別点検 Q) 点検責任者の名前及び署名 R) 注記 (不具合、修理実施状況、またはその他の関連情報) S) 点検結果: 装置の使用可、装置の使用不可、又は要検査 T) 次回の点検日 。
8) レジェンド符号.アンカー (図. 21.1); 負荷 (図. 21.2); ハーネス (図. 21.3).